叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000001

2. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000002

3. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三重婚姻(The Triple Marriage)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] .
including readings for which an entrance fee or the like is charged .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 带电 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE TRIPLE MARRIAGE
这 三倍 婚姻

三重婚姻

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɛˈtuːʃɪz]
DESTOUCHES
去触碰

去污

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [əˈdæptɪd]
Translated **and** **Adapted**
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ][fræŋk][dʒeɪ] . [ˈmɔrlək]
By **Frank** **J** **.** **Morlock**
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·莫洛克

[siː] -
C **1982**
C -

© 1982

[ˈkærəktərz] :
CHARACTERS **:**
人物 :

人物：

[ˈmɪstər] . [ˈmæθjuːz] , [æn; ən][oʊld][mæn]
Mr **.** **Matthews** **,** **an** **old** **man**
先生 . 马修斯 , 一个 老的 男人

马修斯先生，一位老人

[ɪˈlɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
Elizabeth **,** **his** **daughter**
伊丽莎白 , 他的 女儿

伊丽莎白，他的女儿

[ˈwɔːltər] , [hɪz; ɪz][sʌn]
Walter **,** **his** **son**
沃尔特 , 他的 儿子

沃尔特，他的儿子

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] , [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhʌzbənd]
Mr **.** **Manly** **,** **Elizabeth's** **husband**
先生 . 曼利 , 伊丽莎白的 丈夫

曼利先生，伊丽莎白的丈夫

[ˈʌnə] , [ɪˈlɪzəbəθs] [meɪd]
Anna **,** **Elizabeth's** **maid**
安娜 , 伊丽莎白的 女佣

安娜，伊丽莎白的侍女

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
The **Countess**
这 伯爵夫人

伯爵夫人

[ˈpɑːli] , [ˈwɔltɚz] [waɪf]
Polly **,** **Walter's** **wife**
波莉 , 沃尔特的 妻子

波莉，沃尔特的妻子

['səufi] , ['mæθju:z] [waɪf]
Sophie , Matthew's wife
苏菲 , 马修的 妻子

索菲，马修的妻子

[trɪm] , ['wɔltɜ-z] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
Trim , Walter's valet
修剪 , 沃尔特的 代客泊车

特里姆，沃尔特的贴身男仆

['dʒeərəmi] , ['mænli:z]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
Jeremy , Manly's valet
杰里米 , 男子气概 代客泊车

杰里米，曼利队的贴身男仆

[bə'lɪndə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Belinda , a little girl about ten years of age
贝琳达 , 一个 小的 女孩 关于 十 年 的 年龄

贝琳达，一个大约十岁的小女孩

['mɪstər] . ['nu:dʒənt]
Mr . Nugent
先生 . 努金特

努根特先生

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['dɑ:nsəz]
A troop of dancers
一个 部队 的 舞者

一群舞蹈演员

[si:n] : [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] ['mæθju:z] - [haʊs] .
Scene : A room in Matthews ' house .
场景 : 一个 房间 在 马修斯 - 房子 .

场景：马修斯家里的一个房间。

['mæθju:z] [noʊ] , [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .
Matthews No , I cannot be perfectly happy .
马修斯 不 , 我 不能 是 完美 快乐的 .

马修斯：不，我无法感到完全快乐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd] .
I had a wife and she died .
我 有 一个 妻子 和 她 死亡 .

我曾有过妻子，但她去世了。

[aʊt] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] , [aɪ] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] .
Out of decency , I mourned her .
出去 的 体面 , 我 哀悼 她 .

出于礼貌，我为她哀悼。

['si:krətli] ,
Secretly ,
偷偷 ,

偷偷，

[aɪ] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] [hu:] [kən'troʊld] [maɪ] ['slaɪtəst] [breθ]
I rejoiced to be delivered from a tyrant who controlled my slightest breath
我 欣喜若狂 到 是 发表 从 一个 暴君 WHO 受控 我的 丝毫 气息
[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ru:l] [maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
and wanted to rule my inclinations after twenty years of marriage .
和 通缉 到 规则 我的 倾向 后 二十 年 的 婚姻 .

结婚二十年后，我终于摆脱了那个控制我一举一动、妄图支配我思想的暴君，我感到无比欣慰。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [deθ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .

I	thought	her	death	would	leave	me	free	.
我	想法	她	死亡	会	离开	我	自由的	.

我以为她的死会让我解脱。

— [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

—	Now	,	I	am	a	slave	to	my	children	,
—	现在	,	我	是	一个	奴隶	到	我的	孩子们	,

现在，我成了孩子们的奴隶。

[huː] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['diːs(ə)nsi] ,

who	force	me	to	go	against	my	own	wishes	,	and	to	preserve	decency	,
WHO	力量	我	到	去	反对	我的	自己的	愿望	,	和	到	保存	体面	,

他们迫使我违背自己的意愿，为了维护体面，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt][proʊ'siːd] .

without	which	I	dare	not	proceed	.
没有	哪个	我	敢	不是	继续	.

没有它，我不敢继续前进。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .

I	have	to	be	careful	my	affairs	are	not	noised	about	all	over	town	.
我	有	到	是	小心	我的	事务	是	不是	嘈杂的	关于	全部	超过	镇	.

我得小心，别让我的事传遍全城。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] :

I	have	a	son	who	is	bigger	than	I	am	:
我	有	一个	儿子	WHO	是	大	比	我	是	:

我有个儿子，他比我还高大：

[wʌt] [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld] !

what	a	mortification	for	a	father	who	doesn't	wish	to	renounce	the	world	!
什么	一个	屈辱	为了	一个	父亲	WHO	不	希望	到	放弃	这	世界	!

对于一个不愿遁世隐居的父亲来说，这真是莫大的耻辱！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɔːtər] — [huː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .

I	have	a	sweet	and	pretty	daughter	—	who	doesn't	want	to	be	a	nun	.
我	有	一个	甜的	和	漂亮的	女儿	—	WHO	不	想	到	是	一个	尼姑	.

我有一个可爱漂亮的女儿——她不想当修女。

[soʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['diːs(ə)nsi] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːf] .

So	,	to	preserve	decency	,	I	have	to	marry	her	off	.
所以	,	到	保存	体面	,	我	有	到	结婚	她	离开	.

所以，为了维护体面，我不得不把她嫁出去。

[wʌt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmfərt] [mɔːr]

What	an	aggravating	necessity	for	a	father	who	loves	his	own	comfort	more
什么	一个	加重	必要性	为了	一个	父亲	WHO	爱	他的	自己的	舒适	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

than	his	daughter	!
比	他的	女儿	!

对于一个更爱自己舒适胜过爱女儿的父亲来说，这真是一种令人恼火的必需品！

[wʌt] [roʊl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pleɪ] ?

What	role	should	I	play	?
什么	角色	应该	我	玩	?

我应该扮演什么角色？

— [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['betər] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'mjuːzd] ,

—	For	the	time	being	better	keep	them	amused	,
—	为了	这	时间	存在	更好的	保持	他们	觉得好笑	,

— 目前最好先让他们开心一下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][ə'reɪndʒ] ['mætərz][ɪn][ðə; ði][weɪ][aɪ][wɪʃ] .

so	as	to	have	time	to	arrange	matters	in	the	way	I	wish	.
所以	作为	到	有	时间	到	安排	事情	在	这	方式	我	希望	.

这样我才有时间按照自己的意愿安排事情。

(['entər] ['ʌnə] .)

(	Enter	Anna	.	)
(	进入	安娜	.	)

（安娜上场。）

['ʌnə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [sɜ:r] ?

Anna	What's	going	on	,	sir	?
安娜	是什么	去	在	,	先生	?

安娜：先生，发生什么事了?

[aɪv] [dʒʌst] [si:n] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [daʊn] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [drʌŋk] .

I've	just	seen	I	don't	know	how	many	men	down	there	getting	drunk	.
我已经	只是	已见	我	不	知道	如何	许多	男人	向下	那里	获得	醉	.

我刚才看到下面有很多男人在喝醉。

[wʌt] ['gʌzəlɜ-z, 'gʌzlɜ-z] !

What	guzzlers	!
什么	贪婪者	!

真是些贪婪的家伙!

[ðeɪv] [ɔ:l'redi] ['emptid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They've	already	emptied	more	than	thirty	bottles	,	and	they	complain	they	are
他们有	已经	清空	更多的	比	三十	瓶子	,	和	他们	抱怨	他们	是

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .

dying	of	thirst	.
垂死	的	口渴	.

他们已经喝光了三十多瓶水，还抱怨说快要渴死了。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

['mæθju:z]

Matthews
马修斯

马修斯

[ðeə(r)] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .

They're	dancers	and	musicians	.
它们是	舞者	和	音乐家	.

他们是舞蹈演员兼音乐家。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[ðeɪ] [drɪŋk] [laɪk] [mə'ri:nz] .

They	drink	like	marines	.
他们	喝	喜欢	海军陆战队	.

他们喝酒像海军陆战队员一样。

['mæθju:z]

Matthews
马修斯

马修斯

[wel] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɑːb] ?
Well , aren't they doing their job ?
出色地 , 不是 他们 正在做 他们的 工作 ?

他们难道没有尽到自己的职责吗?

['ʌnə] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .
Anna Only when they drink at somebody else's expense .
安娜 仅有的 什么时候 他们 喝 在 某人 其他人的 费用 .

安娜：只有当他们花钱请别人喝酒的时候才会这样。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
I ought to watch them .
我 应该 到 手表 他们 .

我应该看看他们。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ˌbækə'neɪliə] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hoʊm]
But , sir , if you please , why have you brought this bacchanalia into your home
? , 先生 , 如果 你 请 , 为什么 有 你 带来 这 酒神节 进入 你的 家
?
?

先生，请问您为什么要把这种狂欢带回家中呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tə'naɪt] ?
Are you giving a ball tonight ?
是 你 给予 一个 球 今晚 ?

你今晚要举办舞会吗?

['mæθjuːz] [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔːl] [tə'naɪt] ,
Matthews Yes , child , I intend to give a kind of ball tonight ,
马修斯 是的 , 孩子 , 我 打算 到 给 一个 种类 的 球 今晚 ,

马修斯：是的，孩子，我今晚打算举办一个舞会。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsərt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .
or rather a little concert mixed with dancing .
或者 相当 一个 小的 音乐会 混合 和 跳舞 .

或者说，是一场融合了舞蹈的小型音乐会。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [ðiːz] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [fɔːr; fər] .
That's what I brought these musicians and dancers for .
那就是 什么 我 带来 这些 音乐家 和 舞者 为了 .

这就是我带来这些音乐家和舞蹈演员的原因。

['ʌnə] ['betər] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðen] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] ,
Anna Better take away the drink then , for if they continue as they've begun ,
安娜 更好的 拿 离开 这 喝 然后 , 为了 如果 他们 继续 作为 他们有 开始 ,

安娜最好把酒拿走，因为如果他们继续像现在这样下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
you will have to carry them home .
你 将要 有 到 携带 他们 家 .

你得把它们带回家。

['mæθjuːz] ['nevər] [maɪnd] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ]
Matthews Never mind , don't worry about it — the more they drink , the better they
马修斯 绝不 头脑 , 不 担心 关于 它 — 这 更多的 他们 喝 , 这 更好的 他们
[saʊnd] .
sound .
声音 .

马修斯：没关系，别担心——他们喝得越多，唱得越好听。

['ʌnə]	[wel]	[dʌn]	!
Anna	**Well**	**done**	**!**
安娜	出色地	完毕	!

安娜，做得好！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	—	[juː; jʊ]
And	**how**	**were**	**you**	**able**	**to**	**bring**	**yourself**	**to**	**have**	**such**	**a**	**party**	**—**	**you**
和	如何	是	你	有能力的	到	带来	你自己	到	有	这样的	一个	派对	—	你

，

，

，

你究竟是如何下定决心举办这样一场派对的——你，

[ə; eɪ]	[swɔːrn]	['enəmi]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[daɪ'vɜːʃnz]	?
a	**sworn**	**enemy**	**to**	**such**	**diversions**	**?**
一个	宣誓	敌人	到	这样的	转移	?

对这类消遣活动是死敌?

['mæθjuːz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	['evriwʌn]	[wɪl]	[lɜːrn]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	.
Matthews	**I**	**have**	**reasons**	**for**	**it**	**which**	**everyone**	**will**	**learn**	**before**	**long**	**.**
马修斯	我	有	原因	为了	它	哪个	每个人	将要	学习	前	长的	.

马修斯，我这么做是有原因的，大家很快就会明白的。

[bɪ'saɪdz]	,	[æz; əz]	[maɪ]	['dɔːtər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔːrd]	,
Besides	**,**	**as**	**my**	**daughter**	**is**	**a**	**little**	**bored**	**,**
除了	,	作为	我的	女儿	是	一个	小的	无聊的	,

此外，因为我女儿有点无聊，

[aɪ]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[laɪk]	[ðɪs]	[wʊd]	[tʃɪr]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	.
I	**thought**	**a**	**little**	**diversion**	**like**	**this**	**would**	**cheer**	**her**	**up**	**.**
我	想法	一个	小的	导流	喜欢	这	会	欢呼	她	向上	.

我想这样一点小小的消遣能让她开心起来。

['ʌnə]	[its]	[truː]	[ðæt]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[ɑːr; ər]	['plez(ə)nt]	,
Anna	**It's**	**true**	**that**	**music**	**and**	**dancing**	**are**	**pleasant**	**,**
安娜	它是	真的	那	音乐	和	跳舞	是	令人愉快的	,

安娜：音乐和舞蹈的确令人愉悦。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[jʊr; jər]	['dɔːtər]	[niːdz]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[helθ]
but	**I**	**don't**	**think**	**this**	**is**	**exactly**	**what**	**your**	**daughter**	**needs**	**to**	**get**	**her**	**health**
但	我	不	思考	这	是	确切地	什么	你的	女儿	需求	到	得到	她	健康

[bæk]	.
back	**.**
后退	.

但我认为这并不是你女儿恢复健康所需要的。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[oʊ]	,	[aɪ]	[siː]	[wer]	[jʊə(r)]	['kʌmɪŋ]	[frʌm; frəm]	.
Oh	**,**	**I**	**see**	**where**	**you're**	**coming**	**from**	**.**
哦	,	我	看	在哪里	你是	未来	从	.

哦，我明白你的意思了。

[juː; jʊ]	[miːn]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	!
You	**mean**	**she**	**needs**	**a**	**husband**	**!**
你	意思是	她	需求	一个	丈夫	!

你的意思是她需要个丈夫！

['ʌnə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Anna Without a doubt .
安娜 没有 一个 怀疑 .

安娜：毫无疑问。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['dɔ:tər] .
A husband is a sort of prescription medicine for a languishing daughter .
一个 丈夫 是 一个 种类 的 处方 药品 为了 一个 萎靡不振 女儿 .

丈夫就像是给郁郁寡欢的女儿开的良药。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] : [ʃi:z] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] .
I know my daughter : she's very virtuous .
我 知道 我的 女儿 : 她是 非常 有德行的 .

我了解我的女儿：她品德很高尚。

['ʌnə] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ju:; jʊ][kɑ:nt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['vɜ:rtʃuəs] ?
Anna Does it mean you can't want a husband because you're virtuous ?
安娜 做 它 意思是 你 不能 想 一个 丈夫 因为 你是 有德行的 ?

安娜：这是否意味着因为你品德高尚就不能想要丈夫?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [its] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
On the contrary , it's her virtue which makes an honest girl want a husband .
在 这 相反 , 它是 她 美德 哪个 制作 一个 诚实的 女孩 想 一个 丈夫 .

相反，正是她的美德让一个诚实的女孩想要嫁人。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['skru:pjələs] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Those who are not so scrupulous have an easier time of it .
那些 WHO 是 不是 所以 一丝不苟的 有 一个 更轻松 时间 的 它 .

那些不那么讲究道德的人更容易得逞。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am going to prove that to you .
我 是 去 到 证明 那 到 你 .

我会向你证明这一点。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪ][dəunt] [ni:d] [jʊr; jər] [pru:fs] .
I don't need your proofs .
我 不 需要 你的 证明 .

我不需要你的证据。

['ʌnə] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t][roʊd][ɪn][ðə; ði]
Anna Suppose , for example , you had walked a long , hot road in the
安娜 认为 , 为了 例子 , 你 有 步行 一个 长的 , 热的 路 在 这
['sʌmər] [hi:t] .
summer heat .
夏天 热 .

安娜：比如说，假设你在盛夏的酷暑中走了一条漫长而炎热的道路。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['ʌnə] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Anna And that you were expressly forbidden to drink until you arrived at
安娜 和 那 你 是 明确地 禁止 到 喝 直到 你 到达的 在
[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'freʃmənts] .
a resting place where they were waiting for you with agreeable refreshments .
一个 休息 地方 在哪里 他们 是 等待 为了 你 和 同意 茶点 .

安娜说，你被明确禁止喝酒，直到你到达休息的地方，那里已经为你准备好了美味的茶点。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意!

['ʌnə] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [fər'bɪdn] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ?
Anna If you weren't forbidden , wouldn't you stop at an inn on the way ?
安娜 如果 你 不是 禁止 , 不会 你 停止 在 一个 客栈 在 这 方式 ?

安娜：如果不是被禁止，你难道不会在路上找个客栈歇脚吗?

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] ['skru:pjələsli]
You wouldn't be in such a hurry to get there if you hadn't scrupulously
你 不会 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 那里 如果 你 之前没有 一丝不苟地
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ru:l] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] .
observed the rule against drinking .
观察到 这 规则 反对 喝 .

如果你没有严格遵守禁止饮酒的规定，你就不会这么急着赶到那里。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll agree to that .
患病的 同意 到 那 .

我同意。

['ʌnə] [ðæts] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] .
Anna That's the exact picture of a young , emancipated woman .
安娜 那就是 这 精确的 图片 的 一个 年轻的 , 解放 女士 .

安娜：这简直就是年轻、独立女性的完美写照。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Elizabeth , on the other hand ,
伊丽莎白 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，伊丽莎白

[ɪz][ə; eɪ]['trævələr] [hu:] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktɪtu:d] [ðæt] [ʃi:z]
is a traveler who observes the rules with such a scrupulous exactitude that she's
是 一个 游客 WHO 观察 这 规则 和 这样的 一个 一丝不苟的 精确度 那 她是
[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .
reduced to the last extremity .
减少 到 这 最后的 末端 .

是一位极其注重规则的旅行者，她一丝不苟地遵守规则，以至于到了极致。

[sɜːr] , [rɪ'membər] , [wʌn]['kænɑːt]['ɔːlweɪz] [wɪð'stænd] [θɜːrst] ,
Sir , remember , one cannot always withstand thirst ,
先生 , 记住 , 一 不能 总是 经受 口渴 ,

先生，请记住，人不可能永远忍受口渴。

[soʊ] [its] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðiː] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]
so it's unwise to put a young girl in the need of refreshing herself along the
所以 它是 失策 到 放 一个 年轻的 女孩 在 这 需要 的 令人耳目一新 她自己 沿着 这
[weɪ] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrniː] .
way by extending the journey .
方式 经过 扩展 这 旅行 .

因此，延长旅程，让年轻女孩在途中需要休息恢复精力是不明智的。

['mæθjuːz] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
Matthews You're wasting your breath , I don't believe that eagerness to get it
马修斯 你是 浪费 你的 气息 , 我 不 相信 那 渴望 到 得到 它
[hæz; həz] [kɔːzd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sɪknəs] .
has caused Elizabeth's sickness .
有 导致 伊丽莎白的 疾病 .

马修斯：你这是在浪费口舌，我不认为急于得到它导致了伊丽莎白的疾病。

['ʌnə] [naʊ] , [ðə; ðiː]['dɑːktɚz][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['lætn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['ræðər] ,
Anna Now , the doctors have lost their Latin for it , or rather ,
安娜 现在 , 这 医生 有 丢失的 他们的 拉丁 为了 它 , 或者 相当 ,

安娜，现在医生们都忘了用拉丁语怎么说了，或者更确切地说，

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['remədiz] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [steɪt] .
it's a miracle that despite their remedies she's still alive in such a perilous state .
它是 一个 奇迹 那 尽管 他们的 补救措施 她是 仍然 活 在 这样的 一个 危险的 状态 .

尽管接受了各种治疗，她仍然活了下来，这简直是个奇迹，因为她的病情非常危急。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] !
— I am not going to stop !
— 我 是 不是 去 到 停止 !

我不会停止!

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][kraɪz]['ɔːf(ə)n] ;
She sighs night and day ; she cries often ;
她 叹息 夜晚 和 天 ; 她 哭泣 经常 ;

她日夜叹息，经常哭泣;

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgər] — [ɪn][ə; eɪ] [prɑː'streɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
she falls in a languor — in a prostration which makes one fear for her life .
她 瀑布 在 一个 倦怠 — 在 一个 俯伏 哪个 制作 一 害怕 为了 她 生活 .

她瘫倒在地，神情倦怠，一副令人担忧她生命安全的模样。

[dæm] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Damn , sir , I know what I'm talking about .
该死 , 先生 , 我 知道 什么 我是 说 关于 .

先生，我当然知道自己在说什么。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] .
These are symptoms of an illness caused by love .
这些 是 症状 的 一个 疾病 导致 经过 爱 .

这是爱情所致疾病的症状。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

You	think	she	has	some	inclination	in	her	heart	?
你	思考	她	有	一些	倾角	在	她	心	?

你认为她内心深处有什么想法吗?

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	a	doubt	of	it	.
我	有	不是	一个	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['mæθjuːz] [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] .

Matthews	Come	on	,	come	on	,	that	cannot	be	.
马修斯	来	在	,	来	在	,	那	不能	是	.

马修斯：别这样，别这样，这不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] .

I	am	sure	she	herself	doesn't	know	what	an	inclination	is	.
我	是	当然	她	她自己	不	知道	什么	一个	倾角	是	.

我相信她自己也不知道什么是倾向。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

['ɪgnərənt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'koʊʃəs] !

Ignorant	at	twenty	-	five	in	an	age	when	girls	are	so	precocious	!
无知	在	二十	-	五	在	一个	年龄	什么时候	女孩们	是	所以	早熟	!

二十五岁了还这么无知，在这个女孩都如此早熟的年纪!

['riːəli] , [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][soʊ][blaɪnd] .

Really	,	you	cannot	be	so	blind	.
真的	,	你	不能	是	所以	瞎的	.

你不可能这么瞎吧。

['mæθjuːz] [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Matthews	I	forbid	you	to	say	a	word	of	this	to	her	.
马修斯	我	禁止	你	到	说	一个	单词	的	这	到	她	.

马修斯，我禁止你把这件事告诉她一个字。

[juːl] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] .

You'll	make	her	have	ideas	she	doesn't	have	.
你会	制作	她	有	想法	她	不	有	.

你会让她产生她原本没有的想法。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[oʊ] , [aɪ]['weɪdʒər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][maɪn] .

Oh	,	I	wager	she	has	an	imagination	more	vivid	than	mine	.
哦	,	我	赌注	她	有	一个	想像力	更多的	生动	比	矿	.

哦，我敢打赌她的想象力比我丰富得多。

['mæθjuːz]

Matthews

马修斯

马修斯

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][plæn] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['pɑːrti] .

I	am	going	to	plan	this	evening's	party	.
我	是	去	到	计划	这	晚上	派对	.

我打算策划今晚的聚会。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)

(	Exit	Matthews	.	)
(	出口	马修斯	.	)

（马修斯下场。）

['ʌnə] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ; [maɪ] [spiːtʃ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [jet] [hoʊp] —

Anna	Useless	for	him	to	dissemble	;	my	speech	exposed	him	,	but	I	dare	not	yet	hope	—
安娜	无用	为了	他	到	掩饰	;	我的	演讲	裸露	他	,	但	我	敢	不是	然而	希望	—

安娜：他掩饰也没用；我的话语揭露了他的真面目，但我仍然不敢抱有希望——

(['entər] [ɪ'lɪzəbəθ] .)

(	Enter	Elizabeth	.	)
(	进入	伊丽莎白	.	)

（伊丽莎白上场。）

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[hæz; həz][maɪ]['fɑːðər] [gɔːn] ?

Has	my	father	gone	?
有	我的	父亲	已消失	?

我父亲去世了吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

What	did	you	tell	him	?
什么	做过	你	告诉	他	?

你跟他说什么了?

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

We	spoke	about	your	illness	.
我们	辐	关于	你的	疾病	.

我们谈了你的病情。

[wiː; wi][bəuθ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪm'pruːvmənt] .

We	both	rejoiced	over	your	improvement	.
我们	两个都	欣喜若狂	超过	你的	改进	.

我们都为你的进步感到高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ?

That	was	all	?
那	曾是	全部	?

就这些吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['mærid] ?
You want to know if he spoke about your getting married ?
你 想 到 知道 如果 他 辐 关于 你的 获得 已婚 ?

你想知道他有没有跟你谈起结婚的事?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʃʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Shouldn't I think of it ?
不应该 我 思考 的 它 ?

我难道不应该考虑一下吗?

['ʌnə] [truː] , [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][soʊ] [lɔːŋ] ,
Anna True , you're still a girl — and when one remains a virgin so long ,
安娜 真的 , 你是 仍然 一个 女孩 — 和 什么时候 一 遗迹 一个 处女 所以 长的 ,

安娜·特鲁，你还是个女孩——而当一个人保持处女之身这么久，

[wʌn] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [fər'evər] .
one runs the risk of remaining one forever .
一 跑步 这 风险 的 其余的 一 永远 .

这样做有可能导致永远无法摆脱这种状态。

[aɪv] ['ɔːfərd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['prɪti] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
I've offered your father some pretty thoughts on the matter .
我已经 提供 你的 父亲 一些 漂亮的 想法 在 这 事情 .

我已经就此事向你父亲提出了一些不错的想法。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbli][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ?
Did he seem to you more favorably disposed to my wishes ?
做过 他 似乎 到 你 更多的 有利 处置 到 我的 愿望 ?

你觉得他是否更倾向于满足我的愿望?

['ʌnə] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Anna Not at all .
安娜 不是 在 全部 .

安娜：一点也不。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He believes you're still a child ,
他 相信 你是 仍然 一个 孩子 ,

他认为你还是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['sɪstər] [bə'lɪndə] .
and that you can no more think of marriage than your sister Belinda .
和 那 你 能 不 更多的 思考 的 婚姻 比 你的 姐姐 贝琳达 .

你和你姐姐贝琳达一样，对婚姻一无所知。

[ɪ'lɪzəbəθ] [maɪ] ['mʌðər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɜːrst] ,
Elizabeth My mother warned me that if she died first ,
伊丽莎白 我的 母亲 警告 我 那 如果 她 死亡 第一的 ,

伊丽莎白 我母亲警告过我，如果她先去世，

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	would	run	the	risk	of	not	being	married	for	a	long	time	.
我	会	跑步	这	风险	的	不是	存在	已婚	为了	一个	长的	时间	.

我会冒着长期无法结婚的风险。

['ʌnə] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [siː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːfəsi] .

Anna	We	indeed	see	the	fulfillment	of	her	prophecy	.
安娜	我们	的确	看	这	履行	的	她	预言	.

安娜：我们确实看到了她的预言成真。

[deθ] — [mɪs] !

Death	—	miss	!
死亡	—	错过	!

死神——错过了!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .

We	must	make	an	effort	.
我们	必须	制作	一个	努力	.

我们必须努力。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

What	do	you	think	I	should	do	?
什么	做	你	思考	我	应该	做	?

你觉得我应该怎么做?

['ʌnə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

Anna	Tell	your	father	how	you	feel	.
安娜	告诉	你的	父亲	如何	你	感觉	.

安娜，把你的感受告诉你爸爸。

[tel] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['stuːpɪdli] [di'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

Tell	him	outright	that	he	is	stupidly	deceived	in	the	opinion	he	has	of	you
告诉	他	直接	那	他	是	愚蠢地	受骗	在	这	观点	他	有	的	你

— [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

—	and	that	you're	too	much	of	a	woman	to	remain	a	virgin	much	longer	.
—	和	那	你是	也	很多	的	一个	女士	到	保持	一个	处女	很多	更长	.

直接告诉他，他对你的看法完全是愚蠢的欺骗——而且你已经是个成熟的女人了，不可能再保持处女之身了。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	would	never	have	the	courage	to	tell	him	such	a	thing	.
我	会	绝不	有	这	勇气	到	告诉	他	这样的	一个	事物	.

我永远没有勇气告诉他这样的事。

['ʌnə] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] ,

Anna	Then	you	must	have	the	courage	NOT	to	marry	,
安娜	然后	你	必须	有	这	勇气	不是	到	结婚	,

安娜，那你必须要有勇气不结婚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] .

and	to	wait	patiently	for	the	old	man	to	die	.
和	到	等待	耐心	为了	这	老的	男人	到	死	.

然后耐心等待老人去世。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
I've made up my mind about that .
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 那 .

我已经决定了。

['ʌnə] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [jɔːr'self] ,
Anna You could do something to help yourself ,
安娜 你 可以 做 某物 到 帮助 你自己 ,

安娜，你可以做些事情来帮助自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but you will never have the courage to do it .
但 你 将要 绝不 有 这 勇气 到 做 它 .

但你永远不会有勇气去做这件事。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

['ʌnə] [kæst][jʊr; jər] [spel] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ə'griː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['mæri] ['siːkrətli] .
Anna Cast your spell over some honest man , agree together , and marry secretly .
安娜 投掷 你的 拼写 超过 一些 诚实的 男人 , 同意 一起 , 和 结婚 偷偷 .

安娜，对某个诚实的男人施个魔法，和他达成协议，然后秘密结婚。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs] [laɪk] [ðæt] ?
You give me advice like that ?
你 给 我 建议 喜欢 那 ?

你竟然这样给我建议?

['ʌnə] [maɪ][wɜːrd] , [mɪs] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][help] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
Anna My word , Miss , one has to help save your life .
安娜 我的 单词 , 错过 , 一 有 到 帮助 节省 你的 生活 .

安娜：我的天哪，小姐，必须有人来救你的命。

[wen] [ə; eɪ]['fɑːðər] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːdz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
When a father pays no attention to your needs — it is permitted to take care
什么时候 一个 父亲 支付 不 注意力 到 你的 需求 — 它 是 允许 到 拿 关心
[ʌv; əv][wʌn'self] ,
of oneself ,
的 自己 ,

当父亲对你的需求漠不关心时——你有权照顾自己。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] .
if one can do it honorably .
如果 一 能 做 它 光荣地 .

如果能以体面的方式去做的话。

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [priːˈtɛndɪŋ] , [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] ['mænli] .

Don't	**waste**	**your**	**time**	**pretending**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**love**	**Manly**	**.**
不	浪费	你的	时间	假装	,	我	是	当然	你	爱	曼利	.

别浪费时间假装了，我相信你爱曼利。

[ɪˈlɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

I	**would**	**have**	**a**	**lot**	**to**	**tell**	**you**	**if**	**I**	**were**	**sure**	**of**	**your**	**discretion**	**.**
我	会	有	一个	很多	到	告诉	你	如果	我	是	当然	的	你的	审慎	.

如果我确信你会保守秘密，我有很多话想跟你说。

['ʌnə] [aɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Anna	**I'm**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**I**	**can**	**keep**	**a**	**secret**	**.**
安娜	我是	一个	女士	,	但	我	能	保持	一个	秘密	.

安娜：我虽然是女人，但我能保守秘密。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

And	**,**	**if**	**you**	**doubt**	**it**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**anything**	**.**
和	,	如果	你	怀疑	它	,	我	不	想	到	知道	任何事物	.

如果你对此表示怀疑，那我什么也不想知道。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ,

Elizabeth	**After**	**all**	**the**	**proofs**	**you've**	**given**	**me**	**of**	**your**	**affection**	**,**
伊丽莎白	后	全部	这	证明	你已经	给定	我	的	你的	感情	,

伊丽莎白，在你用种种方式证明你对我的爱之后，

[aɪ] [ˌaɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] — [ænd; ənd] [lɔːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

I	**am**	**sure**	**you**	**wouldn't**	**want**	**me**	**to**	**be**	**lost**	**—**	**and**	**lost**	**I**	**will**	**be**	**,**
我	是	当然	你	不会	想	我	到	是	丢失的	—	和	丢失的	我	将要	是	,

我相信你肯定不希望我迷路——但我真的会迷路。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .

if	**you**	**tell**	**anyone**	**what**	**I**	**am**	**about**	**to**	**confide**	**in**	**you**	**.**
如果	你	告诉	任何人	什么	我	是	关于	到	信任	在	你	.

如果你把我要跟你说的话告诉任何人。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .

I	**swear**	**to**	**you**	**that**	**your**	**interests**	**are**	**more**	**dear**	**to**	**me**	**than**	**my**	**own**	**.**
我	发誓	到	你	那	你的	兴趣	是	更多的	亲爱的	到	我	比	我的	自己的	.

我向你发誓，你的利益比我自己的利益更重要。

[ɪˈlɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['mænli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

First	**of**	**all**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**you**	**that**	**I**	**love**	**Manly**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
第一的	的	全部	,	我	发誓	到	你	那	我	爱	曼利	和	全部	我的	心	.

首先，我向你发誓，我全心全意地爱着曼利。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I never doubted that for a minute .
我 绝不 怀疑 那 为了 一个 分钟 .

我对此从未有过丝毫怀疑。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .
And , I have promised to love him all my life .
和 , 我 有 承诺 到 爱 他 全部 我的 生活 .

而且，我已经承诺会爱他一生一世。

['ʌnə] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]['nevər][pɪn][hɜːr'self] [daʊn] [laɪk]
Anna You shouldn't make such a promise ; a girl should never pin herself down like
安娜 你 不应该 制作 这样的 一个 承诺 ; 一个 女孩 应该 绝不 别针 她自己 向下 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

安娜，你不应该做出这样的承诺；女孩子不应该这样束缚自己。

[ɪ'lɪzəbəθ] (['pʌz(ə)ld])
Elizabeth (puzzled)
伊丽莎白 (困惑)

伊丽莎白（困惑地）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
Because a hundred to one , she will be unable to keep her word .
因为 一个 百 到 一 , 她 将要 是 无法 到 保持 她 单词 .

因为她十有八九不会信守诺言。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪn][wɪð; wɪθ]['mænli] .
I will keep mine with Manly .
我 将要 保持 矿 和 曼利 .

我会把我的那份留给曼利。

['ʌnə] ([mə'lɪʃəsli])
Anna (maliciously)
安娜 (恶意地)

安娜（恶意地）

[juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
You don't intend to marry him then ?
你 不 打算 到 结婚 他 然后 ?

那你并不打算嫁给他吧?

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪv] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [els] .
To **the** **contrary** **,** **I've** **promised** **never** **to** **marry** **anyone** **else** **.**
到 这 相反 , 我已经 承诺 绝不 到 结婚 任何人 别的 .

相反，我已经承诺永远不会和别人结婚。

['ʌnə] [maɪ][wɜːrd] , [mɪs] ,
Anna **My** **word** **,** **Miss** **,**
安娜 我的 单词 , 错过 ,

安娜，我的天哪，小姐！

[lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæv; həv][swɔːrn]
love **and** **marriage** **have** **been** **divorced** **for** **a** **long** **time** **and** **have** **sworn**
爱 和 婚姻 有 到过 离婚 为了 一个 长的 时间 和 有 宣誓
['nevər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
never **to** **live** **together** **.**
绝不 到 居住 一起 .

爱情与婚姻早已分道扬镳，并且发誓永不重聚。

[aɪ][hoʊld][ðer; ðər] [oʊðz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
I **hold** **their** **oaths** **are** **more** **likely** **to** **be** **kept** **than** **yours** **.**
我 抓住 他们的 誓言 是 更多的 可能 到 是 保留 比 你的 .

我认为他们的誓言比你的更有可能遵守。

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[stɑːp]['dʒoʊkɪŋ] ; ['mænli][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
Stop **joking** **;** **Manly** **and** **I** **have** **found** **a** **way** **to** **keep** **in** **touch** **.**
停止 开玩笑 ; 曼利 和 我 有 成立 一个 方式 到 保持 在 触碰 .

别开玩笑了，我和曼利已经找到保持联系的方法了。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **it** **.**
我 希望 它 .

我希望如此。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
Is **that** **all** **you** **have** **to** **tell** **me** **?**
是 那 全部 你 有 到 告诉 我 ?

你就只有这些要告诉我吗?

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] .
I **tremble** **to** **tell** **you** **the** **rest** **.**
我 颤抖 到 告诉 你 这 休息 .

我颤抖着不敢告诉你剩下的事。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪm] ['freɪd] [juːv] [kwentʃt] [jʊr; jər] [θɜːrst] [ɪn] [ruːt] .
I'm **afraid** **you've** **quenched** **your** **thirst** **en** **route** **.**
我是 害怕的 你已经 淬火 你的 口渴 英文 路线 .

恐怕你已经在路上解渴了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
What **do** **you** **meant** **by** **that** **?**
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . — [kən'tɪnjuː] !
You **know** **what** **I** **mean** **by** **it** **.** **—** **Continue** **!**
你 知道 什么 我 意思是 经过 它 . — 继续 !

你知道我的意思。——继续!

[ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] ['mænli] [ɪz] [maɪ] ['iːkwəl] [ɪn] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Elizabeth **As** **Manly** **is** **my** **equal** **in** **birth** **,** **and** **besides** **has** **a** **considerable**
伊丽莎白 作为 曼利 是 我的 平等的 在 出生 , 和 除了 有 一个 大量
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

伊丽莎白·阿斯·曼利与我出身相同，而且她还拥有相当可观的财富。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['mænli]
we **agreed** **that** **one** **of** **his** **friends** **should** **go** **to** **my** **father** **without** **naming** **Manly**
我们 同意 那 一 的 他的 朋友们 应该 去 到 我的 父亲 没有 命名 曼利
[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ,
as **the** **person** **in** **question** **,**
作为 这 人 在 问题 ,

我们一致同意让他的一个朋友去见我父亲，但不要指名道姓地说曼利就是那个人。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
to **find** **out** **if** **my** **father** **would** **be** **willing** **to** **give** **me** **in** **marriage** **to** **a**
到 寻找 出去 如果 我的 父亲 会 是 愿意的 到 给 我 在 婚姻 到 一个
['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
person **who** **is** **perfectly** **suited** **to** **me** **.**
人 WHO 是 完美 适合 到 我 .

我想弄清楚我父亲是否愿意把我嫁给一个与我非常般配的人。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['koʊldli][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
Elizabeth I cannot tell you how coldly he was received .
伊丽莎白 我 不能 告诉 你 如何 冷冷地 他 曾是 已收到 .

伊丽莎白一世无法告诉你他受到了多么冷遇。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ]['fɑːðər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
In a word , my father absolutely refused everybody who was named .
在 一个 单词 , 我的 父亲 绝对地 拒绝 大家 WHO 曾是 命名 .

总之，我父亲断然拒绝了所有被点名的人。

['ʌnə] [deθ] !
Anna Death !
安娜 死亡 !

安娜之死!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wɪl] ['mæri] [hɜːr'self] .
There's a father who deserves a daughter who will marry herself .
有 一个 父亲 WHO 值得 一个 女儿 WHO 将要 结婚 她自己 .

有一位父亲值得拥有一个能够自己嫁给自己的女儿。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʊd] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Would you do such a thing ?
会 你 做 这样的 一个 事物 ?

你会做这种事吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ten] [taɪmz] !
Ten times !
十 时代 !

十倍!

[ɪ'lɪzəbəθ] [wel] , [maɪ] [pʊr] ['ʌnə] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
Elizabeth Well , my poor Anna , I have already taken your advice .
伊丽莎白 出色地 , 我的 贫穷的 安娜 , 我 有 已经 已采取 你的 建议 .

伊丽莎白：好吧，我可怜的安娜，我已经采纳了你的建议。

[wiːv] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] ['mærid] —
We've already secretly married —
我们已经 已经 偷偷 已婚 —

我们已经秘密结婚了——

[maɪ] [ænt] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['mænli] .

My	aunt	witnessed	it	at	her	house	,	where	I	am	able	to	meet	Manly	.
我的	阿姨	目击者	它	在	她	房子	,	在哪里	我	是	有能力的	到	见面	曼利	.

我姑姑在她家亲眼目睹了这一切，在那里我见到了曼利。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['hæpinəs] [wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

Unfortunately	,	my	happiness	won't	last	long	.
很遗憾	,	我的	幸福	惯于	最后的	长的	.

可惜，我的幸福不会长久。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['friːkwənt]['vɪzɪts][aɪ] [meɪk] [tuː; tə][maɪ] [ænt] .

My	father	is	alarmed	at	the	frequent	visits	I	make	to	my	aunt	.
我的	父亲	是	惊慌	在	这	频繁	访问	我	制作	到	我的	阿姨	.

我父亲对我频繁探望姑姑感到担忧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæz; həz] [fər'bɪdn] ['mænli][tuː; tə]

He	has	ordered	me	not	to	go	there	and	has	forbidden	Manly	to
他	有	订购	我	不是	到	去	那里	和	有	禁止	曼利	到

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

他命令我不准去那里，并禁止曼利来这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][maɪ][fret][hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪknəs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl]

I	am	in	despair	and	my	fret	has	throne	me	into	a	sickness	I	think	I'll
我	是	在	绝望	和	我的	烦恼	有	王座	我	进入	一个	疾病	我	思考	患病的

[daɪ][ʌv; əv] .

die	of	.
死	的	.

我感到绝望，我的焦虑使我患上了重病，我觉得我会因此丧命。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wʌt]

I	am	delighted	to	know	all	this	—	And	I	want	to	help	you	—	But	what
我	是	高兴极了	到	知道	全部	这	—	和	我	想	到	帮助	你	—	但	什么

[duː]

do
做

得知这些我非常高兴——我也想帮助你——但是.....

[aɪ] [siː] ?

I	see	?
我	看	?

我懂了?

(['entər]['mænli][ænd; ənd]['dʒerəmi] [drest] [æz; əz]['dɑːnsəz] .)

(	Enter	Manly	and	Jeremy	dressed	as	dancers	.	)
(	进入	曼利	和	杰里米	穿着	作为	舞者	.	)

（曼利和杰里米装扮成舞者入场。）

['dʒerəmi]

Jeremy
杰里米

杰里米

[kʌm] , [sɜːr] , ['kɜːrɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Come	,	sir	,	courage	,	we	must	kiss	the	hands	of	those	two	young	ladies	.
来	,	先生	,	勇气	,	我们	必须	吻	这	双手	的	那些	二	年轻的	女士们	.

来吧，先生，鼓起勇气，我们必须亲吻这两位年轻女士的手。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [roʊg] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
Shut up , you rogue , and think of showing some respect .
关闭 向上 , 你 流氓 , 和 思考 的 显示 一些 尊重 .

闭嘴，你这个无赖，好好表现得尊重他人。

['dʒeərəmi][maɪ][wɜ:rd] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
Jeremy My word , I'm a little drunk .
杰里米 我的 单词 , 我是 一个 小的 醉 .

杰里米：我的天，我有点醉了。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [du:] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .
Drinking and respectfulness do not keep the same company .
喝 和 尊重 做 不是 保持 这 相同的 公司 .

喝酒和尊重他人是两码事。

['mænli][aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['bɪblər] [wɪl] ['ru:ɪn][maɪ][plænz] .
Manly I fear this bibbler will ruin my plans .
曼利 我 害怕 这 比布勒 将要 废墟 我的 计划 .

我真担心这个爱喝酒的人会毁了我的计划。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
What a misfortune to have need of you .
什么 一个 不幸 到 有 需要 的 你 .

真倒霉，竟然需要你帮忙。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʌnə] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?
Anna , who are these people ?
安娜 , WHO 是 这些 人们 ?

安娜，这些人是谁?

['ʌnə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [brɔ:t] .
Anna They are two of the dancers your father has brought .
安娜 他们 是 二 的 这 舞者 你的 父亲 有 带来 .

安娜：她们是你父亲带来的两位舞者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] [tu:; tə][ə'mju:z] , [ə'pærəntli] .
They are dressed to amuse , apparently .
他们 是 穿着 到 娱乐 , 显然 .

他们显然是为了博君一笑而打扮的。

['dʒeərəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[jes] , [maɪ] ['leɪdiz] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][spɔ:rt] .
Yes , my ladies , we come to give you a little moment of sport .
是的 , 我的 女士们 , 我们 来 到 给 你 一个 小的 片刻 的 运动 .

是的，女士们，我们来给大家带来一点运动的乐趣。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌg] !
I know that mug !
我 知道 那 马克杯 !

我认得这个杯子!

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[mʌg] !
Mug !
马克杯 !

马克杯!

[oʊ] ! [mʌg] [jɔːr'self] !
Oh ! Mug yourself !
哦 ! 马克杯 你自己 !

哦！你真是自作自受!

['mænli] ([tuː; tə]['dʒerəmi])
Manly (to Jeremy)
曼利 (到 杰里米)

曼利（对杰里米说）

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Will you shut up ?
将要 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[its] ['mænliːz] [vɔɪs] — [its] ['mænli] [ðæt] [aɪ] [siː] .
It's Manly's voice — It's Manly that I see .
它是 男子气概 嗓音 — 它是 曼利 那 我 看 .

那是曼利的声音——我看到的是曼利。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

['mænli][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Manly Don't be frightened , Elizabeth .
曼利 不 是 害怕 , 伊丽莎白 .

曼利：别害怕，伊丽莎白。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænli] [huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , it is Manly who presents himself to you ,
是的 , 它 是 曼利 WHO 礼物 他自己 到 你 ,

是的，那是曼利亲自向你介绍自己。

[ænd; ənd] [huː] [kʌts] [θruː] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

and	who	cuts	through	insurmountable	obstacles	to	obtain	the	pleasure	of
和	WHO	削减	通过	不可逾越	障碍	到	获得	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

以及那些克服重重困难只为见到你的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [juː; jʊ] ['kudnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'griːəbli] .

Elizabeth	You	couldn't	surprise	me	more	agreeably	.
伊丽莎白	你	不能	惊喜	我	更多的	欣然	.

伊丽莎白，你真是让我惊喜万分。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] .

My	joy	is	so	great	that	I	can	hardly	speak	.
我的	喜悦	是	所以	伟大的	那	我	能	几乎	说话	.

我高兴得说不出话来。

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] ['kruːəli] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .

But	my	happiness	is	cruelly	crossed	by	the	fact	that	my	father	will	discover	you	.
但	我的	幸福	是	残酷地	交叉	经过	这	事实	那	我的	父亲	将要	发现	你	.

但是，我父亲会发现你，这残酷地破坏了我的幸福。

['mænli][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ;

Manly	I	beg	you	not	to	worry	;
曼利	我	求	你	不是	到	担心	;

曼利，我求你别担心；

[ðɪs] [dɪs'gaɪz] ['haɪdz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][aɪ]

this	disguise	hides	me	from	his	eyes	so	effectively	that	he	has	no	idea	I
这	伪装	隐藏	我	从	他的	眼睛	所以	有效地	那	他	有	不	主意	我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] — [bɪ'saɪdz] ,

am	here	—	besides	,
是	这里	—	除了	,

这种伪装让我完全躲过了他的视线，他根本不知道我在这里——此外，

['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə][spɑːt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] .

he's	seen	me	too	infrequently	to	spot	me	in	this	get	-	up	.
他是	已见	我	也	不常	到	点	我	在	这	得到	-	向上	.

他很少见到我，所以没见过我这身打扮。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

And	how	did	you	get	in	?
和	如何	做过	你	得到	在	?

你是怎么进去的?

['mænli][aɪ][sent][ðə; ði]['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]

Manly	I	sent	the	dancers	and	musicians	to	your	home	and	paid	them
曼利	我	发送	这	舞者	和	音乐家	到	你的	家	和	有薪酬的	他们

[sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

some	money	to	introduce	me	as	one	of	their	comrades	.
一些	钱	到	介绍	我	作为	一	的	他们的	同志们	.

我派舞者和乐师到你家，付给他们一些钱，让他们把我介绍给他们的同伴。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz] [ðæt] ['dʒerəmi] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl] , [tuː] .

I	thought	it	was	wise	that	Jeremy	play	a	role	,	too	.
我	想法	它	曾是	明智的	那	杰里米	玩	一个	角色	,	也	.

我认为让杰里米也参与其中是明智之举。

['dʒerəmi] ['dʌznt] [dæns] ['bædli] ,
Jeremy **doesn't** **dance** **badly** **,**
杰里米 不 舞蹈 糟糕 ,

杰里米跳舞跳得还不错。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][duː] ['pæsəbli] [wel] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn]
and **I** **only** **do** **passably** **well** **—** **and** **we** **ought** **to** **appear** **indistinguishable** **in**
和 我 仅有的 做 勉强过关 出色地 — 和 我们 应该 到 出现 无法区分的 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dai'vəːtisмənt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .
the **little** **divertissement** **that** **is** **being** **prepared** **.**
这 小的 娱乐 那 是 存在 准备 .

而我的表现也只是差强人意——在即将上演的这场小闹剧中，我们应该显得毫不起眼。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ænd; ənd] , [haʊ] [kæn; kən]['dʒerəmi] [help] [juː; jʊ] ?
And **,** **how** **can** **Jeremy** **help** **you** **?**
和 , 如何 能 杰里米 帮助 你 ?

那么，杰里米能帮到您什么呢?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
He **is** **so** **drunk** **that** **he** **doesn't** **know** **what's** **going** **on** **.**
他 是 所以 醉 那 他 不 知道 是什么 去 在 .

他喝得烂醉，完全不知道发生了什么。

['dʒerəmi][dəunt] ['wɜːri] , [aɪm]['nevər] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [drʌŋk] .
Jeremy **Don't** **worry** **,** **I'm** **never** **better** **than** **when** **I'm** **drunk** **.**
杰里米 不 担心 , 我是 绝不 更好的 比 什么时候 我是 醉 .

杰里米：别担心，我喝醉的时候状态最好。

[ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
On **my** **oath** **,** **I** **was** **born** **to** **be** **a** **musician** **.**
在 我的 誓言 , 我 曾是 出生 到 是 一个 音乐家 .

我发誓，我生来就是要成为一名音乐家。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] .
It **would** **seem** **so** **.**
它 会 似乎 所以 .

看来确实如此。

[jʊə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt] .
You're **well** **adapted** **to** **your** **part** **.**
你是 出色地 改编 到 你的 部分 .

你非常适合你的角色。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
This **man** **will** **infallibly** **give** **you** **away** **.**
这 男人 将要 绝对正确 给 你 离开 .

这个人一定会出卖你。

['dʒerəmi] [eɪ] !
Jeremy **Eh** **!**
杰里米 嗯 !

杰里米·埃!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
What **a** **thing** **to** **say** **!**
什么 一个 事物 到 说 !

真是岂有此理!

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæstər] — [ænd; ənd]
Don't **I** **know** **that** **your** **father** **is** **a** **brute** **who** **refuses** **to** **see** **my** **master** **—** **and**
不 我 知道 那 你的 父亲 是 一个 蛮力 WHO 拒绝 到 看 我的 掌握 — 和
[ðæt] [maɪ]['mæstər][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
that **my** **master** **has** **a** **passion** **that** **forces** **him** **to** **see** **you** **despite** **your** **father**
那 我的 掌握 有 一个 热情 那 力量 他 到 看 你 尽管 你的 父亲
.
:
.

难道我不知道你父亲是个残暴的人，拒绝见我的主人吗？而我的主人却怀着一种强烈的感情，不顾你父亲的反对，执意要见你。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] — [ðæt] [maɪ]['mæstər][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
Therefore **,** **for** **that** **reason** **,** **it** **follows** **—** **that** **my** **master** **must** **see** **you** **without**
所以 , 为了 那 原因 , 它 跟随 — 那 我的 掌握 必须 看 你 没有
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
your **father** **seeing** **him** **.**
你的 父亲 看到 他 .

因此，基于这个原因，我的主人必须在你父亲不知情的情况下见你。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['kɑːnfɪdænt] , — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]
And **me** **,** **like** **a** **discreet** **confidant** **,** **—** **it** **follows** **that** **I** **must** **see** **you** **both**
和 我 , 喜欢 一个 慎重 知己 , — 它 跟随 那 我 必须 看 你 两个都
[waɪl] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
while **seeing** **nothing** **.**
尽管 看到 没有什么 .

而我，就像一个谨慎的知己，——这意味着我必须既看到你们两个，又什么都看不到。

[goʊ] , ['tʃɪldrən] , ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Go **,** **children** **,** **profit** **by** **the** **opportunity** **.**
去 , 孩子们 , 利润 经过 这 机会 .

孩子们，去把握机会吧!

[tuː] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] .
Two **make** **a** **party** **.**
二 制作 一个 派对 .

两个人就能组成一个派对。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðər] [waɪl] [aɪ][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌsi] .
Have **a** **nice** **time** **together** **while** **I** **amuse** **myself** **with** **this** **hussy** **.**
有 一个 好的 时间 一起 尽管 我 娱乐 我 和 这 荡妇 .

你们俩好好享受吧，我要去和这个荡妇寻欢作乐了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['terəbli] ['nɜːrvəs] .
Your **valet** **makes** **me** **terribly** **nervous** **.**
你的 代客泊车 制作 我 可怕 紧张的 .

你的代客泊车员让我非常紧张。

['mænli] [roʊg] !
Manly **Rogue** **!**
曼利 流氓 !

男子汉浪子!

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
If **you** **give** **me** **away** **,**
如果 你 给 我 离开 ,

如果你把我出卖了,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] — [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]
I **will** **give** **you** **a** **hell** **of** **a** **beating** **when** **we** **are** **outside** **—** **I** **cannot** **live**
我 将要 给 你 一个 地狱 的 一个 殴打 什么时候 我们 是 外部 — 我 不能 居住
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
without **seeing** **you** **,**
没有 看到 你 ,

等我们到了外面,我一定要狠狠揍你一顿——我不能没有你。

[maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] .
my **dear** **Elizabeth** **.**
我的 亲爱的 伊丽莎白 .

我亲爱的伊丽莎白。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[nɔːr] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] .
Nor **I** **,** **without** **kissing** **you** **,** **my** **dear** **Anna** **.**
也不 我 , 没有 接吻 你 , 我的 亲爱的 安娜 .

我也不会不吻你,我亲爱的安娜。

['mænli] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['hev(ə)n] [grænt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Manly **I** **will** **enjoy** **the** **happiness** **heaven** **grants** **me** **now** **,**
曼利 我 将要 享受 这 幸福 天堂 拨款 我 现在 ,

我将坦然享受上天赐予我的幸福。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fə'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] .
knowing **the** **perfect** **felicity** **will** **be** **followed** **by** **a** **long** **period** **of** **sighing** **.**
会心 这 完美的 费利西蒂 将要 是 随后 经过 一个 长的 时期 的 叹息 .

我知道完美的幸福之后,必然会有一段漫长的叹息期。

[bʌt; bət] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] ,
But **don't** **make** **me** **worry** **for** **your** **life** **,**
但 不 制作 我 担心 为了 你的 生活 ,

但别让我为你担心,

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] [aɪ] [beg] [ɑːn] [maɪ] [niːz] .
that **is** **the** **bounty** **that** **I** **beg** **on** **my** **knees** **.**
那 是 这 赏金 那 我 求 在 我的 膝盖 .

那是我跪地乞求的恩惠。

[ɪ'lɪzəbəθ] [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
Elizabeth **Yes** **,** **I** **promise** **you** **,** **I'll** **be** **all** **right** **.**
伊丽莎白 是的 , 我 承诺 你 , 患病的 是 全部 正确的 .

伊丽莎白:是的,我向你保证,我会没事的。

['mænli] , [get] [ʌp] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .
Manly **,** **get** **up** **—** **if** **you** **are** **caught** **in** **that** **position** **all** **will** **be** **lost** **.**
曼利 , 得到 向上 — 如果 你 是 捕捉 在 那 位置 全部 将要 是 丢失的 .

男子汉,站起来——如果你被困在那个位置,一切都完了。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[noʊ] — [aɪ][wəʊnt][get][ʌp][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No — I won't get up until you swear to me .
不 — 我 惯于 得到 向上 直到 你 发誓 到 我 .

不——除非你向我发誓，否则我是不会起来的。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] .
I hear someone .
我 听到 某人 .

我听到有人说话。

(['entər] [bə'lɪndə] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .)
(Enter Belinda , about ten years old .)
(进入 贝琳达 , 关于 十 年 老的 .)

（贝琳达上场，大约十岁。）

[bə'lɪndə] [ɑː] , [ɑː] , [maɪ]['sɪstər] , [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Belinda Ah , ah , my sister , I caught you at it .
贝琳达 啊 , 啊 , 我的 姐姐 , 我 捕捉 你 在 它 .

贝琳达：啊，啊，我的妹妹，我抓到你了。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
A man at your feet .
一个 男人 在 你的 脚 .

你脚边站着一个人。

[its] ['veri] [kjuːt] — ['riːəli] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
It's very cute — really , ha , ha , ha .
它是 非常 可爱的 — 真的 , 哈 , 哈 , 哈 .

它非常可爱——真的，哈哈哈哈。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .
Oh , I am in despair .
哦 , 我 是 在 绝望 .

哦，我感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
She will tell everything to my father .
她 将要 告诉 一切 到 我的 父亲 .

她会把一切都告诉我父亲。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[pleɪg] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪtər] .
Plague **on** **the** **little** **critter** **.**
瘟疫 在 这 小的 小动物 .

诅咒这小家伙。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [mɪs] ?
What **do** **you** **want** **here** **,** **Miss** **?**
什么 做 你 想 这里 , 错过 ?

小姐，您来这里有什么事?

[bə'lɪndə] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Belinda **You** **don't** **think** **of** **me** **.**
贝琳达 你 不 思考 的 我 .

贝琳达，你根本不会想起我。

[juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
You **each** **have** **one** **of** **your** **own** **,** **but** **you** **leave** **me** **without** **one** **.**
你 每个 有 一 的 你的 自己的 , 但 你 离开 我 没有 一 .

你们每个人都有一本，却没给我留下一本。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['lɪt(ə)l] ['skætərbreɪn] ?
What **are** **you** **getting** **at** **,** **little** **scatterbrain** **?**
什么 是 你 获得 在 , 小的 马大哈 ?

你这迷糊小子到底想说什么?

[bə'lɪndə] [heɪ] , [jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l] ['skætərbreɪn] .
Belinda **Hey** **,** **yes** **,** **yes** **,** **little** **scatterbrain** **.**
贝琳达 嘿 , 是的 , 是的 , 小的 马大哈 .

贝琳达：嘿，是的，是的，你这个迷糊小家伙。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['dɪdnt] ['wɪspər] [swiːt] ['nʌθiŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] [kɪs] ['ʌnə] ?
This **gentleman** **here** **didn't** **whisper** **sweet** **nothings** **in** **your** **ear** **—** **and** **this** **one** **didn't** **kiss** **Anna** **?**
这 绅士 这里 没有 耳语 甜的 什么也没有 在 你的 耳朵 — 和 这 一 没有 吻 安娜 ?

这位先生没有在你耳边说甜言蜜语，也没有亲吻安娜?

[mɪr] [trɪks] !
Mere **tricks** **!**
仅仅 技巧 !

不过是些小伎俩!

['dʒerəmi] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
Jeremy **What** **do** **you** **want** **,** **little** **girl** **?**
杰里米 什么 做 你 想 , 小的 女孩 ?

杰里米，小姑娘，你想要什么?

[ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
If **I** **understand** **you** **,** **I** **will** **give** **you** **a** **spanking** **.**
如果 我 理解 你 , 我 将要 给 你 一个 打屁股 .

如果我听懂了你的意思，我会打你屁股。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
A **spanking** **.**
一个 打屁股 .

打屁股。

[ɑː] , [ɑː] — ['lɪs(ə)n] .
Ah **,** **ah** **—** **listen** **.**
啊 , 啊 — 听 .

啊，啊——听着。

['dʒeɾəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[jes] , [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
Yes **,** **a** **spanking** **.**
是的 , 一个 打屁股 .

是的，要打屁股。

[kʌm] [wʌn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Come **one** **,** **bring** **me** **a** **switch** **right** **away** **.**
来 一 , 带来 我 一个 转变 正确的 离开 .

快点，马上给我拿个开关来。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [drʌŋk] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
Look **at** **this** **drunk** **who** **wants** **to** **give** **me** **a** **whipping** **.**
看 在 这 醉 WHO 想要 到 给 我 一个 鞭打 .

瞧瞧这个醉汉，他居然想抽我一顿。

['dʒeɾəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[drʌŋk] !
Drunk **!**
醉 !

醉！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][ɪz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
This **little** **minx** **is** **too** **smart** **to** **live** **.**
这 小的 minx 是 也 聪明的 到 居住 .

这只小妖精太聪明了，简直不可救药。

['ʌnə] ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Anna **Listen** **,** **little** **girl** **!**
安娜 听 , 小的 女孩 !

安娜，听着，小姑娘！

[dəunt][goʊ] ['telɪŋ] ['stuːpɪd] ['stɔːriz] .
Don't **go** **telling** **stupid** **stories** **.**
不 去 讲述 愚蠢的 故事 .

别讲愚蠢的故事。

[its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪm'self] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .
It's your father himself who invited these gentlemen .
它是 你的 父亲 他自己 WHO 受邀 这些 先生们 .

是你父亲亲自邀请了这些先生们。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .
I am well aware he invited them .
我 是 出色地 意识到的 他 受邀 他们 .

我很清楚是他邀请的他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dæns] , [nɑːt] [meɪk] [lʌv] .
But to dance , not make love .
但 到 舞蹈 , 不是 制作 爱 .

但是为了跳舞，而不是做爱。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] —
You have the impudence —
你 有 这 厚颜无耻 —

你真是厚颜无耻!

[bə'lɪndə] [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] .
Belinda Come on , come on .
贝琳达 来 在 , 来 在 .

贝琳达，快点，快点。

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I already know about THINGS .
我 已经 知道 关于 事物 .

我已经了解一些事情了。

[tuː; tə][biː; bi] ['læŋgərəs] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][hændz]
To be languorous , to throw himself at your feet , to kiss your hands
到 是 慵懒的 , 到 扔 他自己 在 你的 脚 , 到 吻 你的 双手
['tendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

他慵懒地跪倒在你脚下，温柔地亲吻你的双手，

[tuː; tə][kæst] ['daɪɪŋ] [lʊks] — [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
to cast dying looks — they call that making love — and I know perfectly well .
到 投掷 垂死 看起来 — 他们 称呼 那 制作 爱 — 和 我 知道 完美 出色地 .

用充满爱意的眼神凝视——他们称之为爱——而我对此心知肚明。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] !
This little creature is very dangerous !
这 小的 生物 是 非常 危险的 !

这种小家伙非常危险!

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [maɪ]['fɑ:ðər] ['du:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I also caught my father doing the same thing this morning .
我 还 捕捉 我的 父亲 正在做 这 相同的 事物 这 早晨 .

今天早上我也看到我父亲在做同样的事情。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

你父亲?

[bə'lɪndə] [jes] , [ɪn'di:d] .
Belinda Yes , indeed .
贝琳达 是的 , 的确 .

贝琳达：是的，的确如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was decked out like a young man .
他 曾是 甲板 出去 喜欢 一个 年轻的 男人 .

他打扮得像个年轻人。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
I didn't say anything to him about it , but I watched him carefully .
我 没有 说 任何事物 到 他 关于 它 , 但 我 观看 他 小心 .

我没有跟他说这件事，但我一直在仔细观察他。

— [wen] [aɪm][bɪg] ,
— When I'm big ,
— 什么时候 我是 大的 ,

— 当我长大后，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
I will remind him of it if he should try to prevent me from taking
[ə; eɪ]['lʌvər] .
a lover .
一个 情人 .

如果他胆敢阻止我交情人，我会提醒他这件事。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[hɪəz] [ðə; ði][moʊst] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][pest] [aɪv] ['evər] [noʊn] .
Here's the most naughty little pest I've ever known .
这里是 这 最多 淘气 小的 害虫 我已经 曾经 已知 .

这是我见过的最淘气的小家伙。

[bə'lɪndə] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,
Belinda **You're** **really** **irritated** **,** **aren't** **you** **,**
贝琳达 你是 真的 受刺激 , 不是 你 ,

贝琳达，你真的很生气，是不是?

[æt; ət] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self]
at **what** **I've** **found** **out** **—** **for** **I** **can** **make** **you** **furious** **and** **revenge** **myself**
在 什么 我已经 成立 出去 — 为了 我 能 制作 你 狂怒 和 复仇 我
[ɑːn][maɪ]['sɪstər] [huː] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
on **my** **sister** **who** **treats** **me** **like** **a** **child** **,**
在 我的 姐姐 WHO 款待 我 喜欢 一个 孩子 ,

我发现了一些事情——因为我可以激怒你，并报复我那个把我当孩子一样对待的姐姐。

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and **who** **wants** **to** **be** **married** **before** **me** **.**
和 WHO 想要 到 是 已婚 前 我 .

谁想在我之前结婚?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['mærid] [fɜːrst] .
Well **,** **you** **can** **get** **married** **first** **.**
出色地 , 你 能 得到 已婚 第一的 .

当然，你可以先结婚。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't **say** **anything** **.**
不 说 任何事物 .

什么都别说。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [fɜːrst] .
I **will** **marry** **first** **.**
我 将要 结婚 第一的 .

我会先结婚。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] ?
You **have** **the** **patience** **to** **wait** **till** **then** **?**
你 有 这 耐心 到 等待 直到 然后 ?

你有耐心等到那时吗?

[kʌm] , [kʌm] , ['sɪstər] , ['mæri] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] — [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [suːn]
Come **,** **come** **,** **sister** **,** **marry** **this** **gentleman** **quickly** **—** **then** **they** **will** **soon**
来 , 来 , 姐姐 , 结婚 这 绅士 迅速地 — 然后 他们 将要 很快

来吧，来吧，妹妹，快嫁给这位先生——这样他们很快就能.....

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .
give **me** **a** **chance** **to** **choose** **one** **for** **myself** **.**
给 我 一个 机会 到 选择 一 为了 我 .

给我一个机会自己选择一个。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['dænsər] ,

Elizabeth	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**this**	**gentleman**	**is**	**a**	**dancer**	**,**
伊丽莎白	没有	我	告诉	你	那	这	绅士	是	一个	舞蹈家	,

伊丽莎白，我不是告诉过你这位先生是位舞蹈演员吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'træktɪv] ?

and	**that**	**I**	**don't**	**find**	**him**	**attractive**	**?**
和	那	我	不	寻找	他	吸引人的	?

难道我不觉得他有吸引力吗?

[bə'lɪndə]

Belinda

贝琳达

贝琳达

[heɪ] , [jes] !

Hey , **yes** !

嘿 , 是的 !

嘿，是的!

[ə; eɪ]['dænsər] !

A **dancer** **!**

一个 舞蹈家 !

一位舞者!

[wʌt] [ə; eɪ]['dænsər] !

What **a** **dancer** **!**

什么 一个 舞蹈家 !

真是个舞者!

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly **.**

当然 .

当然。

[bə'lɪndə]

Belinda

贝琳达

贝琳达

[its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mæsk] .

It's	**no**	**use**	**for**	**him**	**to**	**hide**	**behind**	**his**	**mask**	**.**
它是	不	使用	为了	他	到	隐藏	在后面	他的	面具	.

他躲在面具后面毫无用处。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[goʊ][ɑːn] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

Go **on** **,** **you're** **crazy** **.**

去 在 , 你是 疯狂的 .

继续说，你疯了。

[bə'lɪndə] [heɪ] , [noʊ] .

Belinda **Hey** **,** **no** **.**

贝琳达 嘿 , 不 .

贝琳达：嘿，不。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ;
I didn't see him down there drinking with the musicians ;
我 没有 看 他 向下 那里 喝 和 这 音乐家 ;

我没看到他跟那些乐手在下面喝酒；

[aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't listen to him when he wasn't aware of it .
我 没有 听 到 他 什么时候 他 不是 意识到的 的 它 .

在他不知情的情况下，我没有听他的话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]['hiːd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [hiː; hi]
He told them he'd give them plenty of money if they would pretend he
他 讲述 他们 他会 给 他们 很多 的 钱 如果 他们 会 假装 他
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˌʌp'set] ,
was one of them — that he would be so upset ,
曾是 一 的 他们 — 那 他 会 是 所以 沮丧的 ,

他告诉他们，如果他们假装他是他们中的一员，他会给他们很多钱——他会非常生气。

[soʊ][ˌʌp'set] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
so upset , if my father saw him .
所以 沮丧的 , 如果 我的 父亲 锯 他 .

如果我父亲看到他，我会非常难过。

[oʊ] , [ɪf] ['hiːz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
Oh , if he's so afraid of my father ,
哦 , 如果 他是 所以 害怕的 的 我的 父亲 ,

哦，如果他那么害怕我父亲的话，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['lʌvər] — [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
then he must be your lover — for my father doesn't want you to have
然后 他 必须 是 你的 情人 — 为了 我的 父亲 不 想 你 到 有
['eni] ['lʌvəz] .
any lovers .
任何 恋人 .

那么他一定是你的情人——因为我父亲不希望你有任何情人。

['hiːz] ['veri] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
He's very wrong , because I think this is very amusing .
他是 非常 错误的 , 因为 我 思考 这 是 非常 有趣 .

他大错特错了，因为我觉得这很有趣。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
How miserable I am !
如何 悲惨的 我 是 !

我真是太惨了！

[bə'lɪndə] [goʊ] , [goʊ] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['sɪstər] , [pʊt][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn] [rɪ'poʊz] .
Belinda Go , go , fear nothing , sister , put your affairs in repose .
贝琳达 去 , 去 , 害怕 没有什么 , 姐姐 , 放 你的 事务 在 休息 .

贝琳达，走吧，走吧，不要害怕，姐姐，把你的事情交给别人处理吧。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] ['pɑːpə][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wen] [hiː; hi][gets] [bæk] — [bʌt; bət] ,
I will prevent papa from coming here when he gets back — but ,
我 将要 防止 爸爸 从 未来 这里 什么时候 他 获得 后退 — 但 ,

等爸爸回来后，我会阻止他来这里——但是，

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][bɪg] .

on	the	condition	that	you	will	help	me	when	I	get	big	.
在	这	状况	那	你	将要	帮助	我	什么时候	我	得到	大的	.

条件是等我长大后你要帮助我。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[ˌem 'iː] , [tuː] .

Me	,	too	.
我	,	也	.

我也是。

(['eksɪt][bə'lɪndə] .)

(	Exit	Belinda	.	)
(	出口	贝琳达	.	)

（贝琳达下车。）

['ʌnə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['prɔmisiz] [mʌtʃ] .

Anna	That	little	girl	promises	much	.
安娜	那	小的	女孩	承诺	很多	.

安娜，那个小女孩前途无量。

[ə; eɪ][ten] [jɪr] [oʊld][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] !

A	ten	year	old	to	discover	a	secret	intrigue	!
一个	十	年	老的	到	发现	一个	秘密	阴谋	!

一个十岁的孩子发现了一个秘密阴谋!

[ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ]

Elizabeth	I	swear	to	you	that	I'm	terribly	nervous	and	I	believe	that	although
伊丽莎白	我	发誓	到	你	那	我是	可怕	紧张的	和	我	相信	那	虽然

[juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] ,

you	just	got	here	,
你	只是	得到	这里	,

伊丽莎白，我向你发誓，我非常紧张，而且我相信，虽然你刚到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

it	would	be	better	for	you	to	leave	.
它	会	是	更好的	为了	你	到	离开	.

你最好离开。

['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nesəseri] .

Anna	And	I	,	for	one	,	think	it	isn't	necessary	.
安娜	和	我	,	为了	一	,	思考	它	不是	必要的	.

安娜和我，我个人认为没有必要。

[kaʊnt] [ɑːn][bə'lɪndə] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Count	on	Belinda	saying	nothing	.
数数	在	贝琳达	说	没有什么	.

别指望贝琳达会说什么。

[weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] ['mærid] .
Wait till she gets married .
等待 直到 她 获得 已婚 .

等她结婚后再说。

[wʌt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['pæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .
What a talent for pacifying a jealous husband .
什么 一个 天赋 为了 安抚 一个 嫉妒的 丈夫 .

她真是安抚嫉妒丈夫的高手。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] — [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][ɪn][ðə; ði]
The man will be lost — for husbands in this country are the nicest in the
这 男人 将要 是 丢失的 — 为了 丈夫们 在 这 国家 是 这 最友善的 在 这
[wɜ:rld][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [skɪl] [tu:; tə][træp][ðem; ðəm] .
world and it doesn't take much skill to trap them .
世界 和 它 不 拿 很多 技能 到 陷阱 他们 .

这个男人将会迷失——因为这个国家的丈夫是世界上最好的丈夫，不需要太多的技巧就能俘获他们的心。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌnə] , ['ri:əli] ! — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə]
Elizabeth Anna , really ! — it would be better if you kept your mind on how to
伊丽莎白 安娜 , 真的 ! — 它 会 是 更好的 如果 你 保留 你的 头脑 在 如何 到
[help] [ˌju: 'es] ,
help us ,
帮助 我们 ,

伊丽莎白·安娜，真的！——你最好还是想想怎么帮我们吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] [aɪ'di:əz] !
instead of giving vent to such silly ideas !
反而 的 给予 发泄 到 这样的 愚蠢的 想法 !

而不是让这种愚蠢的想法滋生蔓延！

['ʌnə] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
Anna As you like .
安娜 作为 你 喜欢 .

安娜：随你便。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðæt] [prɪ'koʊʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][jʊr; jər]
I am going to tell that precocious little girl not to say a word to your
我 是 去 到 告诉 那 早熟 小的 女孩 不是 到 说 一个 单词 到 你的
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

我要告诉那个早熟的小女孩，不许跟你爸爸说一个字。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will be very much obliged to you .
我 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz][hɪm'self] .
On my word , here he is himself .
在 我的 单词 , 这里 他 是 他自己 .

我发誓，他本人就在这儿。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .
Oh , we are discovered .
哦 , 我们 是 发现 .

哦，我们被发现了。

['dʒeərəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] ['kerfəli] .
Watch yourselves carefully .
手表 你们自己 小心 .

务必小心谨慎。

(['entər]['mɪstər] . ['mæθjuːz] .)
(Enter Mr . Matthews .)
(进入 先生 . 马修斯 .)

（马修斯先生上场。）

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
Good day , my dear , how are you feeling ?
好的 天 , 我的 亲爱的 , 如何 是 你 感觉 ?

亲爱的，你好，感觉怎么样?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[nɑːt] ['veri] [ɪl] [tə'deɪ] , ['pɑːpə] .
Not very ill today , papa .
不是 非常 患病的 今天 , 爸爸 .

爸爸，你今天不太病。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[aɪ]['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [bə'lɪndə] [huː] [sent][juː; jʊ] [hɪr] .
I wager it was Miss Belinda who sent you here .
我 赌注 它 曾是 错过 贝琳达 WHO 发送 你 这里 .

我猜是贝琳达小姐派你来的。

['mæθjuːz] [oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪdnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
Matthews Oh no , she didn't want me to come .
马修斯 哦 不 , 她 没有 想 我 到 来 .

马修斯：哦不，她不想让我来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
She told me Elizabeth had left with you to take a walk in the Park .
她 讲述 我 伊丽莎白 有 左边 和 你 到 拿 一个 走 在 这 公园 .

她告诉我伊丽莎白和你一起去公园散步了。

['ʌnə] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

Anna	**That**	**is**	**what**	**we**	**spoke**	**of**	**doing**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
安娜	那	是	什么	我们	辐	的	正在做	在	正面	的	她	,

安娜，这就是我们之前在她面前说要做的事。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] —

but	**Miss**	**Elizabeth**	**changed**	**her**	**mind**	**because**	**she**	**is**	**a**	**little**	**indisposed**	**—**
但	错过	伊丽莎白	已更改	她	头脑	因为	她	是	一个	小的	不适	—

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvz] ['dænsɪŋ] .

and	**because**	**she**	**really**	**loves**	**dancing**	**.**
和	因为	她	真的	爱	跳舞	.

但伊丽莎白小姐改变了主意，因为她身体有些不适——而且她真的很喜欢跳舞。

[aɪ] [brɔ:t] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .

I	**brought**	**these**	**gentlemen**	**here**	**while**	**waiting**	**for**	**your**	**little**	**show**	**.**
我	带来	这些	先生们	这里	尽管	等待	为了	你的	小的	展示	.

我带这些先生们来这里，等着看你们的小表演。

['mæθju:z]

Matthews

马修斯

马修斯

[ju:; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] .

You	**did**	**very**	**well**	**.**
你	做过	非常	出色地	.

你做得很好。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:rt] .

They	**are**	**dressed**	**to**	**play**	**a**	**very**	**exciting**	**part**	**.**
他们	是	穿着	到	玩	一个	非常	激动人心	部分	.

他们打扮得漂漂亮亮，准备扮演一个非常精彩的角色。

['mæθju:z]

Matthews

马修斯

马修斯

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [gʊd] .

They	**both**	**look**	**good**	**.**
他们	两个都	看	好的	.

他们俩看起来都不错。

['dʒerəmi] [sɜ:r] , [ɪn] [ɔ:l] ['mɑ:dəsti] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Jeremy	**Sir**	**,**	**in**	**all**	**modesty**	**,**	**we**	**are**	**very**	**light**	**on**	**our**	**feet**	**.**
杰里米	先生	,	在	全部	谦逊	,	我们	是	非常	光	在	我们的	脚	.

杰里米先生，恕我直言，我们身轻如燕。

(['fɔ:lɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɑ:n] ['mæθju:z])

(	**falling**	**drunkenly**	**on**	**Matthews**	**)**
(	坠落	醉酒地	在	马修斯	)

（醉醺醺地倒在马修斯身上）

['mæθju:z]

Matthews

马修斯

马修斯

[nɑːt][soʊ] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .
Not so light , it would seem .
不是 所以 光 , 它 会 似乎 .

看来并不轻松。

['ʌnə] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [drʌŋk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
Anna They are so drunk , both of them , that they haven't the strength to
安娜 他们 是 所以 醉 , 两个都 的 他们 , 那 他们 还没有 这 力量 到
[dæns] [tuː] [steps] .
dance two steps .
舞蹈 二 步骤 .

安娜：他们俩都喝得烂醉，连跳两步舞的力气都没有了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
I told you exactly what would happen .
我 讲述 你 确切地 什么 会 发生 .

我早就告诉过你会发生什么事了。

['dʒeərəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['mæθjuːz] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
Frankly , Mr . Matthews , you really have the finest wine to be had in
坦率地说 , 先生 . 马修斯 , 你 真的 有 这 最好的 葡萄酒 到 是 有 在

坦白说，马修斯先生，您那里的葡萄酒真是堪称一流。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hæf]
London , and if I weren't as sober as I am , I would be of half
伦敦 , 和 如果 我 不是 作为 清醒 作为 我 是 , 我 会 是 的 一半
[ə; eɪ][maɪnd]
a mind
一个 头脑

伦敦，如果我不是现在这么清醒，我可能就有点神志不清了。

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
to take good care of it .
到 拿 好的 关心 的 它 .

好好爱护它。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː] ['θrɪfti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
It seems to me , you haven't been too thrifty with it .
它 似乎 到 我 , 你 还没有 到过 也 节俭 和 它 .

依我看，你在这方面似乎不太节俭。

['dʒeərəmi][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
Jeremy The better to amuse you .
杰里米 这 更好的 到 娱乐 你 .

杰里米 更好地逗你开心。

[waɪn] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['sʌplnəs] .
Wine gives me a strength , a suppleness .
葡萄酒 给予 我 一个 力量 , 一个 柔韧性 .

葡萄酒赋予我力量和柔韧性。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːn.treɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mæθjuːz] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**dance**	**a**	**little**	**entrée**	**with**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Matthews**	**?**
会	你	喜欢	到	舞蹈	一个	小的	主菜	和	我	,	先生	.	马修斯	?

马修斯先生，您愿意和我一起跳一段开胃舞吗?

['mæθjuːz] [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [tuː; tə] [goʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]

Matthews	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**will**	**do**	**better**	**to**	**go**	**sleep**	**and**	**wait**	**till**
马修斯	不	,	不	,	我的	男生	,	你	将要	做	更好的	到	去	睡觉	和	等待	直到

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kʌm] .

everybody's	**come**	**.**
每个人的	来	.

马修斯：不，不，我的孩子，你最好去睡觉，等大家都来了再说。

['dʒerəmi]

Jeremy
杰里米

杰里米

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

You	**are**	**a**	**man**	**of**	**good**	**counsel**	**.**
你	是	一个	男人	的	好的	法律顾问	.

你是一位善于提供建议的人。

[ə'griːd] !

Agreed	**!**
同意	!

同意!

[tuː; tə] [sliːp] .

To	**sleep**	**.**
到	睡觉	.

睡觉。

['mæθjuːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [drʌŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

Matthews	**I**	**believe**	**this**	**one**	**is**	**not**	**so**	**drunk**	**as**	**the**	**other**	**fellow**	**,**
马修斯	我	相信	这	一	是	不是	所以	醉	作为	这	其他	同伴	,

马修斯，我觉得这个人没另一个人喝得那么醉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

because	**he**	**doesn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
因为	他	不	说	一个	单词	.

因为他一句话也不说。

['dʒerəmi]

Jeremy
杰里米

杰里米

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] .

He	**doesn't**	**think**	**the**	**less**	**.**
他	不	思考	这	较少的	.

他并没有因此而轻视。

[maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sæd] [maɪnd] .

My	**master**	**has**	**a**	**sad**	**mind**	**.**
我的	掌握	有	一个	伤心	头脑	.

我的主人心地忧郁。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[wʌt] — [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

What	—	his	master	?
什么	—	他的	掌握	?

什么——他的主人?

['dʒerəmi] [heɪ] , [jes] , [ʃʊr] !

Jeremy	Hey	,	yes	,	sure	!
杰里米	嘿	,	是的	,	当然	!

Jeremy Hey，是的，当然!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

I	am	only	his	assistant	.
我	是	仅有的	他的	助手	.

我只是他的助理。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Wait	till	you	see	him	.
等待	直到	你	看	他	.

你见到他就知道了。

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['demənstreɪt] [wɪð; wɪθ]

He's	the	best	fellow	in	the	world	,	and	if	you	wish	he	will	demonstrate	with
他是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,	和	如果	你	希望	他	将要	证明	和

[jʊr; jər] ['dɔːtər] .

your	daughter	.
你的	女儿	.

他是世界上最好的人，如果你愿意，他可以为你的女儿做示范。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Do	you	feel	like	trying	it	with	him	?
做	你	感觉	喜欢	尝试	它	和	他	?

你想和他试试吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Elizabeth	I	wouldn't	dare	suggest	it	to	you	,	papa	,	but	if	you	wish	it	,
伊丽莎白	我	不会	敢	建议	它	到	你	,	爸爸	,	但	如果	你	希望	它	,

伊丽莎白，我不敢向您提出这样的建议，爸爸，但是如果您希望如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	would	give	me	the	greatest	pleasure	in	the	world	.
它	会	给	我	这	最	乐趣	在	这	世界	.

这将给我带来世上最大的快乐。

['mæθjuːz] [aɪ] [ri'teɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['dɔːtər] .

Matthews	I	retained	you	to	show	my	daughter	.
马修斯	我	保留	你	到	展示	我的	女儿	.

马修斯，我聘请你来给我女儿看。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

She	already	has	had	good	instruction	.
她	已经	有	有	好的	操作说明	.

她已经接受过良好的指导。

['dʒerəmi]

Jeremy
杰里米

杰里米

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三重婚姻(The Triple Marriage)
第2/3页

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[maɪ]['mæstər]['ɔːlweɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

My	master	always	wishes	to	add	to	his	scholars	.
我的	掌握	总是	愿望	到	添加	到	他的	学者们	.

我的主人总是希望扩充他的学生队伍。

['mænli] ([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk])

Manly	(	pretending	to	be	drunk	)
曼利	(	假装	到	是	醉	)

男子气概（假装喝醉）

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] — [hɪk] — [skɪlz] .

I	will	impart	to	her	all	my	—	hic	—	skills	.
我	将要	传授	到	她	全部	我的	—	嗝	—	技能	.

我会把我的所有——嗝——技能都传授给她。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

As	soon	as	you	can	,	I	beg	you	.
作为	很快	作为	你	能	,	我	求	你	.

请你尽快行动。

[aɪv] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːf] — [ænd; ənd]

I've	just	decided	to	marry	her	off	—	and
我已经	只是	决定	到	结婚	她	离开	—	和

我已经决定把她嫁出去了——

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

I	want	her	to	dance	at	her	wedding	.
我	想	她	到	舞蹈	在	她	婚礼	.

我希望她在婚礼上跳舞。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

And	,	to	whom	are	you	planning	to	marry	her	,	if	you	please	?
和	,	到	谁	是	你	规划	到	结婚	她	,	如果	你	请	?

那么，请问您打算把她嫁给谁?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stjʊdnts] [tə'geðər] .
To one of my best friends — we were students together .
到 一 的 我的 最好的 朋友们 — 我们 是 学生 一起 .

献给我最好的朋友之一——我们曾是学生。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sku:l] [meɪts] !
With one of your school mates !
和 一 的 你的 学校 伙伴们 !

和你的一位同学一起!

['ri:əli] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
Really , you're joking .
真的 , 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧?

['mæθju:z] [wʌt] !
Matthews What !
马修斯 什么 !

马修斯，什么!

['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Didn't you just tell me a little while ago that she needs a husband ?
没有 你 只是 告诉 我 一个 小的 尽管 前 那 她 需求 一个 丈夫 ?

你刚才不是还跟我说她需要个丈夫吗?

['ʌnə] [jes] , [sɜ:r] .
Anna Yes , sir .
安娜 是的 , 先生 .

安娜：是的，先生。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rd] ,
But believe me — but my word ,
但 相信 我 — 但 我的 单词 ,

但请相信我——我的话，

[wɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [sku:l] [meit] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
will a man who was your school mate be capable of restoring her to
将要 一个 男人 WHO 曾是 你的 学校 伴侣 是 有能力的 的 恢复 她 到
[helθ] ?
health ?
健康 ?

你的同学能治好她的病吗?

['mæθju:z] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .
Matthews Mr . Nugent offers to take her without a dowry .
马修斯 先生 . 努金特 优惠 到 拿 她 没有 一个 嫁妆 .

马修斯先生和努金特先生提出不收嫁妆就娶她。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
I like that idea .
我 喜欢 那 主意 .

我喜欢这个主意。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He's	coming	here	immediately	,	and	I	had	better	get	ready	to	see	him	.
他是	未来	这里	立即地	,	和	我	有	更好的	得到	准备好	到	看	他	.

他马上就到这里来，我最好做好迎接他的准备。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)

(	Exit	Matthews	.	)
(	出口	马修斯	.	)

（马修斯下场。）

['dʒerəmi]

Jeremy
杰里米

杰里米

['mædəm] ['nuːdʒənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

Madame	Nugent	,	I	am	your	very	humble	servant	.
夫人	努金特	,	我	是	你的	非常	谦逊的	仆人	.

努金特夫人，我是您最卑微的仆人。

['mænli]

Manly
曼利

曼利

['dʌb(ə)l] ['krɔsɚ] !

Double	crosser	!
双倍的	交叉	!

两面三刀!

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][dʒoʊk] ?

Is	now	a	time	to	joke	?
是	现在	一个	时间	到	开玩笑	?

现在是开玩笑的时候吗?

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ɑː] , ['mænli] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Ah	,	Manly	,	what	will	become	of	us	?
啊	,	曼利	,	什么	将要	变得	的	我们	?

唉，曼利，我们以后会怎么样呢?

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʌnə] , [help][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əd'vaɪs] .

Anna	,	help	us	with	your	advice	.
安娜	,	帮助	我们	和	你的	建议	.

安娜，请给我们一些建议。

['ʌnə] [aɪm][æz; əz] ['flæbərgæstɪd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [meɪks]

Anna	I'm	as	flabbergasted	as	you	,	and	what	has	just	been	said	makes
安娜	我是	作为	目瞪口呆	作为	你	,	和	什么	有	只是	到过	说	制作

[ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

me	even	more	so	.
我	甚至	更多的	所以	.

安娜，我和你一样震惊，刚才那番话更让我感到震惊。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] ['wɔ:ltər][wɜ:r; wər] [hɪr] !
Elizabeth Ah , if only my brother Walter were here !
伊丽莎白 啊 , 如果 仅有的 我的 兄弟 沃尔特 是 这里 !

伊丽莎白：啊，要是我的哥哥沃尔特在这里就好了！

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['fɑ:ðər] ['ri:əli] ['kɛrz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He loves me and father really cares about him .
他 爱 我 和 父亲 真的 关心 关于 他 .

他爱我，父亲也很关心他。

[wi:; wi][kʊd; kəd][kən'faɪd]['aʊər; ɑ:r]['si:krət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
We could confide our secret to him and he would be able to
我们 可以 信任 我们的 秘密 到 他 和 他 会 是 有能力的 到
[help][ˌju: 'es] .
help us .
帮助 我们 .

我们可以把秘密告诉他，他一定能帮助我们。

[bʌt; bət]['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ]
But he's been in the country for the last eight days and we don't know
但 他是 到过 在 这 国家 为了 这 最后的 八 天 和 我们 不 知道
[wen] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] .
when he'll be back .
什么时候 地狱 是 后退 .

但他已经在国内待了八天了，我们不知道他什么时候会回来。

['dʒerəmi][maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [jʊə(r)] [ɪn] .
Jeremy My God , what a mess you're in .
杰里米 我的 上帝 , 什么 一个 混乱 你是 在 .

杰里米，我的天哪，你这下可糟透了。

[bʌt; bət] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But , I've found a way to get you out of it .
但 , 我已经 成立 一个 方式 到 得到 你 出去 的 它 .

但是，我已经找到办法让你摆脱困境。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [jʊə(r)] [ɪn] ?
What good can you do us in the state you're in ?
什么 好的 能 你 做 我们 在 这 状态 你是 在 ?

你现在这种状态能为我们做点什么呢?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[waɪn] ['gɪvz] [ˌem 'i:][wɪt] . —
Wine gives me wit . —
葡萄酒 给予 我 有 . —

酒让我变得机智。

['saɪləns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
Silence , I am going to speak .
沉默 , 我 是 去 到 说话 .

安静，我要发言了。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

['dʒeræmi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
Jeremy **First** **of** **all** **,** **Miss** **Elizabeth** **must** **explain** **to** **her** **father** **,**
杰里米 第一的 的 全部 , 错过 伊丽莎白 必须 解释 到 她 父亲 ,

杰里米：首先，伊丽莎白小姐必须向她父亲解释一下。

[ænd; ənd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːrm] :
and **do** **so** **with** **great** **discretion** **and** **charm** **:**
和 做 所以 和 伟大的 审慎 和 魅力 :

而且要非常谨慎和迷人：

[dɪr] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔːr]['duːɪŋ] .
Dear **father** **,** **you** **don't** **know** **what** **you're** **saying** **or** **doing** **.**
亲爱的 父亲 , 你 不 知道 什么 你是 说 或者 正在做 .

亲爱的父亲，你不知道你在说什么，做什么。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Beautiful **beginning** **.**
美丽的 开始 .

美好的开始。

['dʒeræmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['skɑːlər] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri]
And **secondly** **,** **you** **must** **speak** **to** **this** **old** **scholar** **who** **wants** **to** **marry**
和 第二 , 你 必须 说话 到 这 老的 学者 WHO 想要 到 结婚

其次，你必须和那位想结婚的老学者谈谈。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Miss **Elizabeth** **.**
错过 伊丽莎白 .

伊丽莎白小姐。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[wel] , [wʌt] [duː][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Well **,** **what** **do** **I** **tell** **him** **?**
出色地 , 什么 做 我 告诉 他 ?

那我该怎么跟他说呢?

['dʒeræmi][ju:; jʊ] [wɪl] [beg][hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] ([fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]

Jeremy	**You**	**will**	**beg**	**him**	**very**	**kindly**	**(**	**for**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**kind**	**to**
杰里米	你	将要	求	他	非常	亲切地	(	为了	我	希望	到	是	种类	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi]) [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

everybody	**)**	**to**	**leave**	**here**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**can**	**,**
大家	)	到	离开	这里	作为	快速地	作为	他	能	,

杰里米，你要非常恳求他（因为我想善待所有人），让他尽快离开这里。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .

but	**on**	**the**	**condition**	**that**	**he**	**never**	**return**	**.**
但	在	这	状况	那	他	绝不	返回	.

但条件是他永远不要回来。

['mænli]

Manly
曼利

曼利

[naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

Nice	**thing**	**to**	**say**	**.**
好的	事物	到	说	.

说得真好。

['dʒeræmi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [θɪŋz] [fɔ:l] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:]

Jeremy	**So**	**much**	**the**	**better**	**if**	**things**	**fall**	**out**	**so**	**that**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**do**
杰里米	所以	很多	这	更好的	如果	事物	落下	出去	所以	那	你	不	有	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

杰里米：如果事情自然而然地解决，那就最好了，这样你就什么都不用做了。

['mænli]

Manly
曼利

曼利

[wɒts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ?

What's	**so**	**much**	**the**	**better**	**?**
是什么	所以	很多	这	更好的	?

究竟好在哪里?

['dʒeræmi] [jes] , [ɪn'di:d] .

Jeremy	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
杰里米	是的	,	的确	.

杰里米：是的，确实如此。

[wi:; wi][wəʊnt] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .

We	**won't**	**soon**	**be**	**defeated**	**.**
我们	惯于	很快	是	战败	.

我们不会轻易被打败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Because	**if**	**he**	**refuses**	**to**	**leave**	**by**	**the**	**door**	**,**	**we**	**must**	**throw**	**him**	**out**
因为	如果	他	拒绝	到	离开	经过	这	门	,	我们	必须	扔	他	出去

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

因为如果他拒绝从门口离开，我们就必须把他从窗户扔出去。

['mænli]

Manly
曼利

曼利

[oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['stuːpɪd] — [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][kən'sɪdər] .

Oh	**,**	**shut**	**up**	**,**	**stupid**	**—**	**leave**	**us**	**alone**	**so**	**we**	**can**	**consider**	**.**
哦	,	关闭	向上	,	愚蠢的	—	离开	我们	独自的	所以	我们	能	考虑	.

哦，闭嘴，笨蛋——别打扰我们，让我们好好考虑一下。

(- [vɔɪs] : ['tæli] - [hoʊ] !)

(	**Trim's**	**voice**	**:**	**Tally**	**-**	**ho**	**!**	**)**
(	-	嗓音	:	相符	-	何	!	)

（特里姆的声音：出发！）

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] .

I	**hear**	**someone**	**.**
我	听到	某人	.

我听到有人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [trɪm] .

It	**sounds**	**like**	**Trim**	**.**
它	声音	喜欢	修剪	.

听起来像是Trim。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ɪf] [ɪts] [trɪm] , [maɪ] ['brʌðər] ['ɪznt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

If	**it's**	**Trim**	**,**	**my**	**brother**	**isn't**	**far**	**away**	**.**
如果	它是	修剪	,	我的	兄弟	不是	远的	离开	.

如果是特里姆，那我哥哥应该就在附近。

['ʌnə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Anna	**Return**	**to**	**your**	**room**	**,**	**Miss**	**Elizabeth**	**.**
安娜	返回	到	你的	房间	,	错过	伊丽莎白	.

安娜，请回你的房间去，伊丽莎白小姐。

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [goʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] ['kɒmreɪdz] .

You	**,**	**gentlemen**	**,**	**go**	**join**	**your**	**pretended**	**comrades**	**.**
你	,	先生们	,	去	加入	你的	假装	同志们	.

各位先生，去和你们的假同志们会合吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [saʊnd] [aʊt] [trɪm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['wɔːltər][hæz; həz]

I	**wish**	**to**	**sound**	**out**	**Trim**	**and**	**learn**	**from**	**him**	**whether**	**or**	**not**	**Walter**	**has**
我	希望	到	声音	出去	修剪	和	学习	从	他	无论	或者	不是	沃尔特	有

[sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

some	**inclination**	**.**
一些	倾角	.

我想向特里姆打探一下情况，看看沃尔特是否有这方面的倾向。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] ,

In	**that**	**case**	**,**	**you**	**have**	**common**	**interests**	**,**
在	那	案件	,	你	有	常见的	兴趣	,

那样的话，你们就有了共同的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][plæn][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌpˈset][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [plænz] .

and	**I**	**plan**	**to**	**unite**	**them**	**to**	**upset**	**your**	**father's**	**plans**	**.**
和	我	计划	到	团结	他们	到	沮丧的	你的	父亲的	计划	.

我计划联合他们来破坏你父亲的计划。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[gʊd] [aɪ'diːə] .
Good idea .
好的 主意 .

好主意。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][traɪ] .
We must let her try .
我们 必须 让 她 尝试 .

我们必须让她试试。

[hɜːr; hər] ['efərts] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Her efforts may be useful to us .
她 努力 可能 是 有用 到 我们 .

她的努力或许对我们有用。

['mænli][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [jʊr; jər]
Manly You can count on being rewarded in proportion to the degree your
曼利 你 能 数数 在 存在 奖励 在 部分 到 这 程度 你的
['sɜːrvɪsɪz] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
services prove useful to us .
服务 证明 有用 到 我们 .

Manly，您可以放心，我们会根据您的服务对我们发挥的作用程度给予相应的报酬。

(['entər] [trɪm] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] .)
(Enter Trim , dressed for the hunt , with a hunting horn .)
(进入 修剪 , 穿着 为了 这 打猎 , 和 一个 打猎 喇叭 .)

（特里姆身着狩猎装束，手持猎号出场。）

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['tæli] - [hoʊ] ! ['tæli] - [hoʊ] !
Tally - ho ! Tally - ho !
相符 - 何 ! 相符 - 何 !

冲啊！冲啊！

['ʌnə] [eɪ] !
Anna Eh !
安娜 嗯 !

安娜·艾！

[wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [nɔɪz] ?
What's the reason for all this hunting noise ?
是什么 这 原因 为了 全部 这 打猎 噪音 ?

这是什么狩猎声?

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Have you lost your mind , my boy ?
有 你 丢失的 你的 头脑 , 我的 男生 ?

你疯了吗，孩子?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

No	**,**	**my**	**dear**	**.**
不	,	我的	亲爱的	.

不，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz]['klevər][æz; əz]['juːʒuəl] .

I	**am**	**just**	**as**	**clever**	**as**	**usual**	**.**
我	是	只是	作为	聪明的	作为	通常	.

我和往常一样聪明。

[ɪz]['mɪstər] . ['mæθjuːz] [hoʊm] ?

Is	**Mr**	**.**	**Matthews**	**home**	**?**
是	先生	.	马修斯	家	?

马修斯先生在家吗?

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['pɑːzətɪv] ?

Are	**you**	**positive**	**?**
是	你	积极的	?

你是阳性吗?

['ʌnə] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] !

Anna	**Absolutely**	**certain**	**!**
安娜	绝对地	肯定	!

安娜：绝对肯定!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

He	**would**	**be**	**very**	**angry**	**at**	**your**	**making**	**such**	**a**	**racket**	**.**
他	会	是	非常	生气的	在	你的	制作	这样的	一个	球拍	.

他会因为你制造这么大的噪音而非常生气。

[trɪm] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ])

Trim	**(**	**walking**	**about**	**the**	**stage**	**)**
修剪	(	步行	关于	这	阶段	)

特里姆（在舞台上走动）

['tæli] - [hoʊ] ! ['tæli] - [hoʊ] !

Tally	**-**	**ho**	**!**	**Tally**	**-**	**ho**	**!**
相符	-	何	!	相符	-	何	!

冲啊！冲啊!

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
You'll be the death of me !
你会 是 这 死亡 的 我 !

你迟早会要了我的命!

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dəunt] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [ˌeniˈmɔːr] .
Stop it , and don't bore me anymore .
停止 它 , 和 不 钻孔 我 不再 .

别说了，别再让我觉得无聊了。

[wʌt] [ˈdevəlɪʃ] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ðæt] ?
What devilish music is that ?
什么 恶魔般的 音乐 是 那 ?

这是什么邪恶的音乐?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmæθjuːz] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ?
Do you believe that Mr . Matthews heard me ?
做 你 相信 那 先生 . 马修斯 听到 我 ?

你认为马修斯先生听到我说话了吗?

[ˈʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] , [tuː] .
Without a doubt , and all the neighbors , too .
没有 一个 怀疑 , 和 全部 这 邻居 , 也 .

毫无疑问，所有邻居也都这么认为。

([trɪm] [blæsts][hɪz; ɪz][hɔːrn])
(Trim blasts his horn)
(修剪 爆炸 他的 喇叭)

（特里姆鸣笛）

[bʌt; bət] , [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
But , what do I hear ?
但 , 什么 做 我 听到 ?

但是，我听到了什么?

[mɔːr] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
More noise of the hunt .
更多的 噪音 的 这 打猎 .

狩猎的喧嚣声更大了。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Are we in the time of the
是 我们 在 这 时间 的 这

我们是否正处于……时代?

['fɛəriz] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ?
fairies , and have I been suddenly transported into a forest ?
仙女 , 和 有 我 到过 突然 运输 进入 一个 森林 ?

仙女？难道我突然被传送到森林里了吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] .

Ah	,	my	dear	,	I	would	love	to	find	you	in	the	depths	of	a	dark	wood	.
啊	,	我的	亲爱的	,	我	会	爱	到	寻找	你	在	这	深度	的	一个	黑暗的	木头	.

啊，亲爱的，我多么希望能在幽暗的森林深处找到你。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

[tuː; tə][kʌt][maɪ] [θroʊt] ?

To cut my throat ?

到 切 我的 喉 ?

割断我的喉咙?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[noʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No , child , you wouldn't die of it .

不 , 孩子 , 你 不会 死 的 它 .

不，孩子，你不会因此丧命的。

([ə'nʌðər] [blæst][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn])

(another blast on the horn)

(其他 爆炸 在 这 喇叭)

（又是一声喇叭声）

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[waɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Why keep it up ?

为什么 保持 它 向上 ?

为什么要继续这样做?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What do you mean to do ?

什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[maɪ]['mæstər][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æntitʃeɪmbər] .

My master is hunting in his father's antechamber .

我的 掌握 是 打猎 在 他的 父亲的 前厅 .

我的主人正在他父亲的前厅里打猎。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?

Would	you	mind	telling	me	what	this	means	?
会	你	头脑	讲述	我	什么	这	方法	?

请问这是什么意思?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

It	means	that	we	make	a	noise	.
它	方法	那	我们	制作	一个	噪音	.

这意味着我们会发出声音。

['ʌnə] [dʌz] [jʊr; jər]['mæstər] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ?

Anna	Does	your	master	wish	to	insult	his	father	?
安娜	做	你的	掌握	希望	到	侮辱	他的	父亲	?

安娜：你的主人想侮辱他的父亲吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ?

Are	you	dreaming	?
是	你	做梦	?

你在做梦吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pə'zest] ?

Are	you	possessed	?
是	你	拥有	?

你被附身了吗?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[oʊ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] .

Oh	,	be	patient	,	and	you	will	learn	everything	.
哦	,	是	病人	,	和	你	将要	学习	一切	.

哦，耐心点，你就会学会一切。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

['hɜːri] [ʌp] [ðen] !

Hurry	up	then	!
匆忙	向上	然后	!

那快点吧!

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What's	going	on	?
是什么	去	在	?

这是怎么回事?

[trɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

Trim	We	are	trying	to	make	Mr	.	Matthews	think	we	have	returned
修剪	我们	是	尝试	到	制作	先生	.	马修斯	思考	我们	有	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	a	big	hunting	party	in	the	country	.
从	一个	大的	打猎	派对	在	这	国家	.

特里姆：我们想让马修斯先生以为我们刚从乡下的一次大型狩猎活动回来。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [tuː] [mjuːlz] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [geɪm] .

We	have	just	brought	two	mules	home	laden	with	game	.
我们	有	只是	带来	二	骡子	家	满载	和	游戏	.

我们刚牵着两头驮着猎物的骡子回家了。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[tuː] [mjuːlz] !

Two	mules	!
二	骡子	!

两头骡子!

[wʌt] ['poʊtʃɝz] !

What	poachers	!
什么	偷猎者	!

这些偷猎者!

[dɪd][juː; jʊ][ˌdiː'paːpjuleɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntrisaɪd] ?

Did	you	depopulate	the	entire	countryside	?
做过	你	减少人口	这	全部的	农村	?

你们把整个乡村都夷为平地了吗?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[ɪn'diːd] , [jes] .

Indeed	,	yes	.
的确	,	是的	.

确实如此。

[wiː; wi] ['hævnt] [left] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [ʃɑːps] .

We	haven't	left	anything	in	the	meat	shops	.
我们	还没有	左边	任何事物	在	这	肉	商店	.

我们在肉店里什么都没剩下。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	the	deuce	are	you	talking	about	?
什么	这	二	是	你	说	关于	?

你到底在说什么?

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] - ['mænər][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fuːl] [oʊld][mæn] ['mæθjuːz]

We	were	not	at	Cliffordshire	Manor	as	we	wish	to	fool	old	man	Matthews
我们	是	不是	在	-	庄园	作为	我们	希望	到	傻子	老的	男人	马修斯

我们不在克利福德郡庄园，因为我们想骗过老马修斯。

['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] .

into	believing	.
进入	相信	.

使人相信。

[wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]

We've	only	been	to	a	village	half	a	league	from
我们已经	仅有的	到过	到	一个	村庄	一半	一个	联盟	从

我们只去过离这里半里格远的一个村庄。

['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kɪld] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

London	,	and	we	haven't	even	killed	a	sparrow	.
伦敦	,	和	我们	还没有	甚至	被杀	一个	麻雀	.

身在伦敦，我们连一只麻雀都没杀过。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ?

What	were	you	doing	there	for	eight	days	?
什么	是	你	正在做	那里	为了	八	天	?

你在那里待了八天都干什么?

[trɪm] [ðə; ði] [pleɪg] !

Trim	The	plague	!
修剪	这	瘟疫	!

消灭瘟疫!

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ]

Beautiful	business	,	but	it	is	a	secret	that	I	am	not	permitted	to	divulge
美丽的	商业	,	但	它	是	一个	秘密	那	我	是	不是	允许	到	泄露

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

这是一项很棒的生意，但这是个秘密，我不能透露给你。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[trɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Trim	Because	,	my	master	has	forbidden	me	to	speak	of	it	,
修剪	因为	,	我的	掌握	有	禁止	我	到	说话	的	它	,

因为我的主人禁止我谈论此事。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	that's	why	I'm	dying	from	the	desire	to	tell	you	the	whole	thing	.
和	那就是	为什么	我是	垂死	从	这	欲望	到	告诉	你	这	所有的	事物	.

这就是为什么我迫不及待地想把整件事都告诉你。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] !

Oh	,	the	heavy	weight	of	a	secret	!
哦	,	这	重的	重量	的	一个	秘密	!

哦，秘密的重量真沉重!

[wel] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ]['mæstər] — [stɑːp][ðer; ðər] , [trɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

Well	—	here	it	is	—	my	master	—	Stop	there	,	Trim	,	you	are	going	to	do
出色地	—	这里	它	是	—	我的	掌握	—	停止	那里	,	修剪	,	你	是	去	到	做

['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] .

something	stupid	.
某物	愚蠢的	.

好了——就是它——我的主人—— 站住，特里姆，你要做蠢事了。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

You	hide	something	from	me	,	—	from	your	mistress	?
你	隐藏	某物	从	我	,	—	从	你的	情妇	?

你瞒着我什么事，——瞒着你的情妇?

[trɪm] [aɪ] [ə'griː] : [ðæts] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːlz] .

Trim	I	agree	:	that's	not	in	the	rules	.
修剪	我	同意	:	那就是	不是	在	这	规则	.

Trim，我同意：这不符合规则。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] : [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

But	,	at	the	same	time	,	I	have	a	thought	:	my	mistress	is	a	woman	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	我	有	一个	想法	:	我的	情妇	是	一个	女士	.

但与此同时，我脑海中浮现出一个念头：我的女主人是一位女性。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

Would	she	be	a	woman	if	she	were	not	a	person	incapable	of	keeping
会	她	是	一个	女士	如果	她	是	不是	一个	人	无法	的	保持

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn]

her	mouth	shut	and	under	the	compulsion	to	reveal	the	greatest	secret	within
她	嘴	关闭	和	在下面	这	强迫症	到	揭示	这	最	秘密	之内

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɔːr][daɪ] ?

twenty	-	four	hours	or	die	?
二十	-	四	小时	或者	死	?

如果她不是一个守不住秘密、必须在二十四小时内揭露最大秘密否则就会丧命的人，她还能算是女人吗?

['ʌnə] [dəunt] ['wɜːri] .

Anna	Don't	worry	.
安娜	不	担心	.

安娜：别担心。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

I	—	I	am	stronger	than	a	man	about	discretion	.
我	—	我	是	更强	比	一个	男人	关于	审慎	.

我——我在谨慎方面比男人更强。

[spiːk] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Speak	or	I	will	break	with	you	.
说话	或者	我	将要	休息	和	你	.

要么你说话，要么我就跟你断绝关系。

[trɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['tendər] [saɪd] .

Trim	You	take	me	on	my	tender	side	.
修剪	你	拿	我	在	我的	投标	边	.

Trim 你触动了我温柔的一面。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

All	right	,	I've	got	to	tell	you	.
全部	正确的	,	我已经	得到	到	告诉	你	.

好吧，我得告诉你。

[ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mædnəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɪtʃiz] .

The	**greatest**	**men**	**engage**	**in**	**madness**	**for**	**these**	**little**	**bitches**	**.**
这	最	男人	从事	在	疯狂	为了	这些	小的	婊子	.

最伟大的男人也会为这些小婊子发疯。

— ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [hɪr] [ˌju: 'es] ?

—	**Nobody**	**can**	**hear**	**us**	**?**
—	无人	能	听到	我们	?

——没人能听到我们说话吗?

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [spi:k] ['laʊdli] .

Not	**unless**	**you**	**speak**	**loudly**	**.**
不是	除非	你	说话	高声	.

除非你大声说话。

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[ðə; ði]['devə(ə)l] !

The	**devil**	**!**
这	魔鬼	!

魔鬼!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .

There	**are**	**not**	**childish**	**games**	**.**
那里	是	不是	幼稚	游戏	.

这里没有幼稚的游戏。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[wel] , [ðen] ?

Well	**,**	**then**	**?**
出色地	,	然后	?

那么?

[trɪm] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [maɪ]['mæstər] [wɪl] [bi:; bi][ˌdisin'heritid] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

Trim	**If**	**someone**	**discovers**	**the**	**mystery**	**,**	**my**	**master**	**will**	**be**	**disinherited**	**—**	**there**	**it**	**is**	**,**	**more**	**or**	**less**	**.**
修剪	如果	某人	发现	这	神秘	,	我的	掌握	将要	是	剥夺继承权	—	那里	它	是	,	更多的	或者	较少的	.

如果有人发现了这个秘密，我的主人就会被剥夺继承权——大概就是这样。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[ðə; ði] [du:s] !

The	**deuce**	**!**
这	二	!

二号!

[trɪm] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪl] [ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

Trim	And	I	,	on	the	other	hand	,	will	inherit	a	beating	.
修剪	和	我	,	在	这	其他	手	,	将要	继承	一个	殴打	.

而我，则要挨一顿揍。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .

I	don't	like	the	idea	of	such	a	windfall	.
我	不	喜欢	这	主意	的	这样的	一个	意外之财	.

我不喜欢这种意外之财。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

You	are	only	exciting	my	curiosity	.
你	是	仅有的	激动人心	我的	好奇心	.

你只会激起我的好奇心。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[trɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ʃ] !

Trim	We	were	—	Shh	!
修剪	我们	是	—	嘘	!

修剪 我们曾经——嘘!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Here	comes	the	old	man	.
这里	来	这	老的	男人	.

老头来了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ə'drɔɪtli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I've	got	to	pacify	him	adroitly	on	this	subject	.
我已经	得到	到	安抚	他	巧妙地	在	这	主题	.

我得巧妙地安抚他，让他对这个问题释怀。

[liːv] [ˌjuː 'es] — [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Leave	us	—	I	will	join	you	as	soon	as	I	can	.
离开	我们	—	我	将要	加入	你	作为	很快	作为	我	能	.

请你们先离开——我一有空就会和你们会合。

(['eksɪt] ['ʌnə] .

(	Exit	Anna	.
(	出口	安娜	.

（安娜下车。）

['entər] ['mæθjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [trɪm] .)

Enter	Matthews	without	seeing	Trim	.	)
进入	马修斯	没有	看到	修剪	.	)

马修斯进来时没见到特里姆。）

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !

To	play	me	such	a	trick	!
到	玩	我	这样的	一个	诡计	!

居然跟我开这种玩笑!

[trɪm] ([ə'saɪd])
Trim (aside)
修剪 (旁边)

修剪（侧面）

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
He seems to be in a rage .
他 似乎 到 是 在 一个 愤怒 .

他似乎非常生气。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] — [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
To try to put one over on me with such effrontery — a story like that .
到 尝试 到 放 一 超过 在 我 和 这样的 厚颜无耻 — 一个 故事 喜欢 那 .

竟然有人如此厚颜无耻地想骗我——编造出这样的故事。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ?
Have we been found out ?
有 我们 到过 成立 出去 ?

我们被发现了吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['mænər] .
To have the audacity to say he came from Cliffordshire Manor .
到 有 这 大胆 到 说 他 来了 从 - 庄园 .

他竟敢说自己来自克利福德郡庄园。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðə; ði][maɪn][ɪz] [bloʊn] .
The mine is blown .
这 矿 是 吹 .

地雷爆炸了。

['mæθjuːz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['dev(ə)l] [trɪm] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə]
Matthews I wish to know if that devil Trim will also have the effrontery to
马修斯 我 希望 到 知道 如果 那 魔鬼 修剪 将要 还 有 这 厚颜无耻 到
[pæs] [ðɪs] [ɪm'pɑːstʃər] [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] .
pass this imposture off on me .
经过 这 骗局 离开 在 我 .

马修斯，我想知道那个魔鬼特里姆是否也有胆量把这个骗局强加到我身上。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

['mæθjuːz] (['siːɪŋ] [trɪm])
Matthews (seeing Trim)
马修斯 (看到 修剪)

马修斯（看到特里姆）

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

[ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] .
Ah , you here .
啊 , 你 这里 .

啊，原来是你啊。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [skæmp] .
I'm very glad to find you , Mr . Scamp .
我是 非常 高兴的 到 寻找 你 , 先生 . 恶棍 .

很高兴见到你，斯坎普先生。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Good day , sir , how are you ?
好的 天 , 先生 , 如何 是 你 ?

先生，您好，您好吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
That has nothing to do with your business .
那 有 没有什么 到 做 和 你的 商业 .

这跟你的生意没有任何关系。

[trɪm] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
Trim Pardon , sir .
修剪 赦免 , 先生 .

特里姆·帕顿，先生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['preʃəs] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
The interest that I take in your precious health from the moment that I am
这 兴趣 那 我 拿 在 你的 宝贵的 健康 从 这 片刻 那 我 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
separated from you ,
分开 从 你 ,

从我们分离的那一刻起，我就一直非常关心你的健康。

[kri'eɪts] [ɪn][maɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] , ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['tendərnəs] ,
creates in my foreboding heart , sentiments of the most lively tenderness ,
创建 在 我的 不祥的预感 心 , 情感 的 这 最多 热闹 压痛 ,

在我忧心忡忡的心中，涌起最真挚温柔的情感。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][bəuθ]['tendər][ænd; ənd]

and	delivers	it	into	the	turmoil	of	the	excess	of	both	tender	and
和	交付	它	进入	这	动荡	的	这	过量的	的	两个都	投标	和

['pæʃənət] [i'məuʃənz] .

passionate	emotions	.
热情的	情绪	.

并将其带入温柔与激情交织的混乱之中。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	you	are	well	,	and	I	rejoice	over	it	.
现在	,	你	是	出色地	,	和	我	麾	超过	它	.

现在你康复了，我为此感到高兴。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

['dʌb(ə)l] ['krɔsɚ] !

Double	crosser	!
双倍的	交叉	!

两面三刀!

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

It's	not	a	question	of	this	gammon	you	are	telling	me	.
它是	不是	一个	问题	的	这	火腿	你	是	讲述	我	.

你跟我说的这个火腿不是问题。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .

Anything	you	please	.
任何事物	你	请	.

随你便。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ?

What	is	it	a	question	of	?
什么	是	它	一个	问题	的	?

问题是什么?

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] !

Tell	me	where	my	son	has	been	for	the	last	week	!
告诉	我	在哪里	我的	儿子	有	到过	为了	这	最后的	星期	!

告诉我我儿子过去一周去了哪里!

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	he	tell	you	?
没有	他	告诉	你	?

他没告诉你吗?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ['mænər] .
He told me that he was at Cliffordshire Manor .
他 讲述 我 那 他 曾是 在 - 庄园 .

他告诉我他在克利福德郡庄园。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
Well , that's the truth .
出色地 , 那就是 这 真相 .

没错，这就是事实。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

['dɪdnt] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?
Didn't I predict you would tell me that ?
没有 我 预测 你 会 告诉 我 那 ?

难道我没预料到你会这么说吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[jes] , [aɪ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
Yes , I said so , and I will continue to say so .
是的 , 我 说 所以 , 和 我 将要 继续 到 说 所以 .

是的，我说过，我还会继续这么说。

[wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
When I tell the truth ,
什么时候 我 告诉 这 真相 ,

当我说实话的时候，

[aɪ] [fɪr] ['noʊbɑ:di] .
I fear nobody .
我 害怕 无人 .

我谁也不怕。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæloʊz] - [bɜ:rd] .
I have to admire the effrontery of this gallows - bird .
我 有 到 钦佩 这 厚颜无耻 的 这 绞刑架 - 鸟 .

我不得不佩服这只绞刑架鸟的厚颜无耻。

[trɪm] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp])
Trim (wishing to escape)
修剪 (祝 到 逃脱)

修剪（想要逃脱）

[oʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Oh — if you're getting irritated .
哦 — 如果 你是 获得 受刺激 .

哦——如果你感到恼火的话。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[steɪ] [pʊt] , [ɔːr] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] .
Stay put , or I'll brain you .
停留 放 , 或者 患病的 脑 你 .

别动，不然我就打爆你的头。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
Is there something I can do to serve you ?
是 那里 某物 我 能 做 到 服务 你 ?

我能为您做些什么吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [spiːk] .
You have only to speak .
你 有 仅有的 到 说话 .

你只需要开口说话。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] .
And you , you have only two choices to make .
和 你 , 你 有 仅有的 二 选择 到 制作 .

而你，只有两个选择。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[teɪk] [tuː] [paʊndz] [ɔːr] [biː; bi] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ['twenti] [taɪmz] .
Take two pounds or be pounded on the head twenty times .
拿 二 磅 或者 是 猛击 在 这 头 二十 时代 .

要么拿两磅重的钱，要么被打脑袋二十下。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['sɪmp(ə)l] [tʃɔɪs] .
Simple choice .
简单的 选择 .

简单的选择。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] .
I'll take the two pounds .
患病的 拿 这 二 磅 .

我收下这两英镑。

['mæθjuːz] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni])
Matthews (giving him money)
马修斯 (给予 他 钱)

马修斯（给他钱）

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
I wish you a good day .
我 希望 你 一个 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

['mæθjuːz] ([ə'staʊndɪd])
Matthews (astounded)
马修斯 (震惊)

马修斯（震惊）

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?
You're going somewhere ?
你是 去 某处 ?

你要去哪儿?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['dɪdnt] [aɪ] [tʃuːz] ?
Didn't I choose ?
没有 我 选择 ?

难道不是我选的吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

And	have	you	told	me	what	I	want	to	know	?
和	有	你	讲述	我	什么	我	想	到	知道	?

你已经告诉我我想知道的了吗?

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[wʌt] [sɜːr] ?

What	sir	?
什么	先生	?

什么事，先生?

['mæθjuːz] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] ?

Matthews	Where	did	you	spend	the	entire	week	?
马修斯	在哪里	做过	你	花费	这	全部的	星期	?

马修斯，你整个星期都待在哪里?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] - ['mænər] .

I	know	that	it	wasn't	at	Cliffordshire	Manor	.
我	知道	那	它	不是	在	-	庄园	.

我知道那件事不是发生在克利福德郡庄园。

['klɪfɚdz] [ænt] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hæz; həz] [kʌm] .

Clifford's	aunt	,	the	Countess	,	has	come	.
克利福德的	阿姨	,	这	伯爵夫人	,	有	来	.

克利福德的姑妈，伯爵夫人，来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klɪfərd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

She	was	staying	with	Clifford	for	two	weeks	,
她	曾是	入住	和	克利福德	为了	二	周	,

她和克利福德一起住了两周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	she	just	told	me	that	my	son	had	not	put	in	an	appearance	.
和	她	只是	讲述	我	那	我的	儿子	有	不是	放	在	一个	外貌	.

她告诉我，我儿子没有出庭。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

She	wouldn't	dare	to	say	that	to	my	face	.
她	不会	敢	到	说	那	到	我的	脸	.

她不敢当面跟我说这些。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[ðæt] [wiːl] [siː] .

That	we'll	see	.
那	出色地	看	.

我们拭目以待。

[ʃiːz] [stɪl] [hɪr] .

She's	still	here	.
她是	仍然	这里	.

她还在这里。

[trɪm] [oʊ] , [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Trim	Oh	,	if	she's	still	here	,	I	have	nothing	to	say	.
修剪	哦	,	如果	她是	仍然	这里	,	我	有	没有什么	到	说	.

特里姆：哦，如果她还在这里，我没什么好说的了。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwɑːləti] [ðæt] [ʃiːz] ['kreɪzi] .

I	cannot	tell	a	woman	of	her	quality	that	she's	crazy	.
我	不能	告诉	一个	女士	的	她	质量	那	她是	疯狂的	.

我无法对一位像她这样优秀的女性说她疯了。

['mæθjuːz] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iːt][ɔːf][ðə; ði] [sent] .

Matthews	You're	trying	to	put	me	off	the	scent	.
马修斯	你是	尝试	到	放	我	离开	这	香味	.

马修斯：你是在试图转移我的注意力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [sək'siːd] .

But	you	won't	succeed	.
但	你	惯于	成功	.

但你不会成功的。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I'm	on	my	guard	.
我是	在	我的	警卫	.

我保持警惕。

[kʌm] [ɑːn] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Come	on	,	tell	the	truth	.
来	在	,	告诉	这	真相	.

别装了，说实话吧。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[oʊ] , ['wɪlɪŋli] !

Oh	,	willingly	!
哦	,	心甘情愿	!

哦，我乐意！

[its] [maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	my	character	to	tell	the	truth	.
它是	我的	特点	到	告诉	这	真相	.

我生性诚实。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[juː; jʊ][ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['hɪpəkrɪt] !

You	sanctimonious	hypocrite	!
你	伪善的	伪君子	!

你这个伪善的伪君子！

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[soʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] —

So	,	to	tell	you	exactly	—
所以	,	到	告诉	你	确切地	—

所以，确切地说——

['mæθju:z] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['krɔsɚ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] !
Matthews The double crosser is going to lie !
马修斯 这 双倍的 交叉 是 去 到 说谎 !

马修斯，这个两面三刀的人要撒谎了!

[bʌt; bət] , ['rekən] , [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] ['nʌθɪŋ] .
But , reckon , that will serve nothing .
但 , 估计 , 那 将要 服务 没有什么 .

但是，估计这样做毫无用处。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
I know where you were .
我 知道 在哪里 你 是 .

我知道你当时在哪里。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ?
If you know , why do you ask me ?
如果 你 知道 , 为什么 做 你 问 我 ?

既然你知道，为什么还要问我?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] .
I want to hear it from your own mouth .
我 想 到 听到 它 从 你的 自己的 嘴 .

我想亲耳听你说。

[trɪm] [oʊ] , [faɪ] , [sɜ:r] !
Trim Oh , fie , sir !
修剪 哦 , 菲 , 先生 !

修剪 哦，呸，先生!

[wer] [ɪz] ['ɑ:nər] , [wer] [ɪz]['proʊbəti] ?
Where is honor , where is probity ?
在哪里 是 荣誉 , 在哪里 是 廉洁 ?

荣誉何在? 正直何在?

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I give the word of a gentleman .
我 给 这 单词 的 一个 绅士 .

我以绅士的身份作证。

[æd'mɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ki:p] ['saɪlənt] .
Admit to me that you know nothing if I keep silent .
承认 到 我 那 你 知道 没有什么 如果 我 保持 沉默的 .

如果我保持沉默，那就承认你什么都不知道。

['mæθju:z] -
Matthews '
马修斯 -

马修斯

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['saɪlənt] , [aɪ] [wɪl] [roʊst] [ju:; jʊ] .
If you keep silent , I will roast you .
如果 你 保持 沉默的 , 我 将要 烤 你 .

如果你保持沉默，我就把你烤熟。

[trɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bloʊz] ['weɪstɪd] .

Trim	They	will	be	blows	wasted	.
修剪	他们	将要	是	打击	浪费	.

修剪一下，这些打击都将白费。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃəuldəz] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['biːtɪŋ] .

I	have	shoulders	equal	to	any	beating	.
我	有	肩膀	平等的	到	任何	殴打	.

我的肩膀能承受任何打击。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [bloʊz] ['kænɑːt] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]

I	am	of	the	race	of	sergeants	and	blows	cannot	frighten	an	illustrious
我	是	的	这	种族	的	中士	和	打击	不能	吓唬	一个	杰出

['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

member	of	my	family	.
成员	的	我的	家庭	.

我出身军人世家，拳脚吓不倒我家族中这位杰出的成员。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [wel] - [bred] ['vɪlən] .

A	singularly	well	-	bred	villain	.
一个	单独地	出色地	-	繁殖	恶棍	.

一个出身极佳的反派。

[trɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['toʊtəli]

Trim	It	is	I	who	have	an	interest	to	make	you	admit	that	you	are	totally
修剪	它	是	我	WHO	有	一个	兴趣	到	制作	你	承认	那	你	是	完全

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

ignorant	of	where	we	have	been	.
无知	的	在哪里	我们	有	到过	.

特里姆：我才有兴趣让你承认你对我们过去的经历一无所知。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[trɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

Trim	Because	I	am	sensible	of	the	honor	.
修剪	因为	我	是	明智的	的	这	荣誉	.

修剪，因为我深知这份荣誉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	want	to	be	able	to	boast	that	you	have	caught	me	,
我	想	到	是	有能力的	到	夸	那	你	有	捕捉	我	,

我想能够吹嘘说你抓住了我，

[ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌni] .

and	gained	nothing	from	your	money	.
和	获得	没有什么	从	你的	钱	.

而你给我的钱我什么也没得到。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wel] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wer] [ju:; jʊ] [sed] .

Well	**,**	**I**	**admit**	**that**	**all**	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**were**	**not**	**where**	**you**	**said**	**.**
出色地	,	我	承认	那	全部	我	知道	是	那	你	是	不是	在哪里	你	说	.

好吧，我承认我只知道你当时并不在你所说的地方。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

You	**don't**	**know**	**any**	**more**	**than**	**that**	**?**
你	不	知道	任何	更多的	比	那	?

你就知道这些吗?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .

No	**,**	**that's**	**the**	**truth**	**.**
不	,	那就是	这	真相	.

不，那是事实。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

So	**much**	**the**	**better**	**!**
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了!

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

May	**the**	**plague**	**choke**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**any**	**more**	**.**
可能	这	瘟疫	呛	我	如果	我	告诉	你	任何	更多的	.

如果我再说下去，愿瘟疫将我噎死。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] ?

You	**won't**	**speak**	**?**
你	惯于	说话	?

你不愿开口吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Here's	**your**	**money**	**.**
这里是	你的	钱	.

这是你的钱。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I have the right to keep my mouth shut .
我 有 这 正确的 到 保持 我的 嘴 关闭 .

我有权保持沉默。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][breɪn][juː; jʊ] .
And , I have the right to brain you .
和 , 我 有 这 正确的 到 脑 你 .

而且，我有权揍你一顿。

[trɪm] [straɪk] .
Trim Strike .
修剪 罢工 .

修剪打击。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti]
I will make you see that I have degenerated not one whit from the intrepidity
我 将要 制作 你 看 那 我 有 退化的 不是 一 白色 从 这 勇敢
[ʌv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] .
of my forebears .
的 我的 祖先 .

我会让你们看到，我丝毫没有丧失先辈们的英勇无畏。

['mæθjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [liːvz] [ˌem 'iː] ['helpləs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [wer] [aɪm]
Matthews His impudence leaves me helpless , and I know no more where I'm
马修斯 他的 厚颜无耻 树叶 我 无助 , 和 我 知道 不 更多的 在哪里 我是
[æt; ət][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
at than before .
在 比 前 .

马修斯的无礼让我束手无策，我依然不知道自己身在何处。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nevər] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I order you to leave my house , and to never let me see you again .
我 命令 你 到 离开 我的 房子 , 和 到 绝不 让 我 看 你 再次 .

我命令你离开我的房子，并且永远不要再让我见到你。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)
(Exit Matthews .)
(出口 马修斯 .)

（马修斯下场。）

[trɪm] [maɪ][wɜːrd] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'sɔːlt] — [bʌt; bət] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Trim My word , I've had to withstand a rude assault — but , I brought it
修剪 我的 单词 , 我已经 有 到 经受 一个 粗鲁的 突击 — 但 , 我 带来 它
[ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
off like a gentleman .
离开 喜欢 一个 绅士 .

说实话，我遭受了粗鲁的攻击——但我表现得像个绅士。

[naʊ] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] .
Now , let's look for my master .
现在 , 我们来吧 看 为了 我的 掌握 .

现在，我们去找我的师傅吧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .
I have to instruct him .
我 有 到 指示 他 .

我必须指导他。

— [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

—	Here	he	is	in	the	nick	of	time	.
—	这里	他	是	在	这	缺口	的	时间	.

他真是及时赶到。

(['entər] ['wɔːltər] .)

(	Enter	Walter	.	)
(	进入	沃尔特	.	)

（沃尔特上场。）

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [trɪm] ?

What's	the	matter	with	you	,	Trim	?
是什么	这	事情	和	你	,	修剪	?

特里姆，你怎么了？

[trɪm] ['nʌθɪŋ] .

Trim	Nothing	.
修剪	没有什么	.

不要修剪任何东西。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Just	thinking	about	a	terrible	beating	I	almost	got	because	of	you	.
只是	思维	关于	一个	糟糕的	殴打	我	几乎	得到	因为	的	你	.

一想到差点因为你挨一顿毒打，我就觉得很可怕。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

Because	of	me	!
因为	的	我	!

都怪我！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [roʊg] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ?

And	who	is	the	rogue	who	wished	to	beat	you	?
和	WHO	是	这	流氓	WHO	希望	到	打	你	?

那个想要打败你的恶棍是谁？

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[jʊr; jər] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] .

Your	honored	father	.
你的	荣幸	父亲	.

您尊敬的父亲。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

I	don't	understand	a	word	.
我	不	理解	一个	单词	.

我一个字都听不懂。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ?

Are	**you**	**joking**	**?**
是	你	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] .

The	**Countess**	**of**	**Cliffordshire**	**has**	**just**	**informed**	**Mr**	**.**
这	伯爵夫人	的	-	有	只是	知情的	先生	.

克利福德郡伯爵夫人刚刚通知了先生。

['mæθjuːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ɪ'steɪt] .

Matthews	**that**	**we**	**were**	**nowhere**	**near**	**her**	**nephew's**	**estate**	**.**
马修斯	那	我们	是	无处	靠近	她	侄子的	财产	.

马修斯说我们离她侄子的庄园还很远。

['wɔːltər] [ɑː] , [ðə; ði][oʊld] [fuːl] .

Walter	**Ah**	**,**	**the**	**old**	**fool**	**.**
沃尔特	啊	,	这	老的	傻子	.

沃尔特啊，这个老傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

She	**has**	**sworn**	**to**	**make**	**me**	**unhappy**	**.**
她	有	宣誓	到	制作	我	不开心	.

她发誓要让我不开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

It	**isn't**	**the**	**only**	**evil**	**she**	**has**	**done**	**me**	**.**
它	不是	这	仅有的	邪恶的	她	有	完毕	我	.

这并非她对我做的唯一恶事。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

I	**know**	**she's**	**the**	**devil**	**.**
我	知道	她是	这	魔鬼	.

我知道她是魔鬼。

['wɔːltər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʃiːz]

Walter	**You**	**know**	**she's**	**been**	**in**	**love**	**with**	**me**	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**and**	**she's**
沃尔特	你	知道	她是	到过	在	爱	和	我	为了	这	最后的	二	年	和	她是

[mæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

mad	**for**	**me**	**to**	**respond**	**to**	**her**	**.**
疯狂的	为了	我	到	回应	到	她	.

沃尔特，你知道她已经爱了我两年了，她很希望我能回应她。

[trɪm] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !

Trim	**That's**	**the**	**truth**	**!**
修剪	那就是	这	真相	!

修剪一下，这就是事实!

[aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] : [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] .

I've	helped	you	deceive	her	a	bit	:	you've	had	some	narrow	escapes	.
我已经	帮助	你	欺骗	她	一个	少量	:	你已经	有	一些	狭窄的	逃脱	.

我帮你骗了她一点：你几次都侥幸逃脱了。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

Here	,	you	see	,	she's	coming	to	persecute	me	some	more	.
这里	,	你	看	,	她是	未来	到	迫害	我	一些	更多的	.

你看，她又要来迫害我了。

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	her	to	me	.
离开	她	到	我	.

她交给我吧。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] .

I'll	give	her	her	walking	papers	.
患病的	给	她	她	步行	文件	.

我会解雇她。

(['entər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .)

(	Enter	the	Countess	.	)
(	进入	这	伯爵夫人	.	)

（伯爵夫人入场。）

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] , [sɜːr] , [juːv] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	sir	,	you've	finally	decided	to	stop	hoping	for	me	.
出色地	,	先生	,	你已经	最后	决定	到	停止	希望	为了	我	.

先生，看来您终于决定不再对我抱有希望了。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

Me	,	Madame	?
我	,	夫人	?

我吗，夫人?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	have	no	intention	of	giving	you	any	trouble	.
我	有	不	意图	的	给予	你	任何	麻烦	.

我无意给你添任何麻烦。

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	doesn't	think	you're	the	only	one	in	the	world	.
他	不	思考	你是	这	仅有的	一	在	这	世界	.

他并不认为你是世界上唯一一个有这种想法的人。

['kaʊntəsˌkaʊntes][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

Countess	I	don't	know	about	that	!
伯爵夫人	我	不	知道	关于	那	!

伯爵夫人，我对此并不了解!

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ?

What's	all	this	about	your	little	hunting	trip	?
是什么	全部	这	关于	你的	小的	打猎	旅行	?

你们这次的狩猎之旅到底是怎么回事?

['wɔːltər] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt][hæv; həv]['eni] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Walter	Madame	,	with	your	indulgence	,	I	really	don't	have	any	story	to	tell	you
沃尔特	夫人	,	和	你的	放纵	,	我	真的	不	有	任何	故事	到	告诉	你

.

:

.

沃尔特夫人，恕我直言，我真的没有什么故事可以讲给您听。

['kaʊntəsˌkaʊntes][juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [roʊg] !

Countess	You	don't	owe	me	any	explanation	,	little	rogue	!
伯爵夫人	你	不	欠	我	任何	解释	,	小的	流氓	!

伯爵夫人，你这个小无赖，不需要向我解释!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] .

I	can	tell	you	better	.
我	能	告诉	你	更好的	.

我可以告诉你得更清楚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wer] [juːv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] .

You	must	tell	me	now	where	you've	been	for	the	last	eight	days	.
你	必须	告诉	我	现在	在哪里	你已经	到过	为了	这	最后的	八	天	.

你现在必须告诉我你过去八天去了哪里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['klɪfərd] ? — — [aɪm] ['weɪtɪŋ] ,

Are	you	pretending	to	me	that	you	were	with	Clifford	?	—	—	I'm	waiting	,
是	你	假装	到	我	那	你	是	和	克利福德	?	—	—	我是	等待	,

你是在假装你和克利福德在一起吗? ——我等着呢。

['feɪθləs] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

faithless	one	,	and	I	flatter	myself	that	love	will	draw	it	from	you	.
不忠	一	,	和	我	奉承	我	那	爱	将要	画	它	从	你	.

你这个不忠的人，我自以为爱能让你改掉这个毛病。

[trɪm] ['mædəm] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Trim	Madame	,	he	prayed	for	love	to	lead	him	,	but	unfortunately	,
修剪	夫人	,	他	祈祷	为了	爱	到	带领	他	,	但	很遗憾	,

特里姆夫人，他祈求爱指引他，但不幸的是，

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

they	lost	their	way	and	became	separated	.
他们	丢失的	他们的	方式	和	成为	分开	.

他们迷路了，走散了。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [eɪ] !

Countess	Eh	!
伯爵夫人	嗯	!

伯爵夫人 Eh!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [lʌv] , ['ɪŋgreɪt] !

You	**should**	**have**	**followed**	**love**	**,**	**ingrate**	**!**
你	应该	有	随后	爱	,	忘恩负义的	!

你这个忘恩负义的人，真该追随爱情!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [liːg] [tə'geðər] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ?

How	**could**	**you**	**be**	**in**	**league**	**together**	**,**	**when**	**I**	**wasn't**	**there**	**?**
如何	可以	你	是	在	联盟	一起	,	什么时候	我	不是	那里	?

我不在场，你们怎么可能结盟?

[trɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪ] , ['mædəm] .

Trim	**They**	**didn't**	**know**	**their**	**way**	**,**	**Madame**	**.**
修剪	他们	没有	知道	他们的	方式	,	夫人	.

修剪 他们不知道路，夫人。

[ɔːr][ˌem 'iː] ['iːðər] .

Or	**me**	**either**	**.**
或者	我	任何一个	.

我也一样。

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [aɪ] [hɪr] [tel] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Love	**is**	**blind**	**,**	**I**	**hear**	**tell**	**—**	**and**	**when**	**one**	**takes**	**love**	**for**	**a**	**guide**	**,**
爱	是	瞎的	,	我	听到	告诉	—	和	什么时候	一	需要	爱	为了	一个	指导	,

我听说爱情是盲目的——当一个人把爱情当作指引时，

[its] ['iːzi] [tuː; tə][get] [lɔːst] .

it's	**easy**	**to**	**get**	**lost**	**.**
它是	简单的	到	得到	丢失的	.

很容易迷路。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɔːl] [ðɪs] ['gæləntri] [ɪz] ['juːsləs] .

Countess	**All**	**this**	**gallantry**	**is**	**useless**	**.**
伯爵夫人	全部	这	英勇	是	无用	.

伯爵夫人：这一切英勇行为都是徒劳的。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [hɪm'self] .

I	**want**	**him**	**to**	**answer**	**my**	**questions**	**himself**	**.**
我	想	他	到	回答	我的	问题	他自己	.

我希望他亲自回答我的问题。

['wɔːltər][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

Walter	**It**	**suits**	**you**	**,**	**Madame**	**,**
沃尔特	它	西装	你	,	夫人	,

沃尔特：这很适合您，夫人。

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] — ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

to	**reproach**	**me**	**—**	**after**	**all**	**you**	**have**	**done**	**to**	**embroil**	**me**	**with**	**my**	**father**	**.**
到	责备	我	—	后	全部	你	有	完毕	到	纠缠	我	和	我的	父亲	.

你竟敢责备我——在你做了那么多事，让我和我父亲纠缠不清之后。

[ɪf] [maɪ] ['æbsəns] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

If	**my**	**absence**	**bothered**	**you**	**,**	**you**	**should**	**have**	**had**	**an**	**explanation**	**with**
如果	我的	缺席	烦恼	你	,	你	应该	有	有	一个	解释	和

[ˌem 'iː] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

me	**—**	**I**	**would**	**have**	**explained**	**everything**	**.**
我	—	我	会	有	解释	一切	.

如果我的缺席让你感到困扰，你应该向我解释一下——我会解释一切。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,

But	**,**	**after**	**the**	**service**	**you**	**have**	**just**	**done**	**me**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**plainly**	**,**
但	,	后	这	服务	你	有	只是	完毕	我	,	我	将要	告诉	你	显然	,

但是，在你刚才为我提供的服务之后，我会坦诚地告诉你：

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .
you **will** **learn** **nothing** **.**
你 将要 学习 没有什么 .

你什么也学不到。

['kaʊntəsˌkaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] !
I **will** **learn** **nothing** **!**
我 将要 学习 没有什么 !

我什么也学不到!

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .
You **will** **explain** **to** **me** **or** **I** **will** **strangle** **you** **.**
你 将要 解释 到 我 或者 我 将要 扼杀 你 .

你要么给我解释清楚，要么我就掐死你。

[trɪm] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ['mædəm] — ['hiːz][ə; eɪ] ['bʊlˌhed] , [ænd; ənd][wəʊnt][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Trim **Let** **it** **go** **,** **Madame** **—** **he's** **a** **bullhead** **,** **and** **won't** **say** **a** **thing** **.**
修剪 让 它 去 , 夫人 — 他是 一个 牛头 , 和 惯于 说 一个 事物 .

特里姆：算了，夫人——他是个固执的人，什么也不会说。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I **will** **respond** **to** **you** **;** **I** **will** **interpret** **his** **thoughts** **.**
我 将要 回应 到 你 ; 我 将要 解释 他的 想法 .

我会回复你；我会解读他的想法。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [wel] — [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Countess **Well** **—** **speak** **,** **and** **I** **will** **recompense** **you** **in** **accordance** **with** **your**
[sɪn'serəti] .
sincerity **.**
伯爵夫人 出色地 — 说话 , 和 我 将要 补偿 你 在 根据 和 你的
诚意 .

威尔伯爵夫人——请说，我会根据你的诚意给予你相应的报酬。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You **have** **a** **very** **tender** **feeling** **for** **him** **.**
你 有 一个 非常 投标 感觉 为了 他 .

你对他有着非常温柔的感情。

['kaʊntəsˌkaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
So **much** **,** **you** **cannot** **imagine** **.**
所以 很多 , 你 不能 想象 .

太多了，你无法想象。

[aɪ] [luːz] [maɪ][wɪts] , [maɪ] [pʊr] [trɪm] .
I **lose** **my** **wits** **,** **my** **poor** **Trim** **.**
我 失去 我的 智慧 , 我的 贫穷的 修剪 .

我失去理智了，可怜的特里姆。

[trɪm] [its] [ə'pærənt] .

Trim	It's	apparent	.
修剪	它是	明显	.

修剪一下，这很明显。

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] ['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

You	want	him	to	respond	with	a	tenderness	equal	to	your	own	.
你	想	他	到	回应	和	一个	压痛	平等的	到	你的	自己的	.

你希望他能以与你同等的温柔回应你。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['hævnt] [aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	I	the	right	to	expect	it	?
还没有	我	这	正确的	到	预计	它	?

难道我没有权利期待吗?

[trɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Trim	There	are	pros	and	cons	to	this	business	.
修剪	那里	是	优点	和	缺点	到	这	商业	.

修剪。这项业务有利有弊。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	knows	how	you	feel	toward	him	.
他	知道	如何	你	感觉	朝向	他	.

他知道你对他的感觉。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ['feloʊ] .

He's	a	very	penetrating	fellow	.
他是	一个	非常	渗透	同伴	.

他是个洞察力很强的人。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , [aɪ]['weɪdʒər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

There	it	is	,	Madame	,	I	wager	a	hundred	pounds	against	you	that	he	can
那里	它	是	,	夫人	,	我	赌注	一个	百	磅	反对	你	那	他	能

['nevər] [lʌv] [juː; jʊ] .

never	love	you	.
绝不	爱	你	.

夫人，我敢打赌一百英镑，他永远不会爱你。

['kaʊntəs,'kaʊntes][hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['vɪlən] ?

Countess	He	can	never	love	me	,	villain	?
伯爵夫人	他	能	绝不	爱	我	,	恶棍	?

伯爵夫人：他永远不可能爱我，恶棍?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .

I	don't	know	what	prevents	me	from	scratching	your	eyes	out	.
我	不	知道	什么	阻止	我	从	抓挠	你的	眼睛	出去	.

我不知道是什么阻止了我挖出你的眼睛。

[trɪm] ['sɔːftli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Trim	Softly	,	if	you	please	.
修剪	轻轻	,	如果	你	请	.

请轻柔修剪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

It	is	not	I	who	am	insensible	to	your	charms	—	on	the	contrary	,
它	是	不是	我	WHO	是	麻木不仁	到	你的	魅力	—	在	这	相反	,

并非我对你的魅力无动于衷——恰恰相反，

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] — ['pi:kənt] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

I	find	them	very	—	piquant	—	although	they're	not	of	the	first	edition	.
我	寻找	他们	非常	—	辛辣的	—	虽然	它们是	不是	的	这	第一的	版	.

我觉得它们非常——辛辣——尽管它们不是第一版。

['kaʊntəs,'kaʊntes][hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [lʌv] [ˌem 'i:] !

Countess	He	can	never	love	me	!
伯爵夫人	他	能	绝不	爱	我	!

伯爵夫人：他永远不可能爱我!

([tu:; tə]['wɔ:ltər]) [ɪz][hi:; hi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [pər'fɪdiəs] [retʃ] ?

(	to	Walter	)	Is	he	speaking	the	truth	,	perfidious	wretch	?
(	到	沃尔特	)	是	他	请讲	这	真相	,	背信弃义	可怜虫	?

（对沃尔特说）他说的都是真话吗，你这个奸诈的家伙?

['wɔ:ltər] ['mædəm] , [ɪn] [tru:θ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] — — [trɪm] ,

Walter	Madame	,	in	truth	—	I	am	in	confusion	,	if	my	heart	were	—	—	Trim	,
沃尔特	夫人	,	在	真相	—	我	是	在	困惑	,	如果	我的	心	是	—	—	修剪	,

沃尔特夫人，说实话——我感到很困惑，如果我的心——特里姆，

[ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] .

explain	all	this	to	Madame	La	Comtesse	.
解释	全部	这	到	夫人	拉	伯爵夫人	.

把这一切都告诉伯爵夫人。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [lʌv] [ˌem 'i:] !

He	can	never	love	me	!
他	能	绝不	爱	我	!

他永远不可能爱我!

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[noʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] .

No	,	Madame	,	but	it's	your	fault	,	not	his	.
不	,	夫人	,	但	它是	你的	过错	,	不是	他的	.

不，夫人，但这都是您的错，不是他的错。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[its] [maɪ] [fɔ:lt] — ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ?

It's	my	fault	—	after	all	that	I've	done	?
它是	我的	过错	—	后	全部	那	我已经	完毕	?

都是我的错——在我做了那么多事之后?

[trɪm] [ðæts] [tru:] .

Trim	That's	true	.
修剪	那就是	真的	.

修剪。没错。

[wi:; wi][dəunt] [ˌdɪsə'gri:] .

We	don't	disagree	.
我们	不	不同意	.

我们意见一致。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [noʊˈbɪləti][ɪn][jʊr; jər] [lʊks] ， [sʌtʃ] ['mædʒəsti] ,

But	the	fact	is	,	you	have	such	nobility	in	your	looks	,	such	majesty	,
但	这	事实	是	，	你	有	这样的	贵族	在	你的	看起来	，	这样的	威严	，

但事实是，你的容貌如此高贵，如此威严。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæts] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['oʊnli]

and	I	don't	know	what	that's	grave	and	imposing	—	that	it	can	only
和	我	不	知道	什么	那就是	严重	和	气势磅礴	—	那	它	能	仅有的

[ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

inspire	him	with	esteem	and	respect	.
启发	他	和	尊重	和	尊重	.

我不知道这有多么严肃和令人敬畏——它只会让他心生敬意和尊重。

[lʌv] ['dʌznt] [rʌb] [ɔːf][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

Love	doesn't	rub	off	from	such	venerable	personages	.
爱	不	擦	离开	从	这样的	可敬	人物	.

爱是不会从这些德高望重的人身上传染的。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪf] [maɪ] [fitʃər] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [maɪ] [glɑːnsiz] [ɔːt] [tuː; tə]

Countess	If	my	features	inspire	him	with	respect	,	my	glances	ought	to
伯爵夫人	如果	我的	特征	启发	他	和	尊重	，	我的	眼神	应该	到

[ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

inspire	him	with	love	.
启发	他	和	爱	.

伯爵夫人：如果我的容貌令他肃然起敬，那么我的眼神也应该令他倾慕。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [ˌdɪsəˈgriː] .

That's	where	we	disagree	.
那就是	在哪里	我们	不同意	.

这就是我们分歧所在。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌdɪsəˈgriː] .

You	cannot	disagree	.
你	不能	不同意	.

你无法反驳。

['wɔːltər][hoʊld] , ['mædəm] , [aɪv] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Walter	Hold	,	Madame	,	I've	great	obligations	to	you	;
沃尔特	抓住	，	夫人	，	我已经	伟大的	义务	到	你	;

沃尔特·霍尔德，夫人，我对您负有重大的责任；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['gælənt] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] .

I	am	too	gallant	a	man	not	to	speak	to	you	sincerely	.
我	是	也	英勇	一个	男人	不是	到	说话	到	你	真挚地	.

我为人正直，怎能不真诚地与你交谈呢？

[let] [ˌem ˈiː] [ðen] [ˌdɪsəˈbjuːz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈspekt] , [ðæt] [aɪ] [oʊ]

Let	me	then	disabuse	you	,	and	say	to	you	,	with	all	respect	,	that	I	owe
让	我	然后	解除虐待	你	，	和	说	到	你	，	和	全部	尊重	，	那	我	欠

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

那么，让我来澄清一下，并且以最尊重的态度告诉你，我欠你一份情。

['kaʊntəsˌkaʊntes][dəunt] ['fɪnɪʃ] , [juː; jʊ]['dʌb(ə)l] ['krɔsɚ] .

Countess	Don't	finish	,	you	double	crosser	.
伯爵夫人	不	结束	,	你	双倍的	交叉	.

伯爵夫人，别说了，你这个两面三刀的人。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .

I	know	where	that	little	speech	is	going	to	end	.
我	知道	在哪里	那	小的	演讲	是	去	到	结尾	.

我知道那段小演讲最终会以什么结尾。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] , ['mædəm] .

But	,	you	are	very	wrong	,	Madame	.
但	,	你	是	非常	错误的	,	夫人	.

但是，夫人，您大错特错了。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [ˌem 'iː] !

I	am	wrong	,	me	!
我	是	错误的	,	我	!

我错了，是我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] !

I	am	wrong	!
我	是	错误的	!

我错了!

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

In	what	respect	,	if	you	please	?
在	什么	尊重	,	如果	你	请	?

请问您指的是哪方面?

[trɪm] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

Trim	You're	wrong	to	come	into	the	world	twenty	years	before	he	did	.
修剪	你是	错误的	到	来	进入	这	世界	二十	年	前	他	做过	.

特里姆：你比他早出生二十年，这是你的错。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

Why	were	you	in	such	a	hurry	?
为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?

你为什么这么着急?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [plænd]

If	you	loved	him	with	so	much	tenderness	,	you	ought	to	have	planned
如果	你	喜爱	他	和	所以	很多	压痛	,	你	应该	到	有	计划

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

如果你真的那么深爱他，就应该提前做好计划。

[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	seen	to	it	that	he	was	born	five	or	six	years	before	you	.
和	已见	到	它	那	他	曾是	出生	五	或者	六	年	前	你	.

并且确定他比你早出生五六年。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
That depends on me ?
那 取决于 在 我 ?

那取决于我吧?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[noʊ] , ['mædəm] .
No , Madame .
不 , 夫人 .

不，夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
But it doesn't depend on him to love you .
但 它 不 依赖 在 他 到 爱 你 .

但你爱他并不取决于他。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðen] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ?
Then , why was it necessary to deceive me with false protestations ?
然后 , 为什么 曾是 它 必要的 到 欺骗 我 和 错误的 抗议 ?

那么，为什么非要用虚假的保证来欺骗我呢?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] .
They were not his .
他们 是 不是 他的 .

它们不是他的。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [huːz] [ðen] ?
And , whose then ?
和 , 谁 然后 ?

那么，又是谁的呢?

[trɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [huː] [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] .
Trim His father's who let it all happen .
修剪 他的 父亲的 WHO 让 它 全部 发生 .

修剪他父亲的皮肤，正是他放任这一切发生。

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːdz] .
You offered to help him in his needs .
你 提供 到 帮助 他 在 他的 需求 .

你主动提出帮助他解决他的需求。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] .

The	occasion	was	pressing	.
这	场合	曾是	紧迫	.

情况紧急。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

He	saw	a	way	to	profit	by	your	generosity	.
他	锯	一个	方式	到	利润	经过	你的	慷慨	.

他看到了利用你的慷慨牟利的机会。

[fɔːr; fər] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] .

For	recompense	you	wanted	signs	of	love	.
为了	补偿	你	通缉	标志	的	爱	.

你想要的回报是爱的迹象。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪkˈspens] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] .

The	poor	boy	put	himself	to	incredible	expense	in	sighs	and	protestations	.
这	贫穷的	男生	放	他自己	到	极好的	费用	在	叹息	和	抗议	.

这个可怜的孩子叹息和抗议，给自己造成了巨大的经济损失。

[juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔɪn][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ]

You	treated	it	as	a	trifle	,	and	he	had	no	other	coin	to	pay	you
你	治疗	它	作为	一个	琐事	,	和	他	有	不	其他	硬币	到	支付	你

[ɪn] .

in	.
在	.

你把它当成小事一桩，而他也没有其他钱来付给你。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] , [sɜːr] ?

You	say	not	a	word	to	this	,	sir	?
你	说	不是	一个	单词	到	这	,	先生	?

先生，您对此一言不发吗?

[ˈwɔːltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

[maɪ][wɜːrd] , [ˈmædəm] , [hiː; hi] [huː] [meɪks] [noʊ][ˈproʊtest] [kənˈsents] .

My	word	,	Madame	,	he	who	makes	no	protest	consents	.
我的	单词	,	夫人	,	他	WHO	制作	不	反对	同意	.

我的天哪，夫人，不抗议就等于同意。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [jɔːrˈself] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Would	you	like	me	to	tell	you	a	way	to	revenge	yourself	on	him	?
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	一个	方式	到	复仇	你自己	在	他	?

你想让我告诉你如何报复他吗?

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三重婚姻(The Triple Marriage)
第3/3页

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] .

You	would	give	me	a	great	satisfaction	,	because	I	am	beside	myself	.
你	会	给	我	一个	伟大的	满意	,	因为	我	是	旁	我	.

你会让我非常满足，因为我简直欣喜若狂。

[trɪm] [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

Trim	And	I	,	I	who	speak	to	you	,	I	am	in	a	rage	against	him	.
修剪	和	我	,	我	WHO	说话	到	你	,	我	是	在	一个	愤怒	反对	他	.

Trim 而我，就是跟你说话的我，我对他怒不可遏。

[lets] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

Let's	stand	a	little	further	off	.
我们来吧	站立	一个	小的	更远	离开	.

我们稍微站远一点。

['wɔːltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

[wʌt] [ðə; ði]['dɛvəlz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	the	devil's	he	going	to	say	to	her	?
什么	这	魔鬼的	他	去	到	说	到	她	?

他到底要跟她说些什么?

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['mædəm] ?

What	are	you	looking	for	in	a	husband	,	Madame	?
什么	是	你	寻找	为了	在	一个	丈夫	,	夫人	?

夫人，您想在丈夫身上寻找什么特质?

" ['kaʊntəsˌkaʊntes]

"	Countess
"	伯爵夫人

伯爵夫人

[ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] .

A	nice	young	man	.
一个	好的	年轻的	男人	.

一个很不错的年轻人。

[trɪm]

Trim
修剪

修剪

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][mæn] .

Well	,	I	am	your	man	.
出色地	,	我	是	你的	男人	.

嗯，我就是你要找的人。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I **will** **marry** **you** **,** **if** **you** **wish** **.**
我 将要 结婚 你 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，我愿意嫁给你。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [retʃ] !
Get **away** **from** **me** **,** **you** **wretch** **!**
得到 离开 从 我 , 你 可怜虫 !

滚开，你这恶棍!

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I **will** **avenge** **you** **better** **than** **anyone** **else** **.**
我 将要 报仇 你 更好的 比 任何人 别的 .

我会比任何人都更好地为你报仇。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[get] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .
Get **out** **,** **I** **tell** **you** **—** **I** **have** **a** **more** **sure** **way** **to** **punish** **this** **infidel** **.**
得到 出去 , 我 告诉 你 — 我 有 一个 更多的 当然 方式 到 惩治 这 异教徒 .

滚出去，我告诉你——我有更可靠的办法惩罚这个异教徒。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] .
That's **what** **I'm** **afraid** **of** **.**
那就是 什么 我是 害怕的 的 .

我担心的就是这个。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ænd; ənd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?
And **,** **what** **have** **I** **to** **fear** **?**
和 , 什么 有 我 到 害怕 ?

我有什么好怕的?

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

I	am	going	to	marry	you	,	in	spite	of	yourself	.
我	是	去	到	结婚	你	,	在	尽管如此	的	你自己	.

不管你作何选择，我都要嫁给你。

['wɔːltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

['mæri] [ˌem 'iː] !

Marry	me	!
结婚	我	!

嫁给我吧!

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ðæt] .

Ah	,	Madame	,	you	wouldn't	be	as	cruel	as	that	.
啊	,	夫人	,	你	不会	是	作为	残忍的	作为	那	.

啊，夫人，您不会那么残忍的。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [jes] , ['pɜːrdʒərər] !

Countess	Yes	,	perjurer	!
伯爵夫人	是的	,	伪证者	!

伯爵夫人：是的，作伪证者!

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] .

I	have	just	asked	you	from	your	father	.
我	有	只是	问	你	从	你的	父亲	.

我只是替你父亲问你这个问题。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

I	offered	to	take	you	without	a	penny	.
我	提供	到	拿	你	没有	一个	一分钱	.

我曾提出不花一分钱带你走。

[maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf]

My	proposition	was	agreeable	and	he	accepted	it	,	and	that	is	enough
我的	主张	曾是	同意	和	他	公认	它	,	和	那	是	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我的提议他欣然接受，这就足够了。

[ˌgʊd'baɪ] , [sɜːr] .

Goodbye	,	sir	.
再见	,	先生	.

再见，先生。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	about	it	.
思考	关于	它	.

想想看。

[bʌt; bət] , [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .

But	,	get	it	in	your	head	that	I	am	to	be	your	wife	.
但	,	得到	它	在	你的	头	那	我	是	到	是	你的	妻子	.

但是，你得明白，我将成为你的妻子。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [telz] [juː; jʊ][soʊ] ,

I	have	sworn	it	—	it	will	be	—	and	I	am	the	one	who	tells	you	so	,
我	有	宣誓	它	—	它	将要	是	—	和	我	是	这	一	WHO	讲述	你	所以	,

我发誓过——一定会如此——而且是我亲口告诉你的。

— [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

—	and	I	am	your	very	humble	servant	.
—	和	我	是	你的	非常	谦逊的	仆人	.

我是你们最卑微的仆人。

(['eksɪt]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .)

(	Exit	Countess	.	)
(	出口	伯爵夫人	.	)

（伯爵夫人下车。）

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[ʃiːz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

She's	woman	enough	to	do	just	as	she	said	—	at	the	very	least	.
她是	女士	足够的	到	做	只是	作为	她	说	—	在	这	非常	至少	.

她是个有担当的女人，至少会说到做到。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] [fuːl] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] .

What	a	mess	the	crazy	old	fool	has	put	me	in	.
什么	一个	混乱	这	疯狂的	老的	傻子	有	放	我	在	.

这个疯老头把我搞得一团糟。

(['entər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] .)

(	Enter	Elizabeth	and	Anna	.	)
(	进入	伊丽莎白	和	安娜	.	)

（伊丽莎白和安娜上场。）

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[oʊ] , ['brʌðər] [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [niːd] [jʊr; jər][help] .

Oh	,	brother	dear	,	I	really	need	your	help	.
哦	,	兄弟	亲爱的	,	我	真的	需要	你的	帮助	.

哦，亲爱的哥哥，我真的需要你的帮助。

['wɔːltər]

Walter

沃尔特

沃尔特

[oʊ] , [sɪs] , [aɪ] ['riːəli] [niːd] [jʊr; jər][help] .

Oh	,	sis	,	I	really	need	your	help	.
哦	,	妹妹	,	我	真的	需要	你的	帮助	.

姐姐，我真的需要你的帮助。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] .

My	father	has	put	me	in	despair	.
我的	父亲	有	放	我	在	绝望	.

我父亲让我感到绝望。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
My **father** **wishes** **me** **to** **die** **of** **sorrow** **.**
我的 父亲 愿望 我 到 死 的 悲哀 .

我父亲希望我因悲伤而死。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['pɑːpə] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
Papa **intends** **to** **marry** **me** **to** **Mr** **.** **Nugent** **.**
爸爸 意图 到 结婚 我 到 先生 . 努金特 .

爸爸打算让我嫁给努金特先生。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
He **wants** **me** **to** **marry** **the** **old** **countess** **.**
他 想要 我 到 结婚 这 老的 伯爵夫人 .

他想让我娶那位老伯爵夫人。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **die** **if** **I** **do** **it** **.**
患病的 死 如果 我 做 它 .

如果我这么做，我会死的。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
I'll **die** **if** **I** **don't** **resist** **him** **.**
患病的 死 如果 我 不 抵抗 他 .

如果我不反抗他，我会死的。

['ʌnə] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Anna **Here's** **a** **good** **beginning** **.**
安娜 这里是 一个 好的 开始 .

安娜：这是一个好的开始。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər]['pærəlel] — [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌðər]
Our **fortunes** **are** **parallel** **—** **and** **don't** **they** **resemble** **each** **other** **in** **other**
我们的 财富 是 平行线 — 和 不 他们 类似 每个 其他 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ?
respects **?**
尊重 ?

我们的命运是相似的——而且在其他方面难道不也很相似吗?

['wɔːltər] [ɑː] , ['ʌnə] !
Walter **Ah** **,** **Anna** **!**
沃尔特 啊 , 安娜 !

沃尔特啊，安娜！

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [les] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðæn; ðən][aɪ] .
My **sister** **has** **less** **to** **complain** **of** **than** **I** **.**
我的 姐姐 有 较少的 到 抱怨 的 比 我 .

我妹妹比我没什么可抱怨的。

[ʃiː; ʃi] [læks] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [end] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi]
She **lacks** **the** **strength** **to** **resist** **—** **and** **she** **will** **end** **up** **living** **with** **a** **man** **she**
她 缺乏 这 力量 到 抵抗 — 和 她 将要 结尾 向上 活的 和 一个 男人 她
[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] ;
has **the** **right** **to** **hate** **;**
有 这 正确的 到 恨 ;

她没有力量反抗——最终她将与一个她有理由憎恨的男人生活在一起；

[bʌt; bət][maɪ] [feɪt] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəl] .
but **my** **fate** **is** **more** **cruel** **.**
但 我的 命运 是 更多的 残忍的 .

但我的命运更加残酷。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[aɪ]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz][ɔːr][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
I **cannot** **follow** **father's** **orders** **or** **explain** **to** **him** **the** **reasons** **that** **prevent** **me**
我 不能 跟随 父亲的 订单 或者 解释 到 他 这 原因 那 防止 我
[frʌm; frəm]['duːɪŋ] [soʊ] .
from **doing** **so** **.**
从 正在做 所以 .

我无法服从父亲的命令，也无法向他解释我无法这样做的原因。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] !
We **are** **in** **the** **same** **boat** **!**
我们 是 在 这 相同的 船 !

我们处境相同！

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How **can** **that** **be** **?**
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Explain	**yourself**	**a**	**little**	**more**	**and**	**we**	**will**	**do**	**the**	**same**	**.**
解释	你自己	一个	小的	更多的	和	我们	将要	做	这	相同的	.

请你再详细解释一下，我们也会同样解释给你听。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

['brʌðər] — [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Brother	**—**	**hide**	**nothing**	**from**	**me**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**.**
兄弟	—	隐藏	没有什么	从	我	,	我	求	你	.

兄弟，求你别对我隐瞒任何事情。

['wɔːltər] [ɑː] , ['sɪstər] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] .

Walter	**Ah**	**,**	**sister**	**;**	**I**	**dare**	**not**	**speak**	**.**
沃尔特	啊	,	姐姐	;	我	敢	不是	说话	.

沃尔特：啊，姐姐；我不敢说话。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

The	**slightest**	**indiscretion**	**and**	**I**	**am**	**lost**	**.**
这	丝毫	轻率	和	我	是	丢失的	.

稍有不慎，我就完了。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[seɪm] [hɪr] .

Same	**here**	**.**
相同的	这里	.

同样在这里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

A	**single**	**word**	**is**	**capable**	**of**	**ruining**	**everything**	**.**
一个	单身的	单词	是	有能力的	的	毁坏	一切	.

一句话就能毁掉一切。

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth

伊丽莎白

伊丽莎白

['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [juː; jʊ] ?

Brother	**,**	**do**	**you**	**believe**	**I**	**am**	**capable**	**of**	**betraying**	**you**	**?**
兄弟	,	做	你	相信	我	是	有能力的	的	背叛	你	?

兄弟，你认为我会背叛你吗?

['wɔːltər][aɪ][kɑːnt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [trɪm] — [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz]

Walter	**I**	**can't**	**conceal**	**anything**	**from**	**you**	**—**	**Trim**	**—**	**tell**	**her**	**what**	**has**
沃尔特	我	不能	隐藏	任何事物	从	你	—	修剪	—	告诉	她	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

沃尔特，我不能对你隐瞒任何事情——特里姆——告诉她发生了什么事。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**haven't**	**the**	**strength**	**to**	**do**	**it**	**myself**	**.**
我	还没有	这	力量	到	做	它	我	.

我没有力气自己去做。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ˌem 'iː] , [sɜːr] — [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['siːkrət] !
Me , sir — reveal a secret !
我 , 先生 — 揭示 一个 秘密 !

先生，请透露一个秘密!

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] .
You take me for someone else .
你 拿 我 为了 某人 别的 .

你把我认成别人了。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] — ['dʒen(ə)rəli] — [ɪz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
All that I will admit — generally — is that I cannot marry from now on .
全部 那 我 将要 承认 — 一般来说 — 是 那 我 不能 结婚 从 现在 在 .

我唯一能承认的——总的来说——就是我从现在起不能结婚了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'læs] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Elizabeth Alas , brother , it is no longer permitted that you consent to the
伊丽莎白 唉 , 兄弟 , 它 是 不 更长 允许 那 你 同意 到 这
['mærɪdʒ] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
marriage proposed for me .
婚姻 建议的 为了 我 .

伊丽莎白·阿拉斯，哥哥，你不能再同意为我提出的这桩婚事了。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [wɪtʃ]
The hardness of my father has constrained me to certain measures which
这 硬度 的 我的 父亲 有 受限 我 到 肯定 措施 哪个

父亲的严厉迫使我采取某些措施，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] .
I am unable to take back .
我 是 无法 到 拿 后退 .

我无法撤回。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [tuː; tə]
Elizabeth The same reason has put me under the necessity of consenting to
伊丽莎白 这 相同的 原因 有 放 我 在下面 这 必要性 的 同意 到
[en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['broʊkən] .
engagements which can no longer be broken .
订婚 哪个 能 不 更长 是 破碎的 .

伊丽莎白：同样的原因也使我不得不答应一些无法再取消的约定。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærid] , [sɪs] .
I am already married , sis .
我 是 已经 已婚 , 妹妹 .

姐姐，我已经结婚了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærid] , ['brʌðər] .
I am already married , brother .
我 是 已经 已婚 , 兄弟 .

哥哥，我已经结婚了。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɑː] , ['hevəns] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [spaʊs] ?
Ah , heavens , who is your spouse ?
啊 , 天 , WHO 是 你的 配偶 ?

天哪，你的配偶是谁?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

['mænli] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Manly — I know him .
曼利 — 我 知道 他 .

男子气概——我认识他。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
He's one of my friends .
他是 一 的 我的 朋友们 .

他是我的一位朋友。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][waɪf][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ?
And who is the wife you have taken ?
和 WHO 是 这 妻子 你 有 已采取 ?

你娶的妻子是谁?

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[mɪs] ['preskət] .
Miss **Prescott** **.**
错过 普雷斯科特 .

普雷斯科特小姐。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I **know** **her** **.**
我 知道 她 .

我认识她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
She's **a** **darling** **.**
她是 一个 亲爱的 .

她真是个小可爱。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[soʊ] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
So **,** **the** **confidence** **has** **taken** **place** **.**
所以 , 这 信心 有 已采取 地方 .

所以，信心已经建立起来了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʌt] [roʊl][duː][juː; jʊ] [pleɪ] , ['brʌðər] ?
What **role** **do** **you** **play** **,** **brother** **?**
什么 角色 做 你 玩 , 兄弟 ?

兄弟，你扮演什么角色?

['wɔːltər] [ðæt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][tuː; tə] ['evriwʌn] ['ræðər][ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .
Walter **That** **of** **exposing** **myself** **to** **everyone** **rather** **than** **break** **my** **marriage** **vows** **.**
沃尔特 那 的 暴露 我 到 每个人 相当 比 休息 我的 婚姻 誓言 .

沃尔特：我宁愿在所有人面前暴露自己，也不愿违背我的婚姻誓言。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɪs] ?
And **you** **,** **sis** **?**
和 你 , 妹妹 ?

姐姐，你呢?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[tuː; tə][daɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .
To **die** **,** **rather** **than** **break** **my** **word** **.**
到 死 , 相当 比 休息 我的 单词 .

宁死也不食言。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
Here comes your father , with the Countess and Mr . Nugent .
这里 来 你的 父亲 , 和 这 伯爵夫人 和 先生 . 努金特 .

你父亲来了，伯爵夫人和努金特先生也来了。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[aɪ]['tremb(ə)l] .
I tremble .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪ][kɑːnt]['eni] [mɔːr] .
I can't any more .
我 不能 任何 更多的 .

我再也做不到了。

(['entər] ['mæθjuːz] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .)
(Enter Matthews , The Countess , and Mr . Nugent .)
(进入 马修斯 , 这 伯爵夫人 , 和 先生 . 努金特 .)

（马修斯、伯爵夫人和努金特先生上场。）

['mæθjuːz] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Matthews Here they are — both of them .
马修斯 这里 他们 是 — 两个都 的 他们 .

马修斯：他们两个都在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wiːv] [fɔːrmd] .
I am going to make them agree to the projects we've formed .
我 是 去 到 制作 他们 同意 到 这 项目 我们已经 形成 .

我要让他们同意我们制定的项目。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
Here's where you must employ all your parental authority .
这里是 在哪里 你 必须 采用 全部 你的 父母 权威 .

这时你必须运用你作为父母的所有权威。

['nuːdʒənt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Nugent For myself , I make no pretence to the hand of Miss Elizabeth ,
努金特 为了 我 , 我 制作 不 虚伪 到 这 手 的 错过 伊丽莎白 ,

努金特：就我个人而言，我并不假装得到伊丽莎白小姐的青睐。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
unless she gives it to me from her heart .
除非 她 给予 它 到 我 从 她 心 .

除非她是发自内心地送给我的。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
Oh , it's you , the huntsman .
哦 , 它是 你 , 这 猎人 .

哦，原来是你啊，猎人。

[wen] [wɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] -
When will your return to Cliffordshire
什么时候 将要 你的 返回 到 -

您何时返回克利福德郡

['mænər] ?
Manor ?
庄园 ?

庄园?

['wɔ:ltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Father , if you will only listen to me .
父亲 , 如果 你 将要 仅有的 听 到 我 .

父亲，如果您愿意听我说的话。

['mæθju:z] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Matthews I don't have to listen .
马修斯 我 不 有 到 听 .

马修斯，我没必要听。

[tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] .
To mend the wrong you've done me , you must prepare to obey me .
到 修补 这 错误的 你已经 完毕 我 , 你 必须 准备 到 服从 我 .

为了弥补你对我造成的伤害，你必须做好服从我的准备。

['wɔ:ltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] — [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
If what you order me to do is possible — if not , then I can't do it .
如果 什么 你 命令 我 到 做 是 可能的 — 如果 不是 , 然后 我 不能 做 它 .

如果你命令我做的事情可行，我就去做——如果不行，那我就做不了。

(['entər] [bə'lɪndə] .)
(Enter Belinda .)
(进入 贝琳达 .)

（贝琳达上场。）

[bə'lɪndə] ['pɑ:pə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
Belinda Papa , there are ,
贝琳达 爸爸 , 那里 是 ,

贝琳达·帕帕，有，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mæskərz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
I don't know how many maskers who have just come in because they heard the
我 不 知道 如何 许多 口罩 WHO 有 只是 来 在 因为 他们 听到 这
[vaɪə'lɪnz] .
violins .
小提琴 .

我不知道有多少戴着口罩的人是因为听到小提琴声才进来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .
They are very nice .
他们 是 非常 好的 .

他们人很好。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] ?
Do you want to let them come here ?
做 你 想 到 让 他们 来 这里 ?

你想让他们来这里吗?

['mæθjuːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] .
Matthews They are very welcome .
马修斯 他们 是 非常 欢迎 .

马修斯：非常欢迎他们。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [dʒɔɪ] .
On a day like this , we must think only of spreading joy .
在 一个 天 喜欢 这 , 我们 必须 思考 仅有的 的 传播 喜悦 .

在这样的日子里，我们应该只想着传播快乐。

(['entər]['dʒuːliə] , ['mænli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæskərz] .)
(Enter Julia , Manly , and other Maskers .)
(进入 朱莉娅 , 曼利 , 和 其他 口罩 .)

（朱莉娅、曼利和其他面具人登场。）

['kaʊntəs,'kaʊntes][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz][nɑːt] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
Countess The assembly is not numerous , but it is agreeable .
伯爵夫人 这 集会 是 不是 很多的 , 但 它 是 同意 .

伯爵夫人：虽然人数不多，但气氛不错。

[kʌm] [hɪr] , ['wɔːltər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come here , Walter , here is a happy day for you .
来 这里 , 沃尔特 , 这里 是 一个 快乐的 天 为了 你 .

过来，沃尔特，今天是个属于你的好日子。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ə'ʃʊrədli] , [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
Assuredly , a happier one than he deserves .
当然 , 一个 更快乐 一 比 他 值得 .

可以肯定的是，他得到的比他应得的要多得多。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juːv] [bɪn] [toʊld][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
You've been told my intentions .
你已经 到过 讲述 我的 意图 .

我已经告诉你我的意图了。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

['mædəm] .
Madame .
夫人 .

夫人。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
Countess Now , I will marry you .
伯爵夫人 现在 , 我 将要 结婚 你 .

伯爵夫人，我现在愿意嫁给你。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['raɪvlz] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['vɪktəri] .
All your rivals will die of jealousy — but you deserve victory .
全部 你的 竞争对手 将要 死 的 妒忌 — 但 你 应得 胜利 .

你的所有对手都会嫉妒得死去活来——但你理应获得胜利。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
As for the rest , your esteemed father has given his word for our
作为 为了 这 休息 , 你的 尊敬的 父亲 有 给定 他的 单词 为了 我们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

至于其他方面，你尊敬的父亲已经为我们的婚姻作了保证。

['nuːdʒənt]
Nugent
努金特

努金特

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [tuː] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['mæriŋ]
And , he promised me , too , Miss , that I will have the honor of marrying
和 , 他 承诺 我 , 也 , 错过 , 那 我 将要 有 这 荣誉 的 结婚
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他还向我承诺，小姐，我将有幸娶您为妻。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Say something .
说 某物 .

说些什么。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['hiːz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
He's so overwhelmed with joy that he lacks the strength to thank me .
他是 所以 不堪重负 和 喜悦 那 他 缺乏 这 力量 到 感谢 我 .

他高兴得不知所措，连感谢我的力气都没有了。

['nuːdʒənt]
Nugent
努金特

努金特

['mɪsi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ri'dʒɔist] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
Missy **doesn't** **seem** **to** **me** **so** **rejoiced** **by** **the** **news** **I've** **brought** **her** **.**
米西 不 似乎 到 我 所以 欣喜若狂 经过 这 消息 我已经 带来 她 .

我感觉米西似乎对我带来的消息并不感到高兴。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wiːl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , ['mædəm] .
We'll **speak** **of** **that** **later** **,** **Madame** **.**
出色地 说话 的 那 之后 , 夫人 .

夫人，我们稍后再谈这件事。

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] .
Let's **think** **of** **our** **entertainment** **.**
我们来吧 思考 的 我们的 娱乐 .

让我们来想想我们的娱乐方式。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
No **,** **if** **you** **please** **,** **I** **want** **to** **finish** **.**
不 , 如果 你 请 , 我 想 到 结束 .

不，请允许我先结束。

[aɪ]['oʊnli] [dæns] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **only** **dance** **when** **I** **feel** **like** **it** **.**
我 仅有的 舞蹈 什么时候 我 感觉 喜欢 它 .

我只有想跳舞的时候才会跳舞。

['wɔːltər] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['mædəm] ,
Walter **If** **you're** **in** **such** **a** **hurry** **to** **finish** **,** **Madame** **,**
沃尔特 如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 到 结束 , 夫人 ,

沃尔特，如果您这么急着完成，夫人，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **will** **take** **the** **liberty** **of** **saying** **to** **you** **,**
我 将要 拿 这 自由 的 说 到 你 ,

我冒昧地告诉您：

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][get] ['mærid] .
with **my** **father's** **permission** **—** **that** **I** **do** **not** **at** **all** **wish** **to** **get** **married** **.**
和 我的 父亲的 允许 — 那 我 做 不是 在 全部 希望 到 得到 已婚 .

经我父亲同意——我根本不想结婚。

['kaʊntəs,'kaʊntes] (['grændli])
Countess **(** **grandly** **)**
伯爵夫人 (宏伟)

伯爵夫人（盛装地）

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] .
All **that** **is** **useless** **.**
全部 那 是 无用 .

这一切都毫无用处。

['wɔ:ltər][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mædəm] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n]

Walter	I	have	great	respect	for	you	,	Madame	—	but	that	is	all	your	person
沃尔特	我	有	伟大的	尊重	为了	你	,	夫人	—	但	那	是	全部	你的	人

[in'spaiəz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] .

inspires	me	with	.
鼓舞人心	我	和	.

沃尔特，夫人，我很尊敬您——但除此之外，您这个人仅能打动我。

['mæθju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] [rɪ'spekt] .

Matthews	It	isn't	a	question	of	love	or	respect	.
马修斯	它	不是	一个	问题	的	爱	或者	尊重	.

马修斯：这不是爱或尊重的问题。

[ðə; ði]['ɔ:fər] ['mædəm] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

The	offer	Madame	made	to	me	was	so	advantageous	for	you	,	and
这	提供	夫人	制成	到	我	曾是	所以	有利	为了	你	,	和

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

夫人给我的条件对你我都非常有利。

[ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

that	you	cannot	do	better	than	marry	her	.
那	你	不能	做	更好的	比	结婚	她	.

你不可能找到比娶她更好的选择了。

['wɔ:ltər] [dʌz] [self] ['ɪntrəst] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə]['rendər][ˌem 'i:]['mɪzrəb(ə)l] ?

Walter	Does	self	interest	oblige	you	to	render	me	miserable	?
沃尔特	做	自己	兴趣	必须	你	到	使成为	我	悲惨的	?

沃尔特，难道你的私利就迫使你让我痛苦吗?

[kæst][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

Cast	a	father's	eyes	at	me	,
投掷	一个	父亲的	眼睛	在	我	,

请用父亲的眼神看着我，

[ænd; ənd][dəunt][draɪv][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [θroʊz] [hɪm'self][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

and	don't	drive	a	son	who	throws	himself	at	your	feet	to	despair	.
和	不	驾驶	一个	儿子	WHO	投掷	他自己	在	你的	脚	到	绝望	.

不要让一个跪倒在你脚下的儿子陷入绝望。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][let][maɪ'self][bi:; bi]

For	I	am	resolved	to	die	a	thousand	times	rather	than	let	myself	be
为了	我	是	已解决	到	死	一个	千	时代	相当	比	让	我	是

['mɜ:rsɪləsli] ['sækrifaist] .

mercilessly	sacrificed	.
无情地	牺牲	.

我宁愿死一千次，也不愿被无情地牺牲。

['mæθju:z]

Matthews
马修斯

马修斯

[get] [ʌp] , [roʊg] , [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Get	up	,	rogue	,	you	will	wait	for	me	.
得到	向上	,	流氓	,	你	将要	等待	为了	我	.

起来，你这恶棍，等着我。

['wɔ:ltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

[aɪ][wəʊnt][get][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ]['riːz(ə)nz] .

I	won't	get	up	unless	you	hear	my	reasons	.
我	惯于	得到	向上	除非	你	听到	我的	原因	.

除非你听我说完我的理由，否则我不会起床。

['mæθjuːz] [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [gʊd] [wʌnz] .

Matthews	I'm	sure	they're	good	ones	.
马修斯	我是	当然	它们是	好的	一个	.

马修斯：我确信他们都是好人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mædəm] .

But	I've	given	my	word	to	Madame	.
但	我已经	给定	我的	单词	到	夫人	.

但我已经答应了夫人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,

As	for	that	,
作为	为了	那	,

至于那件事，

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðɪs]

I	don't	wish	to	force	you	to	marry	her	—	but	I	beg	you	to	resolve	this
我	不	希望	到	力量	你	到	结婚	她	—	但	我	求	你	到	解决	这

[aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

out	of	love	for	me	.
出去	的	爱	为了	我	.

我不想强迫你娶她——但我恳求你出于对我的爱来解决这个问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æskt] [baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Can	you	refuse	a	request	asked	by	your	father	?
能	你	拒绝	一个	要求	问	经过	你的	父亲	?

你能拒绝父亲提出的要求吗?

— — [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

—	—	When	he	has	the	right	to	make	you	obey	him	?
—	—	什么时候	他	有	这	正确的	到	制作	你	服从	他	?

—— 他什么时候有权让你服从他?

['wɔːltər] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

Walter	Heaven	is	my	witness	,
沃尔特	天堂	是	我的	证人	,

沃尔特·海文可以作证，

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ɪn][kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	have	tried	to	conquer	my	distaste	and	to	respond	in	kind	to	such	a
我	有	尝试	到	征服	我的	厌恶	和	到	回应	在	种类	到	这样的	一个

[sɔːft][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [prə'siːdɪŋ] ;

soft	and	obliging	proceeding	;
柔软的	和	乐于助人	进行中	;

我努力克服自己的反感，并以同样温和友善的态度回应了这种做法；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

if	it	still	depended	on	me	to	comply	with	your	wishes	in	this	—	but	you
如果	它	仍然	取决于	在	我	到	遵守	和	你的	愿望	在	这	—	但	你

[fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

force	me	to	tell	you	,
力量	我	到	告诉	你	,

如果这件事上是否遵从你的意愿仍然取决于我——但你却强迫我告诉你，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz] [pledʒd] [fər'evər] .

before	the	whole	world	,	that	I	am	not	free	and	my	word	is	pledged	forever	.
前	这	所有的	世界	,	那	我	是	不是	自由的	和	我的	单词	是	承诺	永远	.

在全世界面前，我声明我并不自由，我的话将永远有效。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[fər'evər] !
Forever **!**
永远 !

永远!

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
Without **my** **consent** **?**
没有 我的 同意 ?

未经我同意?

['wɔ:ltər] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [step] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['teɪkən] .
Walter **Only** **consider** **the** **difficult** **step** **I** **have** **just** **taken** **.**
沃尔特 仅有的 考虑 这 难的 步 我 有 只是 已采取 .

沃尔特，请你只考虑我刚刚迈出的艰难一步。

[ju:; jʊ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] .
You **never** **wanted** **me** **to** **marry** **.**
你 绝不 通缉 我 到 结婚 .

你从来都不希望我结婚。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
I **have** **taken** **a** **wife** **without** **your** **consent** **.**
我 有 已采取 一个 妻子 没有 你的 同意 .

我未经你同意就娶了妻子。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['relətɪvz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
My **uncle** **,** **and** **all** **my** **relatives** **advised** **me** **to** **do** **it** **.**
我的 叔叔 , 和 全部 我的 亲属 建议 我 到 做 它 .

我的叔叔和所有亲戚都建议我这样做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] ['mærid] ['dʒu:liə] , [mɪs] ['preskət] , [ə; eɪ] [wi:k]
And **it** **was** **in** **their** **presence** **that** **I** **married** **Julia** **,** **Miss** **Prescott** **,** **a** **week**
和 它 曾是 在 他们的 在场 那 我 已婚 朱莉娅 , 错过 普雷斯科特 , 一个 星期
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

就在一周前，在他们的见证下，我与朱莉娅·普雷斯科特小姐结为夫妻。

['mæθju:z] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [roʊg] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['meʒərz] [aɪ]
Matthews **I'm** **delighted** **to** **know** **that** **,** **Mr** **.** **Rogue** **,** **I** **know** **what** **measures** **I**
马修斯 我是 高兴极了 到 知道 那 , 先生 . 流氓 , 我 知道 什么 措施 我
[mʌst; məst] [teɪk] .
must **take** **.**
必须 拿 .

马修斯：罗格先生，我很高兴知道这一点，我知道我必须采取哪些措施了。

['wɔ:ltər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['meʒərz] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
Walter **All** **your** **measures** **will** **be** **useless** **.**
沃尔特 全部 你的 措施 将要 是 无用 .

沃尔特，你采取的所有措施都将徒劳无功。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] , [ɪk'sept] ['dʒu:liə] , [mɪs]
I **pray** **heaven** **to** **destroy** **me** **,** **if** **I** **ever** **take** **another** **wife** **,** **except** **Julia** **,** **Miss**
我 祈祷 天堂 到 破坏 我 , 如果 我 曾经 拿 其他 妻子 , 除了 朱莉娅 , 错过
['preskət] .
Prescott **.**
普雷斯科特 .

如果我娶了除朱莉娅·普雷斯科特小姐以外的其他妻子，我祈求上天毁灭我。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] ['dʒu:liə] , — [mɪs] ['preskət] , [tu:; tə][bi:; bi][waɪz][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] .

All	the	world	knows	Julia	,	—	Miss	Prescott	,	to	be	wise	and	virtuous	.
全部	这	世界	知道	朱莉娅	,	—	错过	普雷斯科特	,	到	是	明智的	和	有德行的	.

全世界都知道朱莉娅——普雷斯科特小姐——是一位聪明贤淑的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv]

She	had	noble	birth	and	a	fortune	large	enough	so	that	we	can	live
她	有	高贵	出生	和	一个	财富	大的	足够的	所以	那	我们	能	居住

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

comfortably	without	having	a	charge	on	you	.
舒适地	没有	拥有	一个	收费	在	你	.

她出身高贵，家境殷实，足以让我们过上舒适的生活，而不用向你索取任何费用。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz]['aʊərz] .

The	whole	world	is	ours	.
这	所有的	世界	是	我们的	.

整个世界都是我们的。

['mæθju:z] [,aɪ 'ti:][ɪn'fjʊəri:,eɪts][,em 'i:][tu:; tə] [ə'gri:] ['hi:z] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [,dɪsə'pru:v]

Matthews	It	infuriates	me	to	agree	he's	right	,	and	that	I	cannot	disapprove
马修斯	它	激怒	我	到	同意	他是	正确的	,	和	那	我	不能	不赞成

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

this	marriage	without	injustice	.
这	婚姻	没有	不公正	.

马修斯：我非常愤怒地承认他是对的，如果我不反对这桩婚姻，那就是不公正的。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] ! [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [,aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pru:v] [,aɪ 'ti:] .

Well	!	I	can	break	it	,	even	if	you	are	crazy	enough	to	approve	it	.
出色地	！	我	能	休息	它	,	甚至	如果	你	是	疯狂的	足够的	到	批准	它	.

哼！就算你傻到批准它，我也能把它毁掉。

['wɔ:ltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

[ænd; ənd] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?

And	,	by	what	right	,	Madame	,	if	you	please	?
和	,	经过	什么	正确的	,	夫人	,	如果	你	请	?

请问，夫人，您凭什么权利这样做?

['nu:dʒənt]

Nugent
努金特

努金特

[bɪ'li:v] [,em 'i:] , ['mædəm] , [its] ['betər] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [pɪl] ['kwaɪətli] .

Believe	me	,	Madame	,	it's	better	to	swallow	the	pill	quietly	.
相信	我	,	夫人	,	它是	更好的	到	吞	这	丸	悄悄	.

相信我，夫人，最好还是默默地吞下这颗药丸。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
He will marry me or I will have him abducted .
他 将要 结婚 我 或者 我 将要 有 他 被绑架 .

他要么娶我，要么我就把他绑架走。

(['eksɪt]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .)
(Exit Countess .)
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['mæθjuːz] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] .
Matthews Let her talk .
马修斯 让 她 讲话 .

马修斯：让她说吧。

[its] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] .
It's a woman speaking .
它是 一个 女士 请讲 .

说话的是一位女士。

['ʌnə] , [goʊ][faɪnd]['dʒuːliə] .
Anna , go find Julia .
安娜 , 去 寻找 朱莉娅 .

安娜，去找茱莉亚。

[wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [prɪ'vent] [θɪŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
When you cannot prevent things , you have to accept them with a good
什么时候 你 不能 防止 事物 , 你 有 到 接受 他们 和 一个 好的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

当事情无法阻止时，你必须坦然接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] .
I am going to tell her myself that I recognize her as my daughter .
我 是 去 到 告诉 她 我 那 我 认出 她 作为 我的 女儿 .

我打算亲自告诉她，我认她为我的女儿。

['dʒuːliə] ([ʌn'mɑːskɪŋ]) [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .
Julia (unmasking) Here I am , sir .
朱莉娅 (揭露真相) 这里 我 是 , 先生 .

朱莉娅（摘下面具）：先生，我在这里。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['preʃəs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]
Let me receive this precious title and tell you that I will do everything possible
让 我 收到 这 宝贵的 标题 和 告诉 你 那 我 将要 做 一切 可能的
[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to be worthy of it .
到 是 值得 的 它 .

请允许我接受这个宝贵的头衔，并向您保证，我将竭尽全力不辜负它。

['mæθjuːz] [ɑː] , [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] .
Matthews Ah , my daughter - in - law was in the masquerade .
马修斯 啊 , 我的 女儿 - 在 - 法律 曾是 在 这 化装舞会 .

马修斯：啊，我的儿媳妇也参加了化装舞会。

[biː; bi] ['welkəm] , ['mædəm] .
Be **welcome** **,** **Madame** **.**
是 欢迎 , 夫人 .

欢迎光临，夫人。

[its] [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [æz; əz] [juːv] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] .
It's **not** **necessary** **that** **I** **say** **anything** **more** **to** **you** **as** **you've** **overheard** **everything** **.**
它是 不是 必要的 那 我 说 任何事物 更多的 到 你 作为 你已经 无意中听到 一切 .

既然你已经听到了所有内容，我就不必再跟你多说了。

['dʒuːliə]
Julia
朱莉娅

朱莉娅

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **touched** **by** **your** **kindness** **,** **and** **you** **will** **never** **regret** **it** **.**
我 是 感动 经过 你的 仁慈 , 和 你 将要 绝不 后悔 它 .

你的善意令我感动，你永远不会后悔的。

['wɔːltər]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wʌt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['fɑːðər] .
What **a** **recompense** **I** **owe** **you** **father** **.**
什么 一个 补偿 我 欠 你 父亲 .

父亲，我欠您一份多么大的报答啊！

['mæθjuːz] [fər'get] [ðə; ði] [swiːt] [tɔːk] .
Matthews **Forget** **the** **sweet** **talk** **.**
马修斯 忘记 这 甜的 讲话 .

马修斯：别跟我讲甜言蜜语了。

[lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['selibreitɪŋ] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɔːtər]
Let's **enjoy** **ourselves** **by** **celebrating** **another** **marriage** **,** **the** **one** **between** **my** **daughter**
我们来吧 享受 我们自己 经过 庆祝 其他 婚姻 , 这 一 之间 我的 女儿
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
and **Mr** **.** **Nugent** **.**
和 先生 . 努金特 .

让我们一起庆祝另一场婚礼吧，那就是我女儿和努金特先生的婚礼。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[naʊ] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , [mɪs] .
Now **,** **it's** **your** **turn** **,** **Miss** **.**
现在 , 它是 你的 转动 , 错过 .

现在轮到你了，小姐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp][ðə; ði] [dɪtʃ] .
You **must** **jump** **the** **ditch** **.**
你 必须 跳 这 沟 .

你必须跳过沟渠。

[ɪ'lɪzəbəθ] [waɪl] [jʊə(r)] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , ['fɑːðər] ,
Elizabeth **While** **you're** **disposed** **to** **pardon** **,** **father** **,**
伊丽莎白 尽管 你是 处置 到 赦免 , 父亲 ,

伊丽莎白：既然您愿意赦免，父亲，

[ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['dʒuːliə] .

and	since	you've	shown	so	much	indulgence	to	my	poor	brother	and	Julia	.
和	自从	你已经	所示	所以	很多	放纵	到	我的	贫穷的	兄弟	和	朱莉娅	.

因为你对我可怜的弟弟和茱莉亚表现出了如此多的宽容。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] .

Let	me	ask	you	for	the	same	grace	.
让	我	问	你	为了	这	相同的	优雅	.

请允许我以同样的恩典来恳求您。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

Elizabeth	I	don't	love	this	gentleman	.
伊丽莎白	我	不	爱	这	绅士	.

伊丽莎白，我不爱这位先生。

[ɪf] [maɪ][laɪf] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

If	my	life	means	anything	to	you	,	don't	force	me	to	marry	him	.
如果	我的	生活	方法	任何事物	到	你	,	不	力量	我	到	结婚	他	.

如果你珍惜我的生命，就不要强迫我嫁给他。

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

I've	thought	about	dying	for	a	long	time	during	my	illness	—	which	was	brought
我已经	想法	关于	垂死	为了	一个	长的	时间	期间	我的	疾病	—	哪个	曾是	带来

[ɑːn][baɪ][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] ['mænli] .

on	by	your	refusal	to	let	me	marry	Manly	.
在	经过	你的	拒绝	到	让	我	结婚	曼利	.

在生病期间，我曾长时间想过死亡——而这场病是由于你拒绝让我嫁给曼利而引起的。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [maɪ] ['mærɪdʒ]

Be	sure	I	am	going	to	die	at	your	feet	if	you	don't	approve	my	marriage
是	当然	我	是	去	到	死	在	你的	脚	如果	你	不	批准	我的	婚姻

[tuː; tə]['mænli][æz; əz] [wel] .

to	Manly	as	well	.
到	曼利	作为	出色地	.

如果你不同意我和曼利的婚事，我发誓我会死在你脚下。

['mæθjuːz]

Matthews
马修斯

马修斯

[ɪf] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] !

If	I	don't	approve	the	marriage	!
如果	我	不	批准	这	婚姻	!

如果我不同意这桩婚事!

[jʊə(r)] ['siːkrətli] ['mærid] , [tuː] ?

You're	secretly	married	,	too	?
你是	偷偷	已婚	,	也	?

你也秘密结婚了?

[ɪ'lɪzəbəθ] [its] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Elizabeth **It's** **with** **great** **confusion** **that** **I** **admit** **it** **.**
伊丽莎白 它是 和 伟大的 困惑 那 我 承认 它 .

伊丽莎白：我非常困惑地承认这一点。

[jes] , ['fɑːðər] , ['mænli][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
Yes **,** **father** **,** **Manly** **is** **my** **husband** **.**
是的 , 父亲 , 曼利 是 我的 丈夫 .

是的，父亲，曼利是我的丈夫。

[aɪv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
I've **been** **married** **to** **him** **for** **the** **last** **six** **months** **,**
我已经 到过 已婚 到 他 为了 这 最后的 六 几个月 ,

我和他结婚已经六个月了。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪʃt] [tuː; tə][juˈnaɪt][juː 'es] [tə'geðər] .
and **my** **aunt** **who** **has** **a** **fortune** **wished** **to** **unite** **us** **together** **.**
和 我的 阿姨 WHO 有 一个 财富 希望 到 团结 我们 一起 .

我那位拥有巨额财富的姑妈希望我们能在一起。

['mæθjuːz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [jʊr; jər] [ænt] .
Matthews **Your** **uncle** **,** **your** **aunt** **.**
马修斯 你的 叔叔 , 你的 阿姨 .

马修斯，你的叔叔，你的婶婶。

[baɪ][gɑːd] , [aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [teɪk] [ʌv; əv]
By **God** **,** **I'm** **indebted** **to** **my** **brother** **and** **sister** **for** **the** **care** **they** **take** **of**
经过 上帝 , 我是 负债累累 到 我的 兄弟 和 姐姐 为了 这 关心 他们 拿 的
[maɪ] ['tʃɪldrən] !
my **children** **!**
我的 孩子们 !

上帝作证，我非常感谢我的哥哥姐姐对我的孩子们的照顾！

[wel] , [hɪəz] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [les] ['remədi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Well **,** **here's** **an** **affair** **for** **which** **there's** **less** **remedy** **than** **the** **other** **.**
出色地 , 这里是 一个 事务 为了 哪个 有 较少的 补救 比 这 其他 .

嗯，这件事的补救措施比另一件事要少得多。

['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [aɪ]['kænɑːt] [breɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [disˈɔnə] [maɪ] ['dɔːtər] .
Mr **.** **Nugent** **,** **I** **cannot** **break** **this** **marriage** **without** **dishonoring** **my** **daughter** **.**
先生 . 努金特 , 我 不能 休息 这 婚姻 没有 不光彩 我的 女儿 .

努金特先生，我不能在不羞辱我女儿的情况下解除这段婚姻。

['nuːdʒənt]
Nugent
努金特

努金特

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
There's **nothing** **for** **me** **to** **do** **but** **leave** **this** **honorable** **company** **.**
有 没有什么 为了 我 到 做 但 离开 这 光荣的 公司 .

我别无选择，只能离开这家令人尊敬的公司。

(['eksɪt]['nuːdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][baʊ; boʊ] .)
(**Exit** **Nugent** **with** **a** **cold** **bow** **.** **)**
(出口 努金特 和 一个 寒冷的 弓 .)

（努金特冷冷地鞠躬退场。）

['mæθjuːz] [kʌm] , [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Matthews **Come** **,** **come** **,** **I** **am** **well** **aware** **there's** **nothing** **I** **can** **do** **.**
马修斯 来 , 来 , 我 是 出色地 意识到的 有 没有什么 我 能 做 .

马修斯：来吧，来吧，我很清楚我无能为力。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [tel] ['mænli] [ðæt] [aɪ][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] — [bʌt; bət][ɑ:n]

Let	some	one	tell	Manly	that	I	accept	him	as	my	son	-	in	-	law	—	but	on
让	一些	一	告诉	曼利	那	我	接受	他	作为	我的	儿子	-	在	-	法律	—	但	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] .

condition	that	he	gets	nothing	from	me	until	I	die	.
状况	那	他	获得	没有什么	从	我	直到	我	死	.

请有人告诉曼利，我接受他做我的女婿——但条件是，在我死之前，他不能从我这里得到任何东西。

['mænli] ([ʌn'mɑ:skɪŋ]) [aɪ][ək'sept] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

Manly	(	unmasking	)	I	accept	this	condition	with	all	my	heart	.
曼利	(	揭露真相	)	我	接受	这	状况	和	全部	我的	心	.

坦诚地说，我完全接受这个条件。

[aɪm] ['veri] ['hæpi] [ju:; jʊ] [deɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

I'm	very	happy	you	deign	to	give	me	Elizabeth	,
我是	非常	快乐的	你	设计	到	给	我	伊丽莎白	,

您能赏赐伊丽莎白给我，我真是太高兴了。

[hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

who	is	worth	a	hundred	times	more	to	me	than	all	the	wealth	in	the	world	.
WHO	是	值得	一个	百	时代	更多的	到	我	比	全部	这	财富	在	这	世界	.

他对我来说比世界上所有的财富都珍贵百倍。

['mæθju:z] [oʊ] , [maɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [ju:; jʊ] ['demənstreɪt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

Matthews	Oh	,	my	dancing	master	,	you	demonstrate	to	my	daughter	without	my
马修斯	哦	,	我的	跳舞	掌握	,	你	证明	到	我的	女儿	没有	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] ?

permission	?
允许	?

马修斯：哦，我的舞蹈老师，你未经我允许就给我女儿示范舞蹈？

— [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [aɪ]['pɑ:rd(ə)n][jʊr; jər] [fɔ:lts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:liz] , [prə'vaɪdɪd]

—	As	for	that	,	children	,	I	pardon	your	faults	and	your	follies	,	provided
—	作为	为了	那	,	孩子们	,	我	赦免	你的	故障	和	你的	愚行	,	假如

[ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][maɪn] .

you	pardon	mine	.
你	赦免	矿	.

至于这件事，孩子们，我原谅你们的过错和愚行，只要你们也原谅我的过错和愚行。

['wɔ:ltər]

Walter
沃尔特

沃尔特

[wɒts] [ðæt] [mi:n] , ['fɑ:ðər] ?

What's	that	mean	,	father	?
是什么	那	意思是	,	父亲	?

父亲，那是什么意思？

['mæθju:z]

Matthews
马修斯

马修斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:krətli] ['mærid] , [tu:] .

I	am	secretly	married	,	too	.
我	是	偷偷	已婚	,	也	.

我也秘密结婚了。

[ˌem 'i:] , [jʊr; jər]['mɑ:dɪst]['fɑ:ðər] .

Me	,	your	modest	father	.
我	,	你的	谦虚的	父亲	.

我，你谦逊的父亲。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] ?
Without **our** **consent** **?**
没有 我们的 同意 ?

未经我们同意?

['mæθjuːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,
Matthews **I** **didn't** **wish** **to** **declare** **the** **business** **for** **fear** **it** **might** **upset** **you** **,**
马修斯 我 没有 希望 到 宣布 这 商业 为了 害怕 它 可能 沮丧的 你 ,

马修斯，我不想透露这件事，怕你不高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ['mjuːtʃuəli] [iks'kjuːziz] [ɔːl] .
but **this** **development** **mutually** **excuses** **all** **.**
但 这 发展 相互 借口 全部 .

但这一事态发展使得所有人都可以互相原谅。

['wɔːltər] [lets] [siː] ['aʊər; ɑːr] [step] - ['mʌðər] ,
Walter **Let's** **see** **our** **step** **-** **mother** **,**
沃尔特 我们来吧 看 我们的 步 - 母亲 ,

沃尔特：我们去见见我们的继母吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [oʊ]
and **we** **will** **receive** **her** **with** **all** **the** **tenderness** **and** **respect** **we** **owe**
和 我们 将要 收到 她 和 全部 这 压痛 和 尊重 我们 欠
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我们将以我们应有的温柔和尊重来接待她。

['mæθjuːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]
Matthews **She** **is** **also** **in** **the** **masquerade** **,** **and** **it** **was** **for** **her** **that** **I**
马修斯 她 是 还 在 这 化装舞会 , 和 它 曾是 为了 她 那 我
[plænd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
planned **the** **party** **.**
计划 这 派对 .

马修斯也参加了化装舞会，我策划这场派对就是为了她。

[deɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['mæridz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
Deign **to** **unmask** **,** **Madame** **,** **and** **take** **these** **young** **marrieds** **for** **your** **children** **.**
设计 到 揭开面具 , 夫人 , 和 拿 这些 年轻的 已婚人士 为了 你的 孩子们 .

夫人，请您摘下面具，把这些年轻夫妇娶回家做您的孩子吧。

['soʊnjɑː] ([ʌn'mɑːskɪŋ]) [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [soʊ] ['lʌvəbl] [ə; eɪ] ['fæməli] .
Sonia **(** **unmasking** **)** **I'm** **very** **happy** **to** **enter** **into** **so** **loveable** **a** **family** **.**
索尼娅 (揭露真相) 我是 非常 快乐的 到 进入 进入 所以 可爱的 一个 家庭 .

索尼娅（揭面）：我很高兴能加入这样一个充满爱的家庭。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
I **hope** **they** **are** **as** **happy** **as** **I** **am** **to** **be** **their** **mother** **.**
我 希望 他们 是 作为 快乐的 作为 我 是 到 是 他们的 母亲 .

我希望他们和我一样，为能成为他们的母亲而感到幸福。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['ʌnə] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r][kən'sent][tu:; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?

Anna	**,**	**shall**	**we**	**give**	**our**	**consent**	**to**	**this**	**marriage**	**?**
安娜	,	将	我们	给	我们的	同意	到	这	婚姻	?

安娜，我们同意这门婚事吗?

['ʌnə] [wʌn][kʊd; kəd]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

Anna	**One**	**could**	**criticize**	**it**	**.**
安娜	一	可以	批评	它	.

安娜·奥内可能会批评它。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [its] ['nesəseri] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æmnəsti] .

But	**,**	**come**	**,**	**it's**	**necessary**	**to**	**grant**	**a**	**general**	**amnesty**	**.**
但	,	来	,	它是	必要的	到	授予	一个	一般的	大赦	.

但是，现在有必要实行大赦。

[bə'lɪndə]

Belinda
贝琳达

贝琳达

['pɑ:pə] .

Papa	**.**
爸爸	.

爸爸。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] ['blesɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .

I	**have**	**one**	**more**	**blessing**	**to**	**ask**	**you**	**.**
我	有	一	更多的	祝福	到	问	你	.

我还有一个请求。

['mæθju:z]

Matthews
马修斯

马修斯

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[maɪ][gɑ:d] , [wentʃ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:krətli] ['mærid] , [tu:] ?

My	**God**	**,**	**wench**	**,**	**are**	**you**	**secretly**	**married**	**,**	**too**	**?**
我的	上帝	,	妖妇	,	是	你	偷偷	已婚	,	也	?

我的天哪，贱人，你也秘密结婚了吗?

[bə'lɪndə][noʊ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] .

Belinda	**No**	**,**	**no**	**,**	**Papa**	**.**
贝琳达	不	,	不	,	爸爸	.

贝琳达：不，不，爸爸。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər][kən'sent] .

I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**married**	**except**	**by**	**your**	**consent**	**.**
我	不	想	到	是	已婚	除了	经过	你的	同意	.

我不想在没有你同意的情况下结婚。

[soʊ][aɪ][bet][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs] .

So	**I**	**bet**	**you**	**;**	**it**	**would**	**be**	**so**	**nice**	**.**
所以	我	赌注	你	;	它	会	是	所以	好的	.

我敢肯定，那一定很棒。

['mæθju:z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

Matthews	**We**	**shall**	**see**	**in**	**a**	**few**	**years**	**.**
马修斯	我们	将	看	在	一个	很少	年	.

马修斯：几年后我们就知道了。

[gʊd] [lɔːrd] , [ɪts] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] .

Good	Lord	,	it's	a	rage	that	runs	through	the	entire	family	.
好的	主	,	它是	一个	愤怒	那	跑步	通过	这	全部的	家庭	.

我的天哪，这股怒火席卷了整个家庭。

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	company	is	getting	impatient	.
这	公司	是	获得	不耐烦	.

公司越来越不耐烦了。

[let] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [bɪ'gɪn] .

Let	the	entertainment	begin	.
让	这	娱乐	开始	.

娱乐节目开始了。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神